

第 39 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一五年九月三十日，星期三



Número 39

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 30 de Setembro de 2015

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

### ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

- 第302/2015號行政長官批示，將一名以兼職方式擔任退休基金會行政管理委員會行政管理人的委任續期。..... 19898
- 第303/2015號行政長官批示，將一名以兼職方式擔任退休基金會行政管理委員會行政管理人的委任續期。..... 19898
- 第119/2015號行政長官公告，命令公佈二零零二年五月二十四日通過的經修正的《1974年國際海上人命安全公約》的修正案。..... 19898
- 第120/2015號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零一五年一月二十二日通過的關於中非共和國局勢的第2196（2015）號決議。.. 19919

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 302/2015, que renova a nomeação para exercer, em regime de acumulação, as funções de administrador do Conselho de Administração do Fundo de Pensões. .... 19898
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 303/2015, que renova a nomeação para exercer, em regime de acumulação, as funções de administrador do Conselho de Administração do Fundo de Pensões. .... 19898
- Aviso do Chefe do Executivo n.º 119/2015, que manda publicar emendas à Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, tal como emendada, adoptadas em 24 de Maio de 2002.. 19898
- Aviso do Chefe do Executivo n.º 120/2015, que manda publicar a Resolução n.º 2196 (2015), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 22 de Janeiro de 2015, relativa à situação na República Centro-Africana. .... 19919

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo  
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

表揚一則。.....	19940	Louvor. ....	19940
批示摘錄一份。.....	19940	Extracto de despacho. ....	19940
<b>經濟財政司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:</b>	
更正批示摘錄一份。.....	19940	Rectificação de extracto de despacho. ....	19940
<b>廉政公署：</b>		<b>Comissariado contra a Corrupção:</b>	
第50/2015號廉政專員批示，委任一名法學士為 廉政公署專責公證員。.....	19941	Despacho do Comissário contra a Corrupção n.º 50/2015, que nomeia uma licenciada em Direito para o exercício das funções de notária privativa do Comissariado contra a Corrupção. ....	19941
<b>終審法院院長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
批示摘錄數份。.....	19941	Extractos de despachos. ....	19941
聲明書一份。.....	19942	Declaração. ....	19942
<b>檢察長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Procurador:</b>	
批示摘錄數份。.....	19942	Extractos de despachos. ....	19942
更正聲明一份。.....	19943	Rectificação de declaração. ....	19943
<b>個人資料保護辦公室：</b>		<b>Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:</b>	
批示摘錄數份。.....	19944	Extractos de despachos. ....	19944
<b>印務局：</b>		<b>Imprensa Oficial:</b>	
批示摘錄數份。.....	19944	Extractos de despachos. ....	19944
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份。.....	19945	Extractos de despachos. ....	19945
<b>經濟局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
批示摘錄數份。.....	19950	Extractos de despachos. ....	19950
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
延長經營賽馬專營特許公證合同。.....	19951	Prorrogação do contrato de concessão do exclusivo da exploração de corridas de cavalos. ....	19951
批示摘錄一份。.....	19952	Extracto de despacho. ....	19952
<b>人力資源辦公室：</b>		<b>Gabinete para os Recursos Humanos:</b>	
批示摘錄數份。.....	19952	Extractos de despachos. ....	19952
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	19953	Extractos de despachos. ....	19953
<b>治安警察局：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
批示摘錄數份。.....	19953	Extractos de despachos. ....	19953
<b>澳門監獄：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
批示摘錄一份。.....	19954	Extracto de despacho. ....	19954
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	19955	Extractos de despachos. ....	19955
更正批示摘錄一份。.....	19956	Rectificação de extracto de despacho. ....	19956
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄數份。.....	19956	Extractos de despachos. ....	19956
聲明書一份。.....	19963	Declaração. ....	19963

**體育發展局：**

批示摘錄數份。..... 19963

**旅遊學院：**

批示摘錄一份。..... 19965

**社會保障基金：**

批示摘錄一份。..... 19965

**土地工務運輸局：**

批示摘錄數份。..... 19966

**郵政局：**

批示摘錄一份。..... 19966

**地球物理暨氣象局：**

批示摘錄一份。..... 19967

**環境保護局：**

批示摘錄數份。..... 19967

**政府機關通告及公告****警察總局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 19971

**終審法院院長辦公室佈告：**

獲錄取就讀為晉升法院助理書記員而設的培訓課程學員的最後評核名單。..... 19971

獲錄取就讀為晉升法院特級書記員而設的培訓課程學員的最後評核名單。..... 19972

為填補二等技術員（資訊範疇）一缺入職開考的應考人最後成績表。..... 19973

**檢察長辦公室佈告：**

為填補首席技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 19975

公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中葡翻譯）七缺入職開考的投考人知識考試（筆試）成績名單。..... 19975

**新聞局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中葡）一缺入職開考的投考人臨時名單。..... 19976

**行政公職局佈告：**

為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。..... 19976

**Instituto do Desporto:**

Extractos de despachos ..... 19963

**Instituto de Formação Turística:**

Extracto de despacho ..... 19965

**Fundo de Segurança Social:**

Extracto de despacho ..... 19965

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

Extractos de despachos ..... 19966

**Direcção dos Serviços de Correios:**

Extracto de despacho ..... 19966

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

Extracto de despacho ..... 19967

**Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:**

Extractos de despachos ..... 19967

**Avisos e anúncios oficiais****Serviços de Polícia Unitários:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor. .... 19971

**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

Lista dos formandos do curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial adjunto. .... 19971

Lista dos formandos do curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial especialista. .... 19972

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de informática. .... 19973

**Gabinete do Procurador:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico principal. .... 19975

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de sete vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe (línguas chinesa e portuguesa). .... 19975

**Gabinete de Comunicação Social:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe (línguas chinesa e portuguesa). .... 19976

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. .... 19976

**身份證明局佈告：**

為填補特級技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。..... 19977

將若干權限授予及轉授予旅行證件廳廳長、刑事紀錄處處長及行政暨財政處處長。..... 19978

**印務局佈告：**

為填補技術工人（裝訂工人範疇）兩缺入職開考的投考人最後成績表。..... 19980

**法律及司法培訓中心佈告：**

通告一則，關於公佈為助理書記長及主任書記員的任用而設之培訓課程大綱以及為法院助理書記員晉升培訓課程大綱。..... 19981

**退休基金會佈告：**

告示一則，關於海關一名已故退休關務督察、衛生局兩名分別為已故退休衛生服務助理員及技術工人的遺屬申領撫卹金的資格。..... 19990

**經濟局佈告：**

通告一則，關於為填補二等技術員（藥劑範疇）一缺的入職開考。..... 19991

**財政局佈告：**

為填補一等技術員六缺晉級開考的應考人成績表。..... 19995

公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 19995

公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。..... 19996

告示一則，關於徵收二零一四年度職業稅。..... 19997

**勞工事務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 19997

**金融情報辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺晉級開考的通告。..... 19998

**澳門保安部隊事務局佈告：**

公告一則，關於為取得「衝鋒車」進行公開招標。 19999

**Direcção dos Serviços de Identificação:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista. .... 19977

Delegação e subdelegação de competências no chefe do Departamento de Documentos de Viagem, na chefe da Divisão de Registo Criminal e no chefe da Divisão Administrativa e Financeira. .... 19978

**Imprensa Oficial:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de operário qualificado, área de encadernação. .... 19980

**Centro de Formação Jurídica e Judiciária:**

Aviso sobre a publicação dos programas dos cursos de formação para provimento no cargo de secretário judicial-adjunto e no cargo de escrivão de direito, e de formação para acesso à categoria de escrivão judicial adjunto. .... 19981

**Fundo de Pensões:**

Édito respeitante à habilitação das interessadas nas pensões de sobrevivência deixadas por um falecido inspector alfandegário, aposentado, dos Serviços de Alfândega, por um falecido auxiliar de serviços de saúde, aposentado, e por um falecido operário qualificado, aposentado, dos Serviços de Saúde, respectivamente. .... 19990

**Direcção dos Serviços de Economia:**

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de farmacêutica. .... 19991

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de seis vagas de técnico de 1.ª classe. .... 19995

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. .... 19995

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. .... 19996

Edital referente à cobrança do imposto profissional respeitante ao exercício de 2014. .... 19997

**Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo principal. .... 19997

**Gabinete de Informação Financeira:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor. .... 19998

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Anúncio referente ao concurso público para a aquisição de «veículos de emergência». .... 19999

**司法警察局佈告：**

- 為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 20000
- 公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。..... 20000

**衛生局佈告：**

- 為填補一等翻譯員（中文及葡文）三缺入職開考的投考人的最後成績表。..... 20001
- 為填補顧問高級技術員三缺晉級開考的應考人最後成績表。..... 20002
- 公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 20003
- 公告一則，關於張貼為填補顧問診療技術員（化驗職務範疇）一缺晉級開考的通告。..... 20003
- 公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺及首席特級行政技術助理員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 20003
- 公告一則，關於張貼為填補一等高級衛生技術員（康復職務範疇——物理治療）一缺晉級開考的准考人知識考試成績名單。..... 20004
- 公告一則，關於張貼為填補技術工人（泥水工範疇）一缺及技術工人（木器工範疇）兩缺入職開考的投考人知識考試成績名單。..... 20005
- 通告一則，關於委任全科實習之全部同等學歷認可評核考試的典試委員會成員。..... 20005
- 通告一則，關於委任內科專科最後評核考試的典試委員會成員。..... 20006
- 通告一則，關於委任麻醉科同等學歷考試的典試委員會成員。..... 20007

**教育暨青年局佈告：**

- 通告一則，關於廢止為填補二等技術員（統計）一缺入職開考的通告。..... 20007

**旅遊局佈告：**

- 為填補特級技術員一缺及監察範疇一等督察八缺晉級開考的應考人成績表。..... 20008

**Polícia Judiciária:**

- Lista de classificação final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 20000
- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. .... 20000

**Serviços de Saúde:**

- Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe, línguas chinesa e portuguesa. .... 20001
- Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior assessor. .... 20002
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista. .... 20003
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de diagnóstico e terapêutica assessor, área funcional laboratorial. .... 20003
- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista e duas de assistente técnico administrativo especialista principal. .... 20003
- Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de saúde de 1.ª classe, área funcional de reabilitação — fisioterapia. .... 20004
- Anúncio sobre a afixação das listas classificativas da prova de conhecimentos dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de pedreiro, e duas de operário qualificado, área de carpinteiro. .... 20005
- Aviso sobre a nomeação do júri da prova de avaliação para o reconhecimento de equivalência total ao internato geral. .... 20005
- Aviso sobre a nomeação dos membros do júri para a realização do exame de avaliação final de graduação em medicina interna. .... 20006
- Aviso sobre a nomeação do júri para a realização do exame de equivalência de formação total em anestesiologia. .... 20007

**Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:**

- Aviso sobre a revogação do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de estatística. .... 20007

**Direcção dos Serviços de Turismo:**

- Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista e oito de inspector de 1.ª classe, área de inspecção. .... 20008

公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員（行政文員範疇）十缺入職開考的准考人確定名單。.....	20009	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de dez vagas de assistente técnico administrativo principal, área de oficial administrativo. ....	20009
通告一則，關於取消“旅遊活動中心重修工程”的承攬工程的公開招標。.....	20009	Aviso sobre a anulação do concurso público para adjudicação da empreitada designada «Obras de remodelação do Centro de Actividades Turísticas». ....	20009
<b>高等教育輔助辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>	
公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺（社會科學範疇）入職開考的投考人臨時名單。...	20010	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de ciências sociais. ....	20010
通告一則，關於為填補助理技術員範疇首席行政技術助理員一缺的入職開考。.....	20010	Aviso sobre a afixação do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal, área de técnico auxiliar. ....	20010
<b>澳門大學佈告：</b>		<b>Universidade de Macau:</b>	
公告一則，關於為澳門大學科研大樓及健康科學學院實驗室供應及安裝家具及為澳門大學供應及安裝室外體育設備進行公開招標。.....	20014	Anúncio referente aos concursos públicos para o fornecimento e instalação de mobiliário para os laboratórios em Edifícios de Investigação e para os laboratórios da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau e para o fornecimento e instalação de equipamentos desportivos ao ar livre para a Universidade de Macau. ....	20014
<b>土地工務運輸局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
為填補顧問高級技術員一缺及一高等級技術員三缺晉級開考的應考人成績表。.....	20016	Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor e três de técnico superior de 1.ª classe. ....	20016
<b>海事及水務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	20017	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal. ....	20017
<b>郵政局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
公告一則，關於張貼為填補物流範疇技術工人一缺入職開考的投考人確定名單。.....	20018	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de logística. ..	20018
<b>房屋局佈告：</b>		<b>Instituto de Habitação:</b>	
公告一則，關於取得經濟房屋的一般性申請公佈舉行電腦隨機抽號。.....	20018	Anúncio referente à publicação da realização do sorteio informático do concurso geral para aquisição de habitação económica. ....	20018
<b>建設發展辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:</b>	
為填補首席行政技術助理員一缺（行政範疇）晉級開考的應考人成績表。.....	20019	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal, área de administração. ....	20019
公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺及首席技術員兩缺晉級開考的通告。.....	20020	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista e duas de técnico principal. ....	20020
<b>運輸基建辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:</b>	
為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。.....	20020	Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. ....	20020
公告一則，關於張貼為填補一等翻譯員一缺晉級開考的通告。.....	20023	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe. ....	20023

**公證署公告及其他公告**

銘念詠春文化協會——章程。 .....	20024
粵澳兩地牌車友會——章程。 .....	20025
澳門微企暨青年創業家商會——章程。 .....	20026
澳門青年創業投資促進會——章程。 .....	20026
澳門旗袍會——章程。 .....	20027
澳門國際電影與多元文化發展促進會——章程。 .....	20029
澤愛慈善會——修改章程。 .....	20030
歡樂人間曲藝會——修改章程。 .....	20030
澳門社企教育發展協會——修改章程。 .....	20030

**Anúncios notariais e outros**

Meng Concept Wing Chun Cultural Association. – Estatutos.....	20024
Guangdong and Macao Dual Region License Plates Auto Club. – Estatutos.....	20025
Macau Micro Business and Youth Entrepreneur Chamber of Commerce. – Estatutos.....	20026
Associação de Promoção de Empreendedorismo e Investimento de Juventude de Macau. – Estatutos.....	20026
澳門旗袍會 . – Estatutos.....	20027
Macau International Film & Multicultural Development Promotion Association. – Estatutos.....	20029
Associação de Beneficência Ze Ai. – Alteração dos estatutos.....	20030
歡樂人間曲藝會 . – Alteração dos estatutos.....	20030
Associação para o Desenvolvimento e Educação dos Empreendedorismos Sociais de Macau. – Alteração dos estatutos.....	20030

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第 302/2015 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 302/2015

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第16/2006號行政法規《退休基金會的組織及運作》第五條第一款、第四款及第六款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1, 4 e 6 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2006 (Organização e funcionamento do Fundo de Pensões), o Chefe do Executivo manda:

一、葉炳權以兼職方式擔任退休基金會行政管理委員會行政管理人職務的委任續期兩年，自二零一五年十一月一日起至二零一七年十月三十一日止。

1. É renovada, pelo período de dois anos, a nomeação de Ip Peng Kin para exercer, em regime de acumulação, as funções de administrador do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, a tempo parcial, de 1 de Novembro de 2015 a 31 de Outubro de 2017.

二、執行上款所指職務的每月報酬相等於行政管理委員會主席薪俸之百分之二十。

2. O exercício das funções referidas no número anterior é remunerado por uma quantia mensal correspondente a 20% do vencimento do presidente do mesmo Conselho.

二零一五年九月十七日

17 de Setembro de 2015.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

#### 第 303/2015 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 303/2015

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第16/2006號行政法規《退休基金會的組織及運作》第五條第一款、第四款及第六款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1, 4 e 6 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2006 (Organização e funcionamento do Fundo de Pensões), o Chefe do Executivo manda:

一、Manuel Joaquim das Neves以兼職方式擔任退休基金會行政管理委員會行政管理人職務的委任續期兩年，自二零一五年十二月一日起至二零一七年十一月三十日止。

1. É renovada, pelo período de dois anos, a nomeação de Manuel Joaquim das Neves para exercer, em regime de acumulação, as funções de administrador do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, a tempo parcial, de 1 de Dezembro de 2015 a 30 de Novembro de 2017.

二、執行上款所指職務的每月報酬相等於行政管理委員會主席薪俸之百分之二十。

2. O exercício das funções referidas no número anterior é remunerado por uma quantia mensal correspondente a 20% do vencimento do presidente do mesmo Conselho.

二零一五年九月十八日

18 de Setembro de 2015.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

#### 第 119/2015 號行政長官公告

#### Aviso do Chefe do Executivo n.º 119/2015

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的《1974年國際海上人命安全公約》（下稱“公約”）自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, adiante designada por Convenção, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 20 de Dezembro de 1999;



國際海事組織海上安全委員會於二零零二年五月二十四日透過第MSC.123(75)號決議通過了經修正的公約的修正案，該修正案自二零零四年一月一日起適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.123(75)號決議的中文及英文文本。

二零一五年九月九日發佈。

行政長官 崔世安

Considerando igualmente que, em 24 de Maio de 2002, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.123(75), adoptou emendas à Convenção, tal como emendada, e que tais emendas são aplicáveis na Região Administrativa Especial de Macau desde 1 de Janeiro de 2004;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a resolução MSC.123(75), que contém as referidas emendas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 9 de Setembro de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 第MSC.123 (75) 號決議

(2002年5月24日通過)

### 通過經修正的《1974年國際海上人命安全公約》 的修正案

海上安全委員會，

憶及《國際海事組織公約》有關本委員會職能的第28 (b) 條，

進一步憶及有關適用於除第I章規定外的公約附則的修正程序的《1974年國際海上人命安全公約》(SOLAS) (以下稱為“公約”) 第VIII (b) 條，

在其第七十五次會議上，審議了按照公約第VIII (b) (i) 條提議和分發的公約的修正案，

1. 按照公約第VIII (b) (iv) 條，通過了公約的修正案，其條文載於本決議附件中；
2. 按照公約第VIII (b) (vi) (2) (bb) 條，決定該修正案應於2003年7月1日視為已被接受，除非在該日期之前，有三分之一以上的締約國政府或其合計商船隊不少於世界商船隊總噸位50%的締約國政府通知反對該修正案；
3. 還請各締約國政府注意，按照公約第VIII (b) (vii) (2) 條，在修正案按照上述第2段被接受後，應於2004年1月1日生效；

4. 要求秘書長按照公約第VIII (b) (v) 條，將本決議和載於附件中的修正案條文的核證副本發送給公約的所有締約國政府；
5. 進一步要求秘書長將本決議及其附件的副本發送給不是本公約締約國政府的本組織會員。

## 附件

# 經修正的《1974年國際海上人命安全公約》的修正案

### 第IV章

#### 無線電通信

#### 第1條

##### 適用範圍

- 1 刪去第3，4，5，6和第7款。
- 2 現有第8款重新編號為第3款。

#### 第3條

##### 免除

- 3 在第2.2款末尾的“；或”以句號（。）代替。
- 4 刪去第2.3款。

#### 第4條

##### 功能要求

- 5 在第1.6款中，所提及的“V/12（g）和（h）”以“V/19.2.3.2”代替。

## 第7條

### 無線電設備：通則

- 6 刪去第2，3和4款。
- 7 現有第5款重新編號為第2款。

## 第12條

### 值班

- 8 刪去第4款。

## 第14條

### 性能標準

- 9 在第1款的第二句中，刪去“在符合第2款的條件下”諸詞。
- 10 刪去第2款。

## 第V章

### 航行安全

## 第21條

### 國際信號規則

- 11 本條的標題以下文代替：  
“國際信號規則和《IAMSAR手冊》”。
- 12 現有的條款編號為第1款。

13 增加新的第2款如下：

“2 所有船舶均應攜帶最新版本的《國際航空和海上搜尋救助（IAMSAR）手冊》第III卷”。

## 第VI章

### 貨物運輸

#### 第2條

### 貨物資料

14 在現有第2.3款中，將“第VII/2條”諸詞以“第VII/1.1條中所定義的《IMDG規則》”諸詞代替。

#### 第5條

### 積載和繫固

15 在現有第1款中，“貨物和貨物單元”諸詞以“貨物、貨物單元和貨物運輸單元”諸詞代替。

16 在現有第2款中，“以貨物單元裝運的貨物”諸詞以“貨物、貨物單元和貨物運輸單元”諸詞代替。

17 在現有第4款中，“貨物單元”一詞以“貨物單元和貨物運輸單元”諸詞代替（有兩處）。

18 在現有第5款中，“集裝箱”一詞以“貨物集裝箱”諸詞代替，並在最後一行的句子末尾“《集裝箱安全公約》”之前，增加“經修正的”一詞。

19 現有第6款以下文代替：

“在整個航程中，除固體和液體散裝貨物以外的所有貨物、貨物單元和貨物運輸單元，均應按照主管機關認可的《貨物繫固手冊》的要求進行裝載、積載和繫固。對於具有第II-2/3.41條所定義的滾裝處所的船舶，此類貨物、貨物單元和貨物運輸單元的所有繫固，均應按照《貨物繫固手冊》在船舶駛離泊位前完成。《貨物繫固手冊》應編寫成至少達到相當於本組織制定的相關指南的標準。”

## 第6條

### 裝運的可接受性

20 在現有第3款中，“第VII/2條”諸詞以“第VII/1.1條中所定義的《IMDG規則》”諸詞代替。

## 第VII章

### 危險貨物運輸

21 現有A部分以下列新的A部分和A-1部分代替：

#### “A部分

#### 包裝危險貨物的運輸

#### 第1條

#### 定義

除另有明文規定者外，就本章而言：

- 1 《IMDG規則》係指本組織海上安全委員會以第MSC.122(75)號決議通過的可由本組織修正的《國際海運危險貨物(IMDG)規則》，但此類修正案應按本公約第VIII條規定的有關適用於除第I章以外的附則的修正程序通過、生效和實施。
- 2 危險貨物係指《IMDG規則》中包含的物質、材料和物品。
- 3 包裝係指《IMDG規則》中規定的容納形式。

## 第2條

### 適用範圍

- 1 除另有明文規定者外，本部分適用於現有條款所適用的所有船舶和小於500總噸的貨船中的包裝危險貨物的運輸。
- 2 本部分的規定不適用於船用的物料和設備。
- 3 除按照本章的規定外，禁止運輸包裝危險貨物。
- 4 為補充本部分的規定，每一締約政府應在計及本組織制定的指南的情況下，頒佈或促使頒佈有關涉及包裝危險貨物事故應急反應和醫療急救的詳細須知。

## 第3條

### 危險貨物運輸要求

包裝危險貨物的運輸應按照《IMDG規則》的有關規定進行。



## 第4條

### 文件

- 1 在有關海運包裝危險貨物的所有文件中，應使用適當的海運貨物名稱（不應只使用商品名稱），並按《IMDG規則》規定的分類給予正確的說明。
- 2 由託運人準備的運輸文件應包括或附有經簽字的證書或申報單，說明所交運的貨物已視情適當地進行了包裝、加上了標誌、標籤或標牌，並處於合適的發運狀態。
- 3 負責貨物運輸單元中危險貨物包裝／裝載的人員應提供經簽字的集裝箱裝箱／車輛裝車證書，說明已對單元中的貨物進行妥善包裝和繫固，並符合所有適用的運輸要求。此種證書可以與第2款中提及的文件合併。
- 4 如有充分理由懷疑裝有危險貨物的貨物運輸單元的裝載不符合第2或3款的要求，或沒有集裝箱裝箱／車輛裝車證書，則該貨物單元不應被接收發運。
- 5 運輸包裝危險貨物的每一船舶均應持有按照《IMDG規則》中規定的分類說明船上危險貨物及其所處位置的特殊清單或艙單。標明船上所有危險貨物類別並註明其位置的詳細的積載圖可用以代替此種特殊清單或艙單。離港前應向港口國當局指定的人員或機構提供這些證件之一的副本。

## 第5條

### 貨物繫固手冊

貨物、貨物單元和貨物運輸單元應在整個航程中按主管機關批准的《貨物繫固手冊》進行裝載、積載和繫固。《貨物繫固手冊》應編寫成至少達到相當於本組織制定的相關指南的標準。

## 第6條

### 涉及危險貨物事故的報告

1 當發生包裝危險貨物從舷外落入海中滅失或可能滅失的事故時，船長或船舶的其他負責人應毫不遲延和儘可能最充分地向最近的沿海國報告此種事故的詳細情況。該報告應根據本組織制定的一般原則和指南編製。

2 一旦第1款所述船舶被遺棄，或一旦來自此種船舶的報告不完整或得不到時，則第IX/1.2條所定義的公司應儘可能最充分地承擔本條對船長規定的義務。

## A-1部分

### 散裝固體危險貨物的運輸

## 第7條

### 定義

*散裝固體危險貨物*係指除液體或氣體以外的由粉塵狀、微粒狀或任何較大材料組成、構成成分大體一致的任何物質，它列於《IMDG規則》中，直接裝入船舶的貨物處所而無須任何中間形式的容器，並包括裝於載駁船上的駁船中的此類貨物。

## 第7-1條

### 適用範圍

- 1 除另有明文規定者外，本部分適用於現有條款所適用的所有船舶和小於500總噸的貨船中的散裝固體危險貨物的運輸。
- 2 除按本部分的規定外，禁止運輸散裝固體危險貨物。
- 3 為補充本部分的規定，每一締約政府應在計及本組織制定的指南的情況下，頒佈或促使頒佈安全運輸散裝固體危險貨物的詳細須知，包括有關涉及散裝固體危險貨物事故應急反應和醫療急救須知。

## 第7-2條

### 文件

- 1 在有關海運散裝固體危險貨物的所有文件中，貨物應使用散裝海運貨物名稱（不應只使用商品名稱）。
- 2 運輸散裝固體危險貨物的每一船舶均應持有說明船上危險貨物及其所處位置的特殊清單或艙單。標明船上所有危險貨物類別並註明其位置的詳細的積載圖可用以代替此種特殊清單或艙單。離港前應向港口國當局指定的人員或機構提供這些證件之一的副本。

## 第7-3條

### 堆放和隔離要求

- 1 散裝固體危險貨物應按貨物的性質進行適當和安全的裝載和堆放。不相容的貨物應相互隔離。

- 2 不得運載會自熱或自燃的散裝固體危險貨物，除非已採取了適當的預防措施使着火的可能性減至最小。
- 3 會產生危險蒸氣的散裝固體危險貨物應堆放在通風良好的貨物處所。

#### 第 7-4 條

##### 涉及危險貨物事故的報告

- 1 當發生散裝固體危險貨物從舷外落入海中滅失或可能滅失的事故時，船長或船舶的其他負責人應毫不遲延和儘可能最充分地向最近的沿海國報告此種事故的詳細情況。該報告應根據本組織制定的一般原則和指南編製。
- 2 一旦第 1 款所述船舶被遺棄，或一旦來自此種船舶的報告不完整或得不到時，則第 IX/1.2 條所定義的公司應儘可能最充分地承擔本條對船長規定的義務。”

## D 部分

### 船上運輸包裝輻照核燃料、鈾和高放射性廢物的特殊要求

#### 第14條

##### 定義

22 現有第2款以下文代替：

“INF貨物係指按照《IMDG規則》第7類作為貨物運輸的包裝輻照核燃料、鈾和高放射性廢物。”

23 刪去現有的第6款。

##### 附錄

##### 證書

#### 客船安全證書的設備記錄（格式P）

24 刪去第3節中的第7和8項及相關的腳註。

#### 貨船無線電安全證書的設備記錄（格式R）

25 刪去第2節中的第7和8項及相關的腳註。

26 刪去第4節。

**RESOLUTION MSC.123(75)**  
**(adopted on 24 May 2002)**

**ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION  
FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING FURTHER article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as "the Convention"), concerning the amendment procedure applicable to the Annex to the Convention, other than to the provisions of chapter I thereof,

HAVING CONSIDERED, at its seventy-fifth session, amendments to the Convention, proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) thereof,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the Convention, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2003, unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;
3. INVITES SOLAS Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 January 2004 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Contracting Governments to the Convention;
5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Contracting Governments to the Convention.

## ANNEX

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF  
LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED****CHAPTER IV****RADIOCOMMUNICATIONS****Regulation 1 - Application**

- 1 Paragraphs 3, 4, 5, 6 and 7 are deleted.
- 2 Existing paragraph 8 is renumbered as paragraph 3.

**Regulation 3 - Exemptions**

- 3 The word "; or" at the end of paragraph 2.2 is replaced by full stop(.).
- 4 Paragraph 2.3 is deleted.

**Regulation 4 - Functional requirements**

- 5 In paragraph 1.6, the reference to "V/12(g) and (h)" is replaced by "V/19.2.3.2".

**Regulation 7 - Radio equipment: General**

- 6 Paragraphs 2, 3 and 4 are deleted.
- 7 Existing paragraph 5 is renumbered as paragraph 2.

**Regulation 12 - Watches**

- 8 Paragraph 4 is deleted.

**Regulation 14 - Performance standards**

- 9 In paragraph 1, in the second sentence, the words "Subject to paragraph 2," are deleted.
- 10 Paragraph 2 is deleted.

## CHAPTER V

### SAFETY OF NAVIGATION

#### Regulation 21 – International Code of Signals

11 The title of the regulation is replaced by the following:

“International Code of Signals and IAMSAR Manual”

12 The existing paragraph is numbered as paragraph 1.

13 A new paragraph 2 is added as follows:

“2 All ships shall carry an up-to-date copy of Volume III of the International Aeronautical and Maritime Search and Rescue (IAMSAR) Manual.”

## CHAPTER VI

### CARRIAGE OF CARGOES

#### Regulation 2 - Cargo information

14 In existing paragraph 2.3, the words “regulation VII/2” are replaced by the words “the IMDG Code, as defined in regulation VII/1.1”.

#### Regulation 5 – Stowage and securing

15 In existing paragraph 1, the words “Cargo and cargo units” are replaced by the words “Cargo, cargo units and cargo transport units”.

16 In existing paragraph 2, the words “cargo carried in cargo unit” are replaced by the words “cargo, cargo units and cargo transport units”.

17 In existing paragraph 4, the words “cargo units” are replaced by the words “cargo units and cargo transport units” (in two places).

18 In existing paragraph 5, the word "Containers" is replaced by the words "Freight containers" and in the last line, after "(CSC)", at the end of the sentence, the words ",as amended" are added.

19 Existing paragraph 6 is replaced by the following:

"All cargoes, other than solid and liquid bulk cargoes, cargo units and cargo transport units shall be loaded, stowed and secured throughout the voyage in accordance with the Cargo Securing Manual approved by the Administration. In ships with ro-ro spaces, as defined in regulation II-2/3.41, all securing of such cargoes, cargo units and cargo transport units, in accordance with the Cargo Securing Manual, shall be completed before the ship leaves the berth. The Cargo Securing Manual shall be drawn up to a standard at least equivalent to relevant guidelines developed by the Organization."



## **Regulation 6 – Acceptability for shipment**

20 In existing paragraph 3, the words “regulation VII/2” are replaced by the words “the IMDG Code, as defined in regulation VII/1.1”.

## **CHAPTER VII**

### **CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS**

21 Existing part A is replaced by the following new part A and part A-1:

#### **“PART A**

#### **CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS IN PACKAGED FORM**

##### **Regulation 1**

##### **Definitions**

For the purpose of this chapter, unless expressly provided otherwise:

1 *IMDG Code* means the International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Code adopted by the Maritime Safety Committee of the Organization by resolution MSC.122(75), as may be amended by the Organization, provided that such amendments are adopted, brought into force and take effect in accordance with the provisions of article VIII of the present Convention concerning the amendment procedures applicable to the annex other than chapter I.

2 *Dangerous goods* mean the substances, materials and articles covered by the IMDG Code.

3 *Packaged form* means the form of containment specified in the IMDG Code.

##### **Regulation 2**

##### **Application**

1 Unless expressly provided otherwise, this part applies to the carriage of dangerous goods in packaged form in all ships to which the present regulations apply and in cargo ships of less than 500 gross tonnage.

2 The provisions of this part do not apply to ships' stores and equipment.

3 The carriage of dangerous goods in packaged form is prohibited except in accordance with the provisions of this chapter.

4 To supplement the provisions of this part, each Contracting Government shall issue, or cause to be issued, detailed instructions on emergency response and medical first aid relevant to incidents involving dangerous goods in packaged form, taking into account the guidelines developed by the Organization.

### **Regulation 3**

#### **Requirements for the carriage of dangerous goods**

The carriage of dangerous goods in packaged form shall be in compliance with the relevant provisions of the IMDG Code.

### **Regulation 4**

#### **Documents**

1 In all documents relating to the carriage of dangerous goods in packaged form by sea, the proper shipping name of the goods shall be used (trade names alone shall not be used) and the correct description given in accordance with the classification set out in the IMDG Code.

2 The transport documents prepared by the shipper shall include, or be accompanied by, a signed certificate or a declaration that the consignment, as offered for carriage, is properly packaged, marked, labelled or placarded, as appropriate, and in proper condition for carriage.

3 The person(s) responsible for the packing/loading of dangerous goods in a cargo transport unit shall provide a signed container/vehicle packing certificate stating that the cargo in the unit has been properly packed and secured and that all applicable transport requirements have been met. Such a certificate may be combined with the document referred to in paragraph 2.

4 Where there is due cause to suspect that a cargo transport unit in which dangerous goods are packed is not in compliance with the requirements of paragraph 2 or 3, or where a container/vehicle packing certificate is not available, the cargo transport unit shall not be accepted for carriage.

5 Each ship carrying dangerous goods in packaged form shall have a special list or manifest setting forth, in accordance with the classification set out in the IMDG Code, the dangerous goods on board and the location thereof. A detailed stowage plan, which identifies by class and sets out the location of all dangerous goods on board, may be used in place of such a special list or manifest. A copy of one of these documents shall be made available before departure to the person or organization designated by the port State authority.

### **Regulation 5**

#### **Cargo Securing Manual**

Cargo, cargo units and cargo transport units, shall be loaded, stowed and secured throughout the voyage in accordance with the Cargo Securing Manual approved by the Administration. The Cargo Securing Manual shall be drawn up to a standard at least equivalent to the guidelines developed by the Organization.

## **Regulation 6**

### **Reporting of incidents involving dangerous goods**

1 When an incident takes place involving the loss or likely loss overboard of dangerous goods in packaged form into the sea, the master, or other person having charge of the ship, shall report the particulars of such an incident without delay and to the fullest extent possible to the nearest coastal State. The report shall be drawn up based on general principles and guidelines developed by the Organization.

2 In the event of the ship referred to in paragraph 1 being abandoned, or in the event of a report from such a ship being incomplete or unobtainable, the company, as defined in regulation IX/1.2, shall, to the fullest extent possible, assume the obligations placed upon the master by this regulation.

## **PART A-1**

### **CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS IN SOLID FORM IN BULK**

#### **Regulation 7**

##### **Definitions**

*Dangerous goods in solid form in bulk* means any material, other than liquid or gas, consisting of a combination of particles, granules or any larger pieces of material, generally uniform in composition, which is covered by the IMDG Code and is loaded directly into the cargo spaces of a ship without any intermediate form of containment, and includes such materials loaded in a barge on a barge-carrying ship.

#### **Regulation 7-1**

##### **Application**

1 Unless expressly provided otherwise, this part applies to the carriage of dangerous goods in solid form in bulk in all ships, to which the present regulations apply and in cargo ships of less than 500 gross tonnage.

2 The carriage of dangerous goods in solid form in bulk is prohibited except in accordance with the provisions of this part.

3 To supplement the provisions of this part, each Contracting Government shall issue, or cause to be issued, detailed instructions on the safe carriage of dangerous goods in solid form in bulk which shall include instructions on emergency response and medical first aid relevant to incidents involving dangerous goods in solid form in bulk, taking into account the guidelines developed by the Organization.

## **Regulation 7-2**

### **Documents**

1 In all documents relating to the carriage of dangerous goods in solid form in bulk by sea, the bulk cargo shipping name of the goods shall be used (trade names alone shall not be used).

2 Each ship carrying dangerous goods in solid form in bulk shall have a special list or manifest setting forth the dangerous goods on board and the location thereof. A detailed stowage plan, which identifies by class and sets out the location of all dangerous goods on board, may be used in place of such a special list or manifest. A copy of one of these documents shall be made available before departure to the person or organization designated by the port State authority.

## **Regulation 7-3**

### **Stowage and segregation requirements**

1 Dangerous goods in solid form in bulk shall be loaded and stowed safely and appropriately in accordance with the nature of the goods. Incompatible goods shall be segregated from one another.

2 Dangerous goods in solid form in bulk, which are liable to spontaneous heating or combustion, shall not be carried unless adequate precautions have been taken to minimize the likelihood of the outbreak of fire.

3 Dangerous goods in solid form in bulk, which give off dangerous vapours, shall be stowed in a well ventilated cargo space.

## **Regulation 7-4**

### **Reporting of incidents involving dangerous goods**

1 When an incident takes place involving the loss or likely loss overboard of dangerous goods in solid form in bulk into the sea, the master, or other person having charge of the ship, shall report the particulars of such an incident without delay and to the fullest extent possible to the nearest coastal State. The report shall be drawn up based on general principles and guidelines developed by the Organization.

2 In the event of the ship referred to in paragraph 1 being abandoned, or in the event of a report from such a ship being incomplete or unobtainable, the company, as defined in regulation IX/1.2, shall, to the fullest extent possible, assume the obligations placed upon the master by this regulation.”

**PART D****SPECIAL REQUIREMENTS FOR THE CARRIAGE OF PACKAGED  
IRRADIATED NUCLEAR FUEL, PLUTONIUM AND HIGH-LEVEL  
RADIOACTIVE WASTES ON BOARD SHIPS****Regulation 14 - Definitions**

22 Existing paragraph 2 is replaced by the following:

"INF cargo means packaged irradiated nuclear fuel, plutonium and high-level radioactive wastes carried as cargo in accordance with class 7 of the IMDG Code."

23 Existing paragraph 6 is deleted.

**APPENDIX****CERTIFICATES****Record of Equipment for the Passenger Ship Safety Certificate (Form P)**

24 In section 3, items 7 and 8 and related footnotes are deleted.

**Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Radio Certificate (Form R)**

25 In section 2, items 7 and 8 and related footnotes are deleted.

26 Section 4 is deleted.

**第 120/2015 號行政長官公告**

按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一五年一月二十二日通過的關於中非共和國局勢的第2196 (2015) 號決議的中文及英文正式文本。

二零一五年九月九日發佈。

行政長官 崔世安

**Aviso do Chefe do Executivo n.º 120/2015**

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2196 (2015), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 22 de Janeiro de 2015, relativa à situação na República Centro-Africana, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 9 de Setembro de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 第 2196 (2015) 號決議

### 安全理事會 2015 年 1 月 22 日第 7366 次會議通過

安全理事會，

回顧以往關於中非共和國的各项決議和主席聲明，尤其是第 2121 (2013)、第 2127 (2013)、第 2134 (2014)、第 2149 (2014) 和第 2181 (2014) 號決議以及 2014 年 12 月 18 日的主席聲明 S/PRST/2014/28，

重申對中非共和國主權、獨立、統一和領土完整的堅定承諾，並回顧不干涉、睦鄰和區域合作原則的重要性，

回顧中非共和國負有不讓其領土上的人受滅絕種族、戰爭罪、族裔清洗和危害人類罪侵害的首要責任，

強調中非共和國危機的持久解決，包括有關政治進程，都應由中非共和國自主決定，並應包括重組中非共和國安全部隊，

再次促請過渡當局加快過渡進程，包括採取行動，開展包容各方的全面政治對話與和解工作，和至遲在 2015 年 8 月舉行自由、公平、透明、包容各方和讓婦女充分、切實和平等參加的總統和議會選舉，

歡迎採取步驟加強中非共和國的穩定，讚揚由非洲主導的中非共和國國際支助團（中非支助團）、“紅蝴蝶”部隊和歐盟駐中非共和國部隊開展基礎工作，在部署中非穩定團前加強安全，協助穩定團的部署，但也關切地注意到，安全情況雖有改善，但仍然很危急，

歡迎歐洲聯盟應中非共和國過渡當局的請求，決定批准設立一個駐在班吉的任期為一年的軍事顧問團（歐盟中非軍顧團），幫助在把中非共和國武裝部隊改造成一支多民族的共和國職業軍隊方面，向過渡當局提供專家諮詢，着重指出，國際部隊和中非共和國境內各特派團必須有明確的分工和密切開展協調，並為此強調中非穩定團發揮主導作用，還要求秘書長關於中非穩定團的定期報告列入這一信息，

歡迎秘書長 2014 年 12 月 1 日根據第 2149（2014）號決議提交的報告（S/2014/857），

還歡迎第 2127（2013）號決議設立、並經第 2134（2014）號決議擴大和延長任期的中非共和國問題專家小組的中期報告和最後報告（S/2014/452 和 S/2014/762），

注意到聯合國國際調查委員會 2014 年 12 月 22 日的最後報告（S/2014/928），

強烈譴責班吉 2014 年 10 月因政治原因或犯罪動機再次發生暴力，譴責武裝團體不斷在班吉城內城外進行挑釁和報復，並譴責武裝分子威脅使用暴力、侵犯和踐踏人權和違反國際人道主義法，包括法外處決、強迫失蹤、任意逮捕和關押、酷刑、對婦女和兒童的性暴力、招募和使用兒童、襲擊平民、襲擊宗教場所以及不讓人道主義任意和物資通行，因為這種情況繼續加劇平民面臨的嚴峻人道主義局勢，阻礙人道主義人員接觸弱勢群體，

同樣譴責在班吉十月事件中有針對性地襲擊過渡當局以及馬里支助團、“紅蝴蝶”部隊和歐盟駐中非共和國部隊的行為，着重指出襲擊維和人員行為是本決議第 10 段中的指認標準之一，可構成戰爭罪，並提醒所有各方注意國際人道主義法為其規定的義務，

重申必須追究一切有這些行為的人的責任，並重申其中有些行為可能是中非共和國已經加入的《國際刑事法院羅馬規約》述及的罪行，在這方面注意到國際刑事法院檢察官在國家當局提出請求後，於 2014 年 9 月 24 日開始對據稱 2012 年以來犯下的罪行進行調查，歡迎中非共和國過渡當局就此提供合作，

嚴重關切專家小組 2014 年 10 月 29 日的最後報告（S/2014/762）認為，武裝團體繼續破壞中非共和國的穩定，長期威脅該國的和平、安全與穩定，還關切非法買賣、開採和走私包括黃金和鑽石在內的自然資源以及偷獵和販運野生動物行為繼續威脅中非共和國的和平與安全，

關切地注意到專家小組的最後報告認為，上帝抵抗軍（上帝軍）仍在中非共和國境內活動並同其他武裝團體建立了聯繫，

強調迫切亟需在中非共和國終止有罪不罰的局面，將違反國際人道主義法和侵犯或踐踏人權的人繩之以法，為此着重指出，需要加強國家問責機制，立即執行 2014 年 8 月 7 日關於臨時緊急措施的備忘錄，因為該備忘錄特別提到設立一個負責調查和起訴在中非共和國犯下的重罪的國家特別刑事法庭，包括由過渡當局通過必要的立法，

強調中非共和國的局勢有可能為跨國犯罪活動，例如武器販運和使用僱傭軍，提供有利條件，該國有可能成為激進網絡的滋生地，

在這方面確認安理會規定的武器禁運大大有助於打擊武器和相關物資在中非共和國和它所在區域的非法轉讓，幫助衝突後建設和平、解除武裝、復員和重返社會工作和安全部門改革，回顧第 2117(2013) 和第 2127(2013) 號決議，深切關注非法轉讓、不利於穩定地積累



和濫用小武器和輕武器以及用這些武器危害受武裝衝突影響的平民，威脅到中非共和國的和平與穩定，

回顧需要在各方參與情況下有效開展解除武裝、復員和重返社會工作，並為外國作戰人員開展解除武裝、復員、遣返、重新安置和重返社會工作，

回顧安理會決定根據第 2127 (2013) 和第 2134 (2014) 號決議設立一個制裁制度，強調定向制裁的對象除其他外，包括由第 2127 (2013) 號決議設立的並經第 2134 (2014) 號決議擴大的委員會指認的參與或支持旨在破壞中非共和國和平、穩定或安全、阻礙政治過渡進程或助長暴力的行為的個人和實體，和委員會指認的參與籌劃、指揮或實施違反國際人權法或國際人道主義法行為或侵犯或踐踏人權行為的個人和實體，

指出有效執行制裁制度極為重要，包括鄰近國家以及區域和次區域組織可在這方面發揮重大作用，鼓勵做出努力，進一步加強合作，

認定中非共和國局勢繼續對該區域國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

## 武器禁運

1. 決定，從現在至 2016 年 1 月 29 日，所有會員國應繼續採取必要措施，阻止從本國境內或通過本國領土或由其國民或利用懸掛其國旗的船隻或飛機，直接或間接向中非共和國供應、出售或轉讓任何類別軍火或相關軍用物資，包括武器和彈藥、軍用車輛和裝備、準軍事裝備及上述物項的備件，以及與軍事活動有關的或與提供、維修或使用任何軍火和相關軍用物資，包括與提供武裝僱傭軍（無論其是否來

自本國境內)有關的技術援助、培訓、財政及其他援助，並決定這一措施不適用於下列情況：

(a) 專為支助部署在中非共和國的中非穩定團、非洲聯盟區域特混部隊(非盟特混部隊)、歐洲聯盟特派團和法國部隊提供的或供其使用的物資；

(b) 在中非共和國開展行動，為中非共和國政府部隊提供組織結構方面的諮詢和執行自己任務的中非穩定團、非盟特混部隊、歐洲聯盟特派團和法國部隊，並請這些部隊在提交給安理會的定期報告中報告在這方面採取的措施；

(c) 委員會事先批准的專供人道主義或防護之用的非致命軍事裝備物資，以及相關的技術援助或訓練；

(d) 聯合國人員、新聞媒體代表以及人道主義工作者和發展工作者及有關人員臨時出口到中非共和國的僅供個人使用的防護服，包括防彈背心和軍用頭盔；

(e) 只供在桑加河三國保護區進行國際巡邏以防止偷獵、販運象牙和武器行為以及其他違反中非共和國本國法律或中非共和國的國際法律義務行為而使用的小武器和其他相關裝備；

(f) 事先由委員會核准、向中非共和國安全部隊提供、僅用於支持中非共和國安全部門改革進程或在該進程中使用的武器及其他相關致命性裝備；或

(g) 事先由委員會批准的武器和相關軍用材料的出售或供應、或提供的援助或人員；

2. 決定授權所有會員國並決定所有會員國應在發現本決議第 1 段禁止的物項時，沒收、登記並處置（例如銷毀、使其無法使用、儲存或移交給原產國或目的地國以外的其他國家處置）本決議第 1 段禁止供應、銷售、轉讓或出口的物項，還決定所有會員國都應配合這些努力；

3. 再次促請過渡當局在中非穩定團和國際夥伴的協助下，處理中非共和國境內非法轉讓、不利於穩定地積累和濫用小武器和輕武器的問題，確保安全有效地管理、儲存小武器和輕武器和保障庫存武器的安全，收繳和/或銷毀多餘的、沒有標識或非法持有的武器和彈藥，還強調必須將這些事項列入復員方案和復員遣返方案；

### 旅行禁令

4. 決定，從現在至 2016 年 1 月 29 日，所有會員國均應繼續採取必要措施，防止委員會指認的個人在本國入境或過境，但本段的規定絕不強制一國拒絕本國國民入境；

5. 決定，上文第 4 段所述措施不適用於下列情況：

(a) 經委員會逐案審查認定，出於人道主義需要，包括為履行宗教義務，此類旅行是合理的；

(b) 為履行司法程序必須入境或過境；

(c) 經委員會逐案審查認定，給予豁免會有助於實現在中非共和國促成和平與民族和解以及該區域實現穩定的目標；

6. 強調違反旅行禁令行為可破壞中非共和國的和平、穩定或安全，指出委員會可以認定那些蓄意違反旅行禁令幫助列入名單的人外出旅行的人符合本決議規定的指認標準；

### 資產凍結

7. 還決定，從現在至 2016 年 1 月 29 日，所有會員國均應繼續毫不拖延地凍結其境內由委員會指認的個人或團體，或代表他們或按他們指示行事的個人或團體或由他們擁有或控制的實體，直接或間接擁有或控制的資金、其他金融資產和經濟資源，還決定所有會員國均應繼續確保本國國民或本國境內任何個人或實體均不向上述個人或實體或為以這些個人或實體為受益方，提供任何資金、金融資產或經濟資源；

8. 決定，上文第 7 段規定的措施不適用於相關會員國認定的下列資金、其他金融資產和經濟資源：

(a) 為基本開支所必需，包括用於支付食品、房租或抵押貸款、藥品和醫療、稅款、保險費及公用事業費，或完全用於支付與提供法律服務有關的合理專業服務費和償付由此引起的相關費用，或國家法律規定的為慣常置存或保管凍結資金、其他金融資產和經濟資源所應收取的規費或服務費，但相關國家須先把酌情授權動用這類資金、其他金融資產和經濟資源的意向通知委員會，且委員會在接到此通知後五個工作日內未作出反對的決定；

(b) 為非常開支所必需，但條件是相關國家或會員國已將這一認定通知委員會並已獲得委員會批准；或

(c) 屬於司法、行政或仲裁留置或裁決之標的，如屬此種情況，則這些資金、其他金融資產和經濟資源可用於執行留置或裁決，但該項留置或裁決須在本決議通過之日前已作出，受益者不是委員會指認的人或實體，且相關國家或會員國已就此通知委員會；

9. 決定，會員國可允許在已依照上文第 7 段規定凍結的帳戶中存入這些帳戶的利息或其他收益，或根據這些帳戶受本決議各項規定制約之前訂立的合同、協定或義務應該收取的付款，但任何此種利息、其他收益和付款仍須受這些規定的制約並予以凍結；

10. 決定，上文第 7 段中的措施不應妨礙被指認的個人或實體根據他們在被列名前簽訂的合同支付應該支付的款項，條件是相關國家已認定該項付款不是直接或間接付給根據上文第 7 段指認的人或實體；且相關國家已在批准前提前十個工作日，將其進行支付或接受付款或酌情為此目的批准解凍資金、其他金融資產或經濟資源的意向，通知了委員會；

### 指認標準

11. 決定，第 4 和 7 段中的措施應適用於委員會指認的參與破壞中非共和國和平、穩定或安全，包括威脅或違反過渡協議，或威脅或阻礙政治過渡進程，包括威脅向舉行自由和公正的民主選舉過渡，或助長暴力的行為或為之提供支助的個人和實體；

12. 為此，還決定上文第 4 和 7 段所述措施也適用於委員會指認的下述個人和實體：

(a) 違反第 2127 (2013) 號決議第 54 段規定並經本決議第 1 段延長的武器禁運，或直接或間接為中非共和國境內的武裝團體或犯罪網絡供應、出售或轉讓或接收武器或任何相關物資，或與中非共和國境內的武裝團體或犯罪網絡的暴力活動相關的技術諮詢、培訓或援助，包括資助和財務援助；

(b) 參與籌劃、指揮或實施中非共和國境內違反有關的國際人權法或國際人道主義法的行為，或侵犯或踐踏人權的行為，包括性暴力、攻擊平民、出於族裔或宗教原因發動襲擊、襲擊學校和醫院、綁架和強迫流離失所行為；

(c) 在中非共和國武裝衝突中違反有關國際法招募或使用兒童；

(d) 以非法開採或買賣中非共和國境內或來自中非共和國的自然資源，包括鑽石、黃金以及野生物產品的方式，為武裝團體或犯罪網絡提供支助；

(e) 阻礙向中非共和國運送人道主義援助物資，或阻礙在中非共和國境內獲取和分發人道主義援助；

(f) 參與籌劃、指揮或發動針對聯合國特派團或派駐的國際安全部隊，包括中非穩定團、歐洲聯盟特派團和為其提供支助的法國部隊的襲擊；

(g) 是以下實體的領導人：委員會根據第 2134 (2014) 號決議第 36 或 37 段或本決議指認的實體，或向委員會根據第 2134 (2014) 號決議第 36 或 37 段或本決議指認的個人或實體提供協助或以其名義或按其指示行事的實體，或由被指認個人或實體擁有或控制的實體；

## 制裁委員會

13. 決定第 2127 (2013) 號決議第 57 段設立的委員會的任務規定應適用於第 2127 (2013) 號決議第 54 和 55 段和第 2134 (2014) 號決議第 30 和 32 段規定的、經本決議延長的措施；

14. 強調必須視需要定期同有關會員國進行協商，以便全面執行本決議規定的措施；

## 專家小組

15. 表示全力支持第 2127 (2013) 號決議第 59 段設立的中非共和國問題專家小組；

16. 決定把專家小組的任期延長至 2016 年 2 月 29 日，表示打算至遲於 2016 年 1 月 29 日審查任務規定，並就進一步延長採取適當行動，請秘書長儘快採取必要的行政措施來支持小組的行動；

17. 決定專家小組的任務包括以下各項工作：

(a) 協助委員會完成本決議規定的任務，包括為委員會提供相關信息，以用於在後一階段指認參與上面第 11 和 12 段所述活動的人；

(b) 收集、審查和分析各國、聯合國相關機構、區域組織和其他有關各方執行本決議所定措施情況的資料，尤其是不遵守決議的事件；

(c) 在同委員會討論後，至遲於 2015 年 7 月 30 日向安全理事會提交中期報告並於 2015 年 12 月 31 日提交最後報告，闡述第 2127 (2013) 號決議第 54 和 55 段和第 2134 (2014) 號決議第 30 和 32 段規定的、經本決議第 1、2、4 和 7 段延長的措施的執行情況；

(d) 向委員會通報最新進展，特別是在緊急情況下，或在小組認為必要時；

(e) 協助委員會完善和更新委員會根據上文第 11 和 12 段延期的標準指認的個人和實體的名單中的信息，包括提供生物鑑別信息和公開公佈的列名理由簡述的增列信息；

(f) 通過以下方式協助委員會：提供滿足上文第 11 和 12 段的指認標準的個人和實體的信息，包括在獲得可能被指認者的名字、有關辨認信息和表明有關個人或實體為何滿足上文第 11 和 12 段指認標準的相關信息時，向委員會上報這些信息，並將其列入小組的正式書面報告；

18. 促請專家小組在安全理事會設立的其他小組或專家組執行任務的過程中，積極同他們進行合作；

19. 尤其關切據說非法販運網絡在繼續為中非共和國境內的武裝團體提供資金和物資，鼓勵小組在執行任務的過程中特別注意對這些網絡進行分析；

20. 敦促中非共和國、鄰近國家和大湖區問題國際會議其他成員國進行區域合作，調查和打擊非法開採和走私包括黃金和鑽石在內的自然資源以及偷獵和販運野生動物的區域犯罪網絡和武裝團體；

21. 敦促所有各方和所有會員國以及國際、區域和次區域組織一定同專家小組合作並保障小組成員的安全；

22. 還敦促所有會員國和聯合國所有相關機構為了讓專家小組執行任務，確保它能不受阻礙地接觸人員、查閱文件和進出場地；



23. 請秘書長負責兒童與武裝衝突問題特別代表和負責衝突中性暴力問題特別代表繼續根據第 1960 (2010) 第 7 段和第 1998 (2011) 號決議第 9 段，同委員會分享相關信息；

#### 報告和審查

24. 促請所有國家，特別是該區域各國和被指認的個人和實體的所在國，定期向委員會報告他們已採取哪些行動來執行第 2127 (2013) 號決議第 54 和 55 段和第 2134 (2014) 號決議第 30 和 32 段規定的、經本決議第 1、2、4 和 7 段延長的措施；

25. 申明安理會將不斷審查中非共和國局勢，並準備審查本決議中的各項措施是否得當，包括根據中非共和國按照本決議規定在實現穩定方面取得的進展，隨時根據需要，通過另外採取措施，特別是資產凍結措施來加強這些措施，和修改、暫停或解除這些措施；

26. 決定繼續積極處理此案。

## Resolution 2196 (2015)

**Adopted by the Security Council at its 7366th meeting, on 22 January 2015**

*The Security Council,*

*Recalling* its previous resolutions and statements on the Central African Republic (CAR), in particular resolutions 2121 (2013), 2127 (2013), 2134 (2014) 2149 (2014) and 2181 (2014), as well as the Presidential Statement S/PRST/2014/28 of 18 December 2014,

*Reaffirming* its strong commitment to the sovereignty, independence, unity and territorial integrity of the CAR, and recalling the importance of the principles of non-interference, good-neighbourliness and regional cooperation,

*Recalling* that the Central African Republic bears the primary responsibility to protect all populations within its territory from genocide, war crimes, ethnic cleansing and crimes against humanity,

*Emphasizing* that any sustainable solution to the crisis in the CAR should be CAR-owned, including the political process, and should include the restructuring of the Central African Republic security forces,

*Reiterating* its call upon the Transitional Authorities to accelerate the transition process, including its action towards an inclusive and comprehensive political dialogue and reconciliation process and towards the holding of free, fair, transparent and inclusive presidential and legislative elections no later than August 2015, with the full, effective and equal participation of women,

*Commending* the African-led International Support Mission to the Central African Republic (MISCA), Sangaris and EUFOR RCA for the work done in laying the foundation for increased security ahead of and in support of the United Nations Integrated Multi-dimensional Mission to the CAR (MINUSCA)'s deployment, *noting also with concern*, however, that while improving, security in the CAR remains fragile,

*Welcoming* the decision of the European Union to establish a one-year military advice mission based in Bangui (EUMAM-RCA), as requested by the CAR transitional authorities, in order to contribute to providing them with expert advice on reforming the CAR Armed Forces (FACA) into a multi-ethnic, professional, and

republican armed forces, and *underlines* the importance of a clear distribution of tasks and close coordination between the international forces or missions in the CAR and the lead role of MINUSCA in this regard, and *further requests* that this information is included in the regular reporting of the Secretary-General on MINUSCA,

*Welcoming* the United Nations Secretary-General Report of 1 December 2014 (S/2014/857) submitted pursuant to resolution 2149 (2014),

*Welcoming also* the interim and final reports (S/2014/452 and S/2014/762) of the Panel of Experts on the Central African Republic established pursuant to resolution 2127 (2013) and expanded and extended pursuant to resolution 2134 (2014),

*Taking note of* the final report of the United Nations International Commission of Inquiry (S/2014/928) of 22 December 2014,

*Strongly condemning* the resurgence of violence, which was politically or criminally motivated, that occurred in October 2014 in Bangui; the continuous cycle of provocations and reprisals by armed groups, both inside and outside of Bangui; the threats of violence, human rights violations and abuses and international humanitarian law violations, including those involving extrajudicial killings, enforced disappearances, arbitrary arrests and detention, torture, sexual violence against women and children, rape, recruitment and use of children and attacks against civilians, attacks against places of worship, and denial of humanitarian access, committed by armed elements, which continue to adversely affect the dire humanitarian situation faced by the civilian population and to impede humanitarian access to vulnerable populations,

*Equally condemning* the targeted attacks against the Transitional Authorities as well as those against MINUSCA, Sangaris and EUFOR RCA troops during the October events in Bangui, *underlining* that attacks targeting peacekeepers are among the designation criteria in paragraph 10 of this resolution and may constitute a war crime and *reminding* all parties of their obligations under international humanitarian law,

*Reiterating* that all perpetrators of such acts must be held accountable and that some of those acts may amount to crimes under the Rome Statute of the International Criminal Court (ICC), to which the CAR is a State party, *noting* in this regard the opening by the Prosecutor of the International Criminal Court on 24 September 2014 of an investigation following the request of the national authorities on alleged crimes committed since 2012 and *welcoming* the ongoing cooperation by the CAR Transitional Authorities in this regard,

*Expressing grave concern* at the findings of the Panel of Experts' final report of 29 October 2014 (S/2014/762) that, armed groups continue to destabilize the CAR and to pose a permanent threat to the peace, security and stability of the country, and *further expressing concern* that illicit trade, exploitation and smuggling of natural resources including gold, diamonds and wildlife poaching and trafficking continues to threaten the peace and stability of CAR,

*Noting with concern* the findings of the Panel of Experts' final report that the Lord's Resistance Army (LRA) remains active in the CAR and that it has established links to other armed groups,

*Stressing* the urgent and imperative need to end impunity in the CAR and to bring to justice perpetrators of violations of international humanitarian law and of abuses or violations of human rights, *underlining* in this regard the need to bolster national accountability mechanisms and to implement without delay the 7 August 2014 Memorandum of Understanding (MoU) on Urgent Temporary Measures, which describes, in particular, the establishment of a national Special Criminal Court in charge of investigating and prosecuting the serious crimes committed in the CAR, including through the adoption of the necessary legislation by the Transitional Authorities,

*Emphasizing* the risk of the situation in the CAR providing a conducive environment for transnational criminal activity, such as that involving arms trafficking and the use of mercenaries as well as a potential breeding ground for radical networks,

*Acknowledging* in this respect the important contribution the Council-mandated arms embargo can make to countering the illicit transfer of arms and related materiel in the CAR and its region, and in supporting post-conflict peacebuilding, disarmament, demobilization and reintegration and security sector reform, *recalling* its resolutions 2117 (2013) and 2127 (2013) and expressing grave concern at the threat to peace and security in the CAR arising from the illicit transfer, destabilizing accumulation and misuse of small arms and light weapons, and the use of such weapons against civilians affected by armed conflict,

*Recalling* the need for an inclusive and effective disarmament, demobilization and reintegration process (DDR) as well as repatriation and resettlement (DDRRR) in the case of foreign fighters, including children formerly associated with armed forces and groups, while respecting the need to fight impunity,

*Recalling* its decision to establish a sanctions regime pursuant to resolutions 2127 (2013) and 2134 (2014) and *emphasizing* that the targeted sanctions aim at, inter alia, individuals and entities designated by the Committee established pursuant to resolution 2127 (2013) and expanded pursuant to resolution 2134 (2014) as engaging in or providing support for acts that undermine the peace, stability or security of the CAR, that impede the political transition process or that fuel violence and at individuals and entities designated by the Committee as involved in planning, directing, or committing acts that violate international human rights law or international humanitarian law or that constitute human rights abuses or violations,

*Noting* the critical importance of effective implementation of the sanctions regime, including the key role that neighbouring States, as well as regional and subregional organizations, can play in this regard and *encouraging* efforts to further enhance cooperation,

*Determining* that the situation in the CAR continues to constitute a threat to international peace and security in the region,

*Acting* under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

### **Arms embargo**

1. *Decides* that, through 29 January 2016, all Member States shall continue to take the necessary measures to prevent the direct or indirect supply, sale or transfer to the CAR, from or through their territories or by their nationals, or using

their flag vessels or aircraft, of arms and related materiel of all types, including weapons and ammunition, military vehicles and equipment, paramilitary equipment, and spare parts for the aforementioned, and technical assistance, training, financial or other assistance, related to military activities or the provision, maintenance or use of any arms and related materiel, including the provision of armed mercenary personnel whether or not originating in their territories, and decides further that this measure shall not apply to:

(a) Supplies intended solely for the support of or use by MINUSCA, the African Union-Regional Task Force (AU-RTF), and the European Union Missions and French Forces deployed in the CAR;

(b) MINUSCA, the AU-RTF, the European Union Missions and French Forces operating in the CAR to provide organizational advice or non-operational training to the CAR government forces and as relevant to the implementation of their mandates, and *requests* these forces to report on measures taken in this regard as part of their regular reports to the Council;

(c) Supplies of non-lethal military equipment intended solely for humanitarian or protective use, and related technical assistance or training, as approved in advance by the Committee;

(d) Protective clothing, including flak jackets and military helmets, temporarily exported to the CAR by United Nations personnel, representatives of the media and humanitarian and development workers and associated personnel, for their personal use only;

(e) Supplies of small arms and other related equipment intended solely for use in international patrols providing security in the Sangha River Tri-national Protected Area to defend against poaching, smuggling of ivory and arms, and other activities contrary to the national laws of the CAR or the CAR's international legal obligations;

(f) Supplies of arms and other related lethal equipment to the CAR security forces, intended solely for support of or use in the CAR process of SSR, as approved in advance by the Committee; or

(g) Other sales or supply of arms and related materiel, or provision of assistance or personnel, as approved in advance by the Committee;

2. *Decides* to authorize all Member States to, and that all Member States shall, upon discovery of items prohibited by paragraph 1 of this resolution, seize, register and dispose (such as through destruction, rendering inoperable, storage or transferring to a State other than the originating or destination States for disposal) items the supply, sale, transfer or export of which is prohibited by paragraph 1 of this resolution and *decides* further that all Member States shall cooperate in such efforts;

3. *Reiterates its call* upon the transitional authorities, with the assistance of MINUSCA and international partners, to address the illicit transfer, destabilizing accumulation and misuse of small arms and light weapons in the CAR, and to ensure the safe and effective management, storage, and security of their stockpiles of small arms and light weapons and the collection and/or destruction of surplus, seized, unmarked, or illicitly held weapons and ammunition and further stresses the importance of incorporating such elements into SSR and DDRRR programmes;

**Travel ban**

4. *Decides* that, through 29 January 2016, all Member States shall continue to take the necessary measures to prevent the entry into or transit through their territories of individuals designated by the Committee, provided that nothing in this paragraph shall oblige a State to refuse its own nationals entry into its territory;

5. *Decides* that the measures imposed by paragraph 4 above shall not apply:

(a) Where the Committee determines on a case-by-case basis that such travel is justified on the grounds of humanitarian need, including religious obligation;

(b) Where entry or transit is necessary for the fulfilment of a judicial process;

(c) Where the Committee determines on a case-by-case basis that an exemption would further the objectives of peace and national reconciliation in the CAR and stability in the region;

6. *Emphasizes* that violations of the travel ban can undermine the peace, stability or security of the CAR and *observes* that individuals who knowingly facilitate the travel of a listed individual in violation of the travel ban may be determined by the Committee to have met the designation criteria provided for in this resolution;

**Asset freeze**

7. *Decides* that all Member States shall, through 29 January 2016, continue to freeze without delay all funds, other financial assets and economic resources which are on their territories, which are owned or controlled, directly or indirectly, by the individuals or entities designated by the Committee, or by individuals or entities acting on their behalf or at their direction, or by entities owned or controlled by them, and *decides further* that all Member States shall continue to ensure that any funds, financial assets or economic resources are prevented from being made available by their nationals or by any individuals or entities within their territories, to or for the benefit of the individuals or entities designated by the Committee;

8. *Decides* that the measures imposed by paragraph 7 above do not apply to funds, other financial assets or economic resources that have been determined by relevant Member States:

(a) To be necessary for basic expenses, including payment for foodstuffs, rent or mortgage, medicines and medical treatment, taxes, insurance premiums, and public utility charges or exclusively for payment of reasonable professional fees and reimbursement of incurred expenses associated with the provision of legal services in accordance with national laws, or fees or service charges, in accordance with national laws, for routine holding or maintenance of frozen funds, other financial assets and economic resources, after notification by the relevant State to the Committee of the intention to authorize, where appropriate, access to such funds, other financial assets or economic resources and in the absence of a negative decision by the Committee within five working days of such notification;

(b) To be necessary for extraordinary expenses, provided that such determination has been notified by the relevant State or Member States to the Committee and has been approved by the Committee; or

(c) To be the subject of a judicial, administrative or arbitral lien or judgment, in which case the funds, other financial assets and economic resources may be used to satisfy that lien or judgment provided that the lien or judgment was entered into prior to the date of the present resolution, is not for the benefit of a person or entity designated by the Committee, and has been notified by the relevant State or Member States to the Committee;

9. *Decides* that Member States may permit the addition to the accounts frozen pursuant to the provisions of paragraph 7 above of interests or other earnings due on those accounts or payments due under contracts, agreements or obligations that arose prior to the date on which those accounts became subject to the provisions of this resolution, provided that any such interest, other earnings and payments continue to be subject to these provisions and are frozen;

10. *Decides* that the measures in paragraph 7 above shall not prevent a designated person or entity from making payment due under a contract entered into prior to the listing of such a person or entity, provided that the relevant States have determined that the payment is not directly or indirectly received by a person or entity designated pursuant to paragraph 7 above, and after notification by the relevant States to the Committee of the intention to make or receive such payments or to authorize, where appropriate, the unfreezing of funds, other financial assets or economic resources for this purpose, 10 working days prior to such authorization;

#### **Designation criteria**

11. *Decides* that the measures contained in paragraphs 4 and 7 shall apply to the individuals and entities designated by the Committee as engaging in or providing support for acts that undermine the peace, stability or security of the CAR, including acts that threaten or violate transitional agreements, or that threaten or impede the political transition process, including a transition toward free and fair democratic elections, or that fuel violence;

12. *Further decides* in this regard that the measures contained in paragraphs 4 and 7 shall also apply to the individuals and entities designated by the Committee as:

(a) acting in violation of the arms embargo established in paragraph 54 of resolution 2127 (2013) and extended by paragraph 1 of this resolution, or as having directly or indirectly supplied, sold, or transferred to armed groups or criminal networks in CAR, or as having been the recipient of arms or any related materiel, or any technical advice, training, or assistance, including financing and financial assistance, related to violent activities of armed groups or criminal networks in CAR;

(b) involved in planning, directing, or committing acts that violate international human rights law or international humanitarian law, as applicable, or that constitute human rights abuses or violations, in the CAR, including acts involving sexual violence, targeting of civilians, ethnic- or religious-based attacks, attacks on schools and hospitals, and abduction and forced displacement;

(c) recruiting or using children in armed conflict in the CAR, in violation of applicable international law;

(d) providing support for armed groups or criminal networks through the illicit exploitation or trade of natural resources, including diamonds, gold, wildlife as well as wildlife products in or from the CAR;

(e) obstructing the delivery of humanitarian assistance to CAR, or access to, or distribution of, humanitarian assistance in CAR;

(f) involved in planning, directing, sponsoring, or conducting attacks against UN missions or international security presences, including MINUSCA, the European Union Missions and French operations which support them;

(g) being leaders of an entity that the Committee has designated pursuant to paragraphs 36 or 37 of resolution 2134 (2014) or this resolution, or having provided support to, or acted for or on behalf of, or at the direction of, an individual or an entity that the Committee has designated pursuant to paragraphs 36 or 37 of resolution 2134 (2014) or this resolution, or an entity owned or controlled by a designated individual or entity;

#### **Sanctions Committee**

13. *Decides* that the mandate of the Committee established pursuant to paragraph 57 of resolution 2127 (2013) shall apply with respect to the measures imposed in paragraphs 54 and 55 of resolution 2127 (2013) and paragraphs 30 and 32 of resolution 2134 (2014) extended by this resolution;

14. *Emphasizes* the importance of holding regular consultations with concerned Member States, as may be necessary, in order to ensure full implementation of the measures set forth in this resolution;

#### **Panel of Experts**

15. *Expresses* its full support for the Panel of Experts on the Central African Republic established pursuant to paragraph 59 of resolution 2127 (2013);

16. *Decides* to extend the mandate of the Panel of Experts until 29 February 2016 and, *expresses its intent* to review the mandate and take appropriate action regarding further extension no later than 29 January 2016 and *requests* the Secretary-General to take the necessary administrative measures as expeditiously as possible to support its action;

17. *Decides* that the mandate of the Panel of Experts shall include the following tasks, to:

(a) Assist the Committee in carrying out its mandate as specified in this resolution, including through providing the Committee with information relevant to the potential designation at a later stage of individuals or entities who may be engaging in the activities described in paragraphs 11 and 12 above;

(b) Gather, examine and analyse information from States, relevant United Nations bodies, regional organizations and other interested parties regarding the implementation of the measures decided in this resolution, in particular incidents of non-compliance;

(c) Provide to the Committee a midterm update no later than 30 July 2015 and a final report to the Security Council, after discussion with the Committee, by 31 December 2015 on the implementation of the measures imposed by



paragraphs 54 and 55 of resolution 2127 (2013) and paragraphs 30 and 32 of resolution 2134 (2014) renewed by paragraphs 1, 2, 4 and 7 of this resolution;

(d) Submit progress updates to the Committee, especially in situations of urgency, or as the Panel deems necessary;

(e) To assist the Committee in refining and updating information on the list of individuals and entities designated by the Committee pursuant to the criteria renewed by paragraphs 11 and 12 above including through the provision of biometric information and additional information for the publicly available narrative summary of reasons for listing;

(f) To assist the Committee by providing information regarding individuals and entities that may meet the designation criteria in paragraphs 11 and 12 above, including by reporting such information to the Committee, as it becomes available, and to include in its formal written reports, the names of potential designees, appropriate identifying information, and relevant information regarding why the individual or entity may meet the designation criteria in paragraphs 11 and 12 above;

18. *Calls upon* the Panel of Experts to cooperate actively with other Panels or Groups of Experts established by the Security Council, as relevant to the implementation of their mandate;

19. *Expresses* particular concern about reports of illicit trafficking networks which continue to fund and supply armed groups in the CAR, and *encourages* the Panel, in the course of carrying out its mandate, to devote special attention to the analysis of such networks;

20. *Urges* the CAR, its neighbouring States and other member States of the International Conference on the Great Lakes Region (ICGLR) to cooperate at the regional level to investigate and combat regional criminal networks and armed groups involved in the illegal exploitation and smuggling of natural resources including gold, diamonds and wildlife poaching and trafficking;

21. *Urges* all parties, and all Member States, as well as international, regional and subregional organizations to ensure cooperation with the Panel of Experts and the safety of its members;

22. *Further urges* all Member States and all relevant United Nations bodies to ensure unhindered access, in particular to persons, documents and sites in order for the Panel of Experts to execute its mandate;

23. *Requests* the Special Representative of the Secretary-General for Children and Armed Conflict and the Special Representative for Sexual Violence in Conflict to continue sharing relevant information with the Committee in accordance with paragraph 7 of resolution 1960 (2010) and paragraph 9 of resolution 1998 (2011);

#### **Reporting and review**

24. *Calls upon* all States, particularly those in the region and those in which designated individuals and entities designated are based, to regularly report to the Committee on the actions they have taken to implement the measures imposed by paragraphs of the measures imposed by paragraphs 54 and 55 of resolution 2127

(2013) and paragraphs 30 and 32 of resolution 2134 (2014) renewed by paragraphs 1, 2, 4 and 7 of this resolution;

25. *Affirms* that it shall keep the situation in the CAR under continuous review and that it shall be prepared to review the appropriateness of the measures contained in this resolution, including the strengthening through additional measures, in particular the freezing of assets, modification, suspension or lifting of the measures, as may be needed at any time in light of the progress achieved in the stabilization of the country and compliance with this resolution;

26. *Decides* to remain actively seized of the matter.

### 表揚

戎奇碩士，為本辦公室顧問，因考取“第五屆進入法院及檢察院司法官團的培訓課程及實習”而終止在本辦公室的定期委任職務。

戎奇碩士在本辦公室擔任法律範疇職務期間，一直展現出卓越的專業素質，工作熱誠積極，為人正直友善。鑑於其個人素質、專業能力和表現，特此予以肯定並公開表揚。

二零一五年九月十八日

行政長官 崔世安

### Louvor

O mestre Rong Qi, assessor do meu Gabinete, cessou a sua comissão de serviço por ter iniciado a frequência do Quinto Curso e Estágio de Formação para Ingresso nas Magistraturas Judicial e do Ministério Público, a que acedeu após concurso.

No exercício das suas funções jurídicas neste Gabinete sempre demonstrou elevada competência profissional, dedicação, disponibilidade e entusiasmo, carácter íntegro e afável, pelo que é justo destacar as suas excelentes qualidades profissionais e pessoais, conferindo-lhe público louvor.

18 de Setembro de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

### 批示摘錄

透過簽署人二零一五年九月八日之批示：

陳玉儀——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款及參照第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，以附註形式修改其在行政長官辦公室任職之編制外合同第三條款，晉階為第二職階顧問高級技術員，薪俸點625點，自二零一五年十月十八日起生效。

二零一五年九月二十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

### Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 8 de Setembro de 2015:

Chan Iok I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, neste Gabinete, nos termos do artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Outubro de 2015.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 21 de Setembro de 2015. — A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

### 經濟財政司司長辦公室

#### 更正

由於刊登於二零一五年九月九日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組內第18945頁之批示摘錄的葡文本存在不準確之處，現更正如下：

原文：“Lei Pou Va”

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

#### Rectificação

Tendo-se verificado inexactidão na versão portuguesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36, II Série, de 9 de Setembro, a páginas 18945, procede-se à sua rectificação:

Onde se lê: «Lei Pou Va»

應為：“Lei Pou Wa”。

deve ler-se : «Lei Pou Wa».

二零一五年九月十七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos  
17 de Setembro de 2015. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

## 廉 政 公 署

### 第 50/2015 號廉政專員批示

廉政專員行使經第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條賦予的職權，並根據經十月二十五日第62/99/M號法令核准的《公證法典》第三條第一款及第二款的規定，作出本批示。

一、委任梁敏蕊法學士為廉政公署專責公證員。

二、在廉政公署專責公證員不在或因故不能視事時，由 Diana Gageiro Madeira 法學士代任專責公證員的職務。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零一五年九月二十二日

廉政專員 張永春

二零一五年九月二十二日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

### Despacho do Comissário contra a Corrupção n.º 50/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 16.º da Lei n.º 10/2000, na redacção dada pela Lei n.º 4/2012 e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 3.º do Código do Notariado, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/99/M, de 25 de Outubro, o Comissário contra a Corrupção manda:

1. É nomeada a licenciada em Direito Leong Man Ioi para o exercício das funções de notária privativa do Comissariado contra a Corrupção.

2. A notária privativa do Comissariado contra a Corrupção é substituída, nas suas ausências e impedimentos, pela licenciada em Direito Diana Gageiro Madeira.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

22 de Setembro de 2015.

O Comissário, *Cheong Weng Chon*.

Comissariado contra a Corrupção, aos 22 de Setembro de 2015. — O Chefe do Gabinete, *Sam Vai Keong*.

## 終 審 法 院 院 長 辦 公 室

### 批 示 摘 錄

摘錄自終審法院院長於二零一五年九月二十二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（一）項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第三職階特級技術輔導員鍾顯耀的編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，晉級為第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點450點，由二零一五年九月二十二日起生效。

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Tribunal de Última Instância, de 22 de Setembro de 2015:

Victor Chung, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato ascendendo a adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Setembro de 2015.

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款(二)項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階首席技術輔導員陳淑華的編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，晉級為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400點，由二零一五年九月二十二日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款(二)項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階一等技術輔導員李嘉茵的編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，晉級為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350點，由二零一五年九月二十二日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十二條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式，聘用馬毅敏擔任第一職階勤雜人員，薪俸點110，為期六個月，由二零一五年九月三十日起生效。

### 聲 明

茲聲明，本辦公室第二職階勤雜人員盧貴玉，屬散位合同，現應其本人要求，由二零一五年十月五日起終止在本辦公室擔任的職務。

二零一五年九月二十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Chan Sok Wa, adjunta-técnica principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato ascendendo a adjunta-técnica especialista, 1.º escalão, índice 400, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Setembro de 2015.

Lei Ka Ian, adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato ascendendo a adjunta-técnica principal, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Setembro de 2015.

Ma Ngai Man — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Setembro de 2015.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lou Kuai Iok, auxiliar, 2.º escalão, assalariado, cessa funções neste Gabinete, a seu pedido, a partir de 5 de Outubro de 2015.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 23 de Setembro de 2015. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

## 檢 察 長 辦 公 室

### 批 示 摘 錄

摘錄自檢察長於二零一五年七月二十四日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，於二零一五年七月八日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人。現以附註方式修改朱詠

## GABINETE DO PROCURADOR

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 24 de Julho de 2015:

Chu Veng Ian Viviana e Ho David, candidatos aprovados na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2015, II Série, de 8 de Julho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com

昕及何洛恆的編制外合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，自二零一五年七月二十七日起生效。

摘錄自檢察長於二零一五年九月九日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，於二零一五年八月十九日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人。現以附註方式修改李揚的編制外合同第三條款，轉為第一職階特級技術員，自二零一五年九月十日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一五年九月九日的批示：

余詠芝——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，其在本辦公室之編制外合同自二零一五年八月三十一日起轉為第三職階特級技術員。

蕭宇聰——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（一）項的規定，其在本辦公室之散位合同自二零一五年九月十六日起續期一年，並轉為第二職階輕型車輛司機。

摘錄自檢察長於二零一五年九月十一日的批示：

陳麗斯——根據經第38/2011號行政法規修改的第13/1999號行政法規第十九條第三款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本辦公室第一職階一等技術員的定期委任轉以編制外合同方式聘用，自二零一五年九月十五日起，為期一年。

摘錄自辦公室主任於二零一五年九月十四日的批示：

黃振潮、區偉新及郭文廷——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（一）項的規定，其在本辦公室之散位合同自二零一五年九月十六日起續期一年，並轉為第二職階輕型車輛司機。

## 更正

鑒於公佈於二零一五年九月十六日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組第19056頁刊登的聲明的葡文文本存在不正確之處，現更正如下：

原文為：“Lee Lin Kei”

應改為：“Lee Kin Kei”。

二零一五年九月十八日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Julho de 2015.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 9 de Setembro de 2015:

Lei Jeong, candidato aprovado na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2015, II Série, de 19 de Agosto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Setembro de 2015.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 9 de Setembro de 2015:

Ana Yu — alterado o contrato além do quadro para técnica especialista, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2015.

Sio U Chong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a categoria para motorista de ligeiros, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Setembro de 2015.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 11 de Setembro de 2015:

Chan Lai Si — alterado o vínculo da comissão de serviço de técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, para contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Setembro de 2015.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 14 de Setembro de 2015:

Wong Chan Chio, Au Wai San e Kuok Man Teng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a categoria para motoristas de ligeiros, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Setembro de 2015.

## Rectificação

Por ter saído inexacta a versão portuguesa da declaração publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2015, II Série, de 16 de Setembro, a páginas 19056, procede-se à seguinte rectificação:

Onde se lê: «Lee Lin Kei»

deve ler-se: «Lee Kin Kei».

Gabinete do Procurador, aos 18 de Setembro de 2015. — O Chefe do Gabinete, *Tam Peng Tong*.

## 個人資料保護辦公室

## 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一五年九月一日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規定，第一職階主任翻譯員胡筠希在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，自二零一五年十月九日起生效。

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條的規定，第三職階勤雜人員倫妙麗在本辦公室擔任職務的散位合同續期一年，自二零一五年十月三日起生效。

摘錄自行政長官於二零一五年九月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鄭志豪在本辦公室擔任第二職階一等技術員，薪俸點420，為期兩年，自二零一五年九月十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一五年九月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規定，以附註形式修改鍾雪儀在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510的薪俸，自二零一五年九月二日起生效。

二零一五年九月二十二日於個人資料保護辦公室

主任 馮文莊

## 印務局

## 批示摘錄

按照行政法務司司長於二零一五年九月十五日之批示：

本局第一職階散位二等技術員黃敏穎——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款a項、第二十五條及第二十六條的規定，簽訂編制外合同並執行同一職務，為期一年，由二零一五年十月一日起生效。

按照本人於二零一五年九月十七日之批示：

本局第六職階勤雜人員陸惠洲，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通

## GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

## Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 1 de Setembro de 2015:

Vu Kuan Hei, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Outubro de 2015.

Lon Mio Lai, auxiliar, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Outubro de 2015.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Setembro de 2015:

Cheang Chi Hou — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Setembro de 2015.

Por despacho do signatário, de 10 de Setembro de 2015:

Chong Sut I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Setembro de 2015.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 22 de Setembro de 2015. — O Coordenador do Gabinete, *Fong Man Chong*.

## IMPrensa OFICIAL

## Extractos de despachos

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Setembro de 2015:

Wong Man Veng, técnico de 2.ª classe, 1.ª escalão, assalariada, desta Imprensa — contratada além do quadro, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2015.

Por despachos do signatário, de 17 de Setembro de 2015:

Lok Wai Chao, auxiliar, 6.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções no escalão imediatamente

則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務並轉為高一職階，由二零一五年十月一日起生效。

本局第一職階技術工人盧嫻娣，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務並轉為高一職階，由二零一五年十月二十三日起生效。

本局第三職階技術工人梁殷雄，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務，由二零一五年十月八日起生效。

二零一五年九月二十三日於印務局

代局長 Alberto Leão

te superior, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2015.

Lou Han Tai, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Outubro de 2015.

Liang Yinxiong, operário qualificado, 3.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2015.

Imprensa Oficial, aos 23 de Setembro de 2015. — O Administrador, substituto, *Alberto Leão*.

## 退休基金會

### 批示摘錄

#### 退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一五年九月九日及九月十八日作出的批示：

(一) 以定期委任方式在民政總署擔任處長郭志強，退休及撫卹制度會員編號58424，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一五年八月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的770點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一五年九月十五日作出的批示：

(一) 衛生局第八職階一般服務助理員林鄭秀珠，退休及撫卹制度會員編號14460，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條

## FUNDO DE PENSÕES

### Extractos de despachos

#### Fixação de pensões

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 e 18 de Setembro de 2015:

1. Kuok Chi Keong, em comissão de serviço, como chefe da Divisão do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 58424 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 18 de Agosto de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 770 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Setembro de 2015:

1. Lam Cheang Sau Chu, auxiliar de serviços gerais, 8.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 14460 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início

第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一五年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第八職階二等護理助理員曾寶蓮，退休及撫卹制度會員編號14230，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十四年工作年數作計算，由二零一五年八月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的230點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第二職階高級專科護士丘彩敏，退休及撫卹制度會員編號15679，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一五年八月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的560點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第四職階高級護士邵秀敏，退休及撫卹制度會員編號18627，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一五年八月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的505點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

em 1 de Setembro de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 180 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chang Pou Lin, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 8.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 14230 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 31 de Agosto de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 230 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 34 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Iao Choi Man da Costa, enfermeiro-especialista graduado, 2.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 15679 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 31 de Agosto de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 560 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Sio Sao Man de Carvalho, enfermeiro-graduado, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 18627 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 31 de Agosto de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 505 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.



(一) 衛生局第四職階高級護士林劉艾美，退休及撫卹制度會員編號16667，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一五年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的505點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第四職階護士長岑梁妙玲，退休及撫卹制度會員編號18546，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一五年八月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的630點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第二職階護士監督盧倩雯，退休及撫卹制度會員編號17426，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一五年八月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的710點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第四職階高級護士黎秀玲，退休及撫卹制度會員編號16519，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一五年八月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的505點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

1. Lam Lao Ngai Mei, enfermeiro-graduado, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 16667 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 1 de Setembro de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 505 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Sam Leong Mio Leng, enfermeiro-chefe, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 18546 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 31 de Agosto de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 630 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lou Sin Man, enfermeiro-supervisor, 2.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 17426 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 31 de Agosto de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 710 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lai Sao Leng, enfermeiro-graduado, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 16519 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 31 de Agosto de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 505 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 文化局第三職階特級技術輔導員許永吉，退休及撫卹制度會員編號176389，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十五年工作年數作計算，由二零一五年九月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的165點訂出，並在有關金額上加上三個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一五年九月十八日作出的批示：

(一) 治安警察局第六職階警長殷利基，退休及撫卹制度會員編號54550，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一五年八月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階首席關員李躍建，退休及撫卹制度會員編號34088，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一五年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局退休第五職階第一職等衛生助理員葉瑞華之遺孀梁露琴，退休及撫卹制度會員編號15903，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Hoi Weng Kat, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, do Instituto Cultural, com o número de subscritor 176389 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Setembro de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 165 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 15 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Setembro de 2015:

1. Henrique Ian, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 54550 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 28 de Agosto de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Ieok Kin, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 34088 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 1 de Setembro de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Lou Kam, viúva de Ip Soi Wa, que foi auxiliar dos serviços de saúde (grau 1), 5.º escalão, aposentado dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 15903 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de

《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一五年七月二十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的85點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門保安部隊事務局退休第七職階助理員趙少華之遺孀劉美媚，退休及撫卹制度會員編號28940，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一五年七月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的60點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一五年九月十八日作出的批示：

體育發展局技術工人何福欽，供款人編號6015490，根據第8/2006號法律第十三條第一款(三)項之規定，自二零一五年八月十四日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

終審法院院長辦公室輕型車輛司機莫德仲，供款人編號6018384，根據第8/2006號法律第十三條第一款(三)項之規定，自二零一五年八月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

旅遊局勤雜人員何德，供款人編號6030538，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一五年八月二十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

Novembro, com início em 27 de Julho de 2015, uma pensão mensal a que corresponde o índice 85 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 7 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lao Mei Mei, viúva de Chio Sio Wa, que foi auxiliar, 7.º escalão, aposentado da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 28940 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Julho de 2015, uma pensão mensal a que corresponde o índice 60 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Setembro de 2015:

Ho Fok Iam, operário qualificado do Instituto do Desporto, com o número de contribuinte 6015490, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Agosto de 2015, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Mok Tak Chong, motorista de ligeiros do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, com o número de contribuinte 6018384, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Agosto de 2015, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Ho Tak, auxiliar da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 6030538, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Agosto de 2015, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

民政總署勤雜人員林西鳳，供款人編號6068039，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一五年八月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

衛生局行政技術助理員張曉霞，供款人編號6194395，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一五年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零一五年九月二十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

Lam Sai Fong, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6068039, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Agosto de 2015, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 30 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Cheong Hio Ha, assistente técnica administrativa dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6194395, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2015, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 23 de Setembro de 2015. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

## 經濟局

### 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一五年八月五日之批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款(一)項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條、第三條第一款及第七條之規定，以定期委任方式委任鄭信昌碩士擔任本局經濟活動稽查廳廳長，自二零一五年十月五日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

#### 1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——鄭信昌碩士憑藉以下個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任本局經濟活動稽查廳廳長一職。

#### 2. 學歷：

——中華人民共和國——中山大學法學(行政學專業)碩士；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Agosto de 2015:

Mestre Kong Son Cheong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Inspeção das Actividades Económicas destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea I), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, 3.º, n.º 1, e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 5 de Outubro de 2015.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

#### 1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento face às atribuições cometidas a estes Serviços;

— Reconhecido competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte do mestre Kong Son Cheong, o que se demonstra pelo seguinte *curriculum vitae*.

#### 2. Currículo académico:

— Mestrado em Direito (especialização em Administração) pela Universidade Sun Yat-Sen — República Popular da China;

——香港私立珠海大學——商學(工商管理)學士;

——澳門大學——中文法學士;

——澳門理工學院——中葡翻譯高等專科學位。

### 3. 職業培訓:

——在葡萄牙科英布拉大學舉行之法律草擬深化課程;

——世界貿易組織貿易政策課程(泰國);

——在北京大學舉行之法律草擬深化課程;

——中、高級公務員基本培訓課程研修班;

——澳門基本法高級研討班;

——行政公職局導師培訓計劃課程。

### 4. 專業簡歷:

——1999年3月10日至今為經濟局人員編制高級技術員;

——2003年11月5日至今於經濟局擔任國際經濟事務處處長之職務;

——2014年10月6日起,以代任制度擔任經濟局經濟活動稽查廳廳長之職務。

摘錄自簽署人於二零一五年八月二十七日之批示:

本局編制外合同第一職階二等技術輔導員林錦漢——應其要求解除有關合同,自二零一五年十月五日起生效。

二零一五年九月十七日於經濟局

局長 蘇添平

– Licenciatura em Comércio (Gestão de Empresas) – Universidade Privada Zhuhai de Hong Kong;

– Licenciatura em Direito em Língua Chinesa – Universidade de Macau;

– Bacharelato em Tradução e Interpretação Chinês-Português – Instituto Politécnico de Macau.

### 3. Formação profissional:

– Curso Aprofundado na Área da Produção Legislativa, ministrado pela Universidade de Coimbra, Portugal;

– Curso de política comercial da Organização Mundial Comercial (Tailândia);

– Curso Aprofundado na Área de Produção Legislativa, ministrado pela Universidade de Beijing;

– Programa de Formação Essencial para Executivos;

– Programa de Estudos sobre a Lei Básica de Macau – Nível Avançado;

– Programa de Formação para os Formadores da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

### 4. Currículo profissional:

– Técnico superior do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, desde 10 de Março de 1999 até à presente data;

– Chefe da Divisão de Assuntos Económicos Internacionais da Direcção dos Serviços de Economia, desde 5 de Novembro de 2003 até à presente data;

– Chefe do Departamento de Inspeção das Actividades Económicas da Direcção dos Serviços de Economia, em regime de substituição, desde 6 de Outubro de 2014.

Por despacho do signatário, de 27 de Agosto de 2015:

Lam Kam Hon – rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 5 de Outubro de 2015.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 17 de Setembro de 2015. – O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

## 財 政 局

澳門特別行政區

與

**Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L.**  
簽署之公證合同摘錄

延長經營賽馬專營特許公證合同

茲證明:現透過2015年9月18日財政局公證處第151A號簿冊第17頁至18頁繕立之公證合同對1995年8月4日在同一公證處第

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

**Extracto do Contrato entre a Região Administrativa Especial de Macau**

e

**Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L.**

*Prorrogação do Contrato de Concessão do exclusivo da exploração de corridas de cavalos*

Certifico que por contrato de 18 de Setembro de 2015, lavrado a folhas 17 a 18 do Livro 151A da Divisão de Notariado da

300號簿冊第48頁至59頁背頁繕立之《延長經營賽馬專營特許公證合同》作出修訂，此合同最後一次修訂繕立於2005年8月25日同一公證處第381號簿冊第16頁至18頁。該附加合同內容如下：

“第一條

澳門特別行政區及Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L.同意修訂和修改賽馬專營批給合同的第二條，條文如下：

第二條——批給期限

延長Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L.經營賽馬專營合同的期限兩年，由2015年9月1日開始至2017年8月31日止。

維持現修改合同的其它條款。”

二零一五年九月十八日於財政局

專責公證員 何艷媚

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一五年九月九日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改林穎濠及連燕芳在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等督察的薪俸點325的薪俸，自二零一五年九月二十一日起生效。

二零一五年九月二十二日於財政局

局長 容光亮

人 力 資 源 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一五年五月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十二條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組所公布的對外入職中央開考的最後成績名單中（一般行政技術輔助範疇）排名第四百二十二名的應考人楊淑潔，獲以編制外合同方式，聘用為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零一五年九月一日起生效。

Direcção dos Serviços de Finanças, foi revisto o «Alteração do Contrato de Concessão para a extensão e exploração de corridas de cavalos», de 4 de Agosto de 1995, lavrado a folhas 48 a 59 verso do Livro 300, revisto ultimamente por contrato de 25 de Agosto de 2005, lavrado a folhas 16 a 18 verso do Livro 381, todos da mesma Divisão de Notariado, passando a ter a seguinte redacção:

«**ARTIGO PRIMEIRO** — A Região Administrativa Especial de Macau e a Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L. acordam em rever e alterar a cláusula segunda do contrato de concessão do exclusivo da exploração de corridas de cavalos, a qual passam a ter a seguinte redacção:

**Cláusula segunda — Prazo de concessão**

O prazo da concessão da Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L., do exclusivo da exploração de corridas a galope na Região Administrativa Especial de Macau, é prorrogado por dois (2) anos, tendo início em 1 de Setembro de 2015 e termina em 31 de Agosto de 2017.

Que, em tudo o mais, se mantém o contrato de concessão.»

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Setembro de 2015. — A Notária Privativa, *Ho Im Mei*.

**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Setembro de 2015:

Lam Weng Hou e Lin In Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de inspector de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 325, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009 e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Setembro de 2015. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

**GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS**

**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Maio de 2015:

Ieong Sok Kit, candidata classificada em 422.<sup>o</sup> lugar no concurso centralizado de ingresso externo, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, área de apoio técnico-administrativo geral, nos termos dos artigos 12.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2015.

摘錄自經濟財政司司長於二零一五年九月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改李寶清在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席顧問高級技術員的薪俸點660點，自二零一五年九月十日起生效。

二零一五年九月二十三日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Setembro de 2015:

Lei Pou Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 660, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Setembro de 2015.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 23 de Setembro de 2015. — A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一五年八月二十七日之批示：

蔡永興——根據第15/2009號法律第五條、第二十五條第一款、第26/2009號行政法規第八條以及現行第9/2002號行政法規第三條、第二十條及第二十一條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局行政管理廳人力資源處處長，為期兩年，自二零一五年十月二十二日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一五年九月十七日之批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一五年九月三十日起，以附註方式修改本局與第二職階二等技術輔導員王倩美、陳裔苗、麥碧娜、林秀琴、鄭俊龍、邱菁菁、吳鈞倫、黎慧婷、梁妙娟、郭巧茵、林紫媚、黃曉雙、張欣妮、楊若慧、陳詠琪、鍾美鳳、陳韻詩、梁智曦、葉穎芝、蔡麗文及梁麗貞簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，並收取薪俸點305之薪酬。

二零一五年九月二十二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

## 治安警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一五年九月四日作出的第78/SS/2015號批示：

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第三百條第七款之規

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Agosto de 2015:

Choi Wing Hing Kenny — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Recursos Humanos do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos dos artigos 5.<sup>o</sup> e 25.<sup>o</sup>, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 3.<sup>o</sup>, 20.<sup>o</sup> e 21.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 22 de Outubro de 2015.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Setembro de 2015:

Vong Sin Mei, Chan Ioi Mio, Mak Pek Na, Lam Sao Kam, Cheang Chon Long, Iao Cheng Cheng, Ng Kuan U, Lai Wai Teng, Leong Mio Kun, Kuok Hao Ian, Lam Chi Mei, Wong Hio Seong, Cheong Ian Nei, Ieong Ieok Wai, Chan Weng Kei, Chong Mei Fong, Chan Wan Si, Leong Chi Hei, Ip Weng Chi, Choi Lai Man e Leong Lai Cheng, adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Setembro de 2015.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Setembro de 2015. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 78/SS/2015, de 4 de Setembro de 2015:

Leong Kam Tai, ex-guarda n.º 154 911, deste Corpo de Polícia — autorizado o seu pedido de reabilitação e é convertida

定，批准治安警察局前警員編號154911梁錦帶的恢復權利申請，把撤職處分轉為強迫退休處分。

摘錄自保安司司長於二零一五年九月九日作出的第178/2015號批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至一百一十七條及第2/2008號法律第八條之規定，並考慮到重組保安部隊職程，現決定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程一等警員職級。

職級	編號	姓名
警員	307931	黃聰強

上述獲晉升之人員，由二零一五年七月二十八日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

二零一五年九月十八日於治安警察局

局長 梁文昌警務總監

## 澳門監獄

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一五年八月十九日作出的批示：

麥駿鏗、鄭暉達、黎偉康、陳志祥、韋竣星、李志雄、黎智明、胡小東、梁成業、楊少程、殷卓麟、張洪威、林裕祥、李子恩、林偉達、湯焯彬、區健輝、施嘉杰、賴偉立、梁建中、樊家勤、蘇杰東、關健華、梁志榮、練富斌、黎永豐、阮振揚、侯偉明、梁俊源、甄文倫、張學謙、吳家俊、羅智禮、梁敏華、吳燕玲、何美燕、蔡穎英、潘美蓮、楊穎瑩、畢韻儀、許玉婷、楊敏霞、梁麗霞、何凱欣、李芷晴、庄曉玲、陳雅真、劉伍華、蕭榕櫻、林斯斯、盧敏兒及林翠萍，澳門監獄學員，屬散位合同——根據第13/2006號行政法規第十二條及第十五條的規定，第2/2008號法律第五條第二款所指的附表二及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，簽訂為期六個月之散位合同，職級為實習警員，自二零一五年九月十二日起生效。

二零一五年九月十八日於澳門監獄

獄長 李錦昌

em aposentação compulsiva a pena de demissão, nos termos do artigo 300.º, n.º 7, do EMFSM.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 178/2015, de 9 de Setembro de 2015:

O militarizado abaixo indicado — promovido ao posto de guarda de primeira da carreira ordinária, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 117.º do EMFSM, vigente, e 8.º da Lei n.º 2/2008, considerando a reestruturação de carreiras nas Forças de Segurança:

Posto	N.º	Nome
Guarda	307 931	Wong Chong Keong

A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 28 de Julho de 2015.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 18 de Setembro de 2015. — O Comandante, *Leong Man Cheong*, superintendente-geral.

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Agosto de 2015:

Mak Chon Hang, Cheang Wai Tat, Lai Wai Hong, Chan Chi Cheong, Wai David, Lee Chi Hung, Lai Chi Meng, Wu Sio Tong, Leong Seng Ip, Yang Shaocheng, Ian Cheok Lon, Cheong Hong Wai, Lam U Cheong, Lei Chi Ian, Lam Wai Tat, Tong Cheok Pan, Ao Kin Fai, Si Ka Kit, Lai Wai Lap, Leung Kin Chung, Fan Ka Kan, Sou Kit Tong, Kuan Kin Wa, Leong Chi Weng, Lin Fu Pan, Lai Wing Fung, Un Chan Ieong, Hao Wai Meng, Leong Chon Un, Ian Man U, Cheung Hok Him, Ng Ka Chon, Lo Chi Lai, Leong Man Wa, Ng In Leng, Ho Mei In, Choi Weng Ieng, Pun Mei Lin, Ieong Weng Ieng, Pat Wan I, Hoi Iok Teng, Ieong Man Ha, Leong Lai Ha, Ho Hoi Ian, Lei Chi Cheng, Chong Hio Leng, Chan Nga Chan, Lao Ng Wa, Sio Iong Ieng, Lam Si Si, Lou Man I e Lam Choi Peng, instruendos, deste EPM — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como guardas estagiários, nos termos dos artigos 12.º e 15.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006, do mapa II a que se refere o artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 2/2008, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Setembro de 2015.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 18 de Setembro de 2015. — O Director, *Lee Kam Cheong*.



## 衛生局

## 批示摘錄

按照副局長於二零一五年九月十四日之批示：

核准准照編號為第28號的“景豐藥房”場所設施改動，新址位於澳門涌河新街108號海濱花園第九座A座地下及閣仔，以及東主——曾旭鋁先生住所的變更，新址位於澳門罉些喇提督大馬路131號華隆工業大廈地下A舖。另按照七月十九日第34/99/M號法令第十四條第一款a)項的規定，宣告“景豐藥房”從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指的表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣許可失效。

(是項刊登費用為 \$509.00)

按照副局長於二零一五年九月十五日之批示：

應“忠誠藥房(星際分店)”(准照編號為第131號以及營業地點為澳門倫斯泰特大馬路402號皇朝廣場AY座地下及一樓)的申請，並按照七月十九日第34/99/M號法令第十四條第一款b)項的規定，宣告“忠誠藥房(星際分店)”從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指的表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣許可失效。

(是項刊登費用為 \$421.00)

按照二零一五年九月十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消余碧雯第M-1487號醫生執業牌照之許可，因其沒履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

李麗貞、杜云、葉志堅——應其要求，分別中止第M-1807、M-1847、M-2132號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一五年九月十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

何嘉盈——應其要求，取消第E-2288號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

鄭慧敏——恢復第M-1733號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Extractos de despachos

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 14 de Setembro de 2015:

Autorizadas as alterações físicas nas instalações da Farmácia «King Fong», alvará n.º 28, para a Rua do Canal Novo n.º 108, Edifício Hoi Pan, bloco 9, «A», r/c com kok-chai, Macau, e a mudança da residência do Chang Iok Loi. O novo endereço do titular está situado na Avenida do Almirante Lacerda n.º 131, Edifício Industrial Wa Long, r/c, loja A, Macau. De acordo com o disposto no artigo 14.º, n.º 1, alínea a), do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, declaro caducada a autorização concedida à Farmácia «King Fong», para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas, compreendidos nas Tabelas I a IV referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho.

(Custo desta publicação \$ 509,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 15 de Setembro de 2015:

A pedido da Farmácia «Loyal (Sucursal Starworld)», alvará n.º 131, com local de funcionamento na Avenida Sir Anders Ljungstedt n.º 402, Praça Wong Chio, «AY», r/c com 1.º andar, Macau, de acordo com o disposto no artigo 14.º, n.º 1, alínea b), do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, declaro caducada a autorização concedida à Farmácia «Loyal (Sucursal Starworld)», para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas, compreendidos nas Tabelas I a IV referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Setembro de 2015:

Iu Pek Man — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1487.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Lei Lai Cheng, Du Yun e Ip Chi Kin — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1807, M-1847 e M-2132.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 18 de Setembro de 2015:

Ho Ka Ieng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2288.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Cheang Wai Man — concedida a autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1733.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

陳俊豪——應其要求，中止第M-2078號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

張伯齡——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-2178。

(是項刊登費用為 \$264.00)

何偉明——應其要求，中止第T-0097號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$294.00)

星級醫學美容中心——獲准許營業，准照編號：AL-0350，其營業地點位於澳門南灣湖景大馬路810號C9，持牌人為星級醫學美容中心有限公司，法人住所位於澳門宋玉生廣場181-187號光輝集團商業中心16樓P-Q室。

(是項刊登費用為 \$362.00)

Chan Chon Hou — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2078.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Cheong Pak Leng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2178.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Ho Wai Meng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0097.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Ifaces Derma Medical Beauty Centre, situado na Avenida Panorâmica do Lago Nam Van, n.º 810, C9, Macau, alvará n.º AL-0350, cuja titularidade pertence a Ifaces Centro de Beleza da Medicina Limitada, com sede na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181-187, Centro Comercial Brilhantismo, 16.º andar P-Q, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

### 更正

因本局文誤，就刊登於二零一五年八月二十六日《澳門特別行政區公報》第三十四期第二組內第17521頁之批示摘錄有正確之處，現更正如下：

原文：“……、凌寶文、……”

應為：“……、凌寶雯、……”。

二零一五年九月二十三日於衛生局

局長 李展潤

### Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2015, II Série, de 26 de Agosto, a páginas 17521, se rectifica:

Onde se lê: «……、凌寶文、……»

deve ler-se: «……、凌寶雯、……».

Serviços de Saúde, aos 23 de Setembro de 2015. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

### 教育暨青年局

#### 批示摘錄

摘錄自本人二零一五年六月十二日批示：

李慕貞——根據第12/2010號法律附件表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其擔任本局第八職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）的編制外合同獲續期一年，薪俸點為625，自二零一五年九月一日起生效。

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

#### Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 12 de Junho de 2015:

Lei Mou Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como docente dos ensinios infantil e primário de nível 1 (primário), 8.º escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos do mapa IV anexo à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 25.º e 26.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2015.

摘錄自行政長官二零一五年七月二十七日批示：

根據第12/2010號法律附列表一及表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同獲續期一年，自二零一五年九月一日起生效：

Sandra Cristina da Silva Alves Pinto，第三職階中學教育一級教師，薪俸點為490；

Maria Luísa Nobre Teixeira及Zélia Cristina Simões Cardoso，第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為440。

摘錄自本人二零一五年七月三十日批示：

應勞安兒的請求，其在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一五年九月二日起予以解除。

摘錄自行政長官二零一五年八月六日批示：

根據第14/2009號法律附列表一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員以散位合同方式聘用，擔任本局如下職務，為期一年，自二零一五年八月三十一日起生效：

岑斌、陳紹柱、胡育強、劉勁文、茅佳清、王旭媚、吳賢友及徐海燕，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430。

根據第14/2009號法律附列表一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同獲續期一年，自二零一五年九月一日起生效：

蔡秀麗、鄧春林、關饗諺、韓英杰、李桂雲、梁淑清、謝鳳娟及張子春，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430。

摘錄自社會文化司司長二零一五年八月六日批示：

根據第14/2009號法律第十四條及附列表一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員在本局擔任如下職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，職級、職階及薪俸點如下，自二零一五年八月十九日起生效：

陳安琪及陳江華，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600；

楊艷艷及Carla Sofia Rodrigues da Luz Silva，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

廖艷芳，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450；

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 27 de Julho de 2015:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos dos mapas I e IV anexos à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 27.º e 28.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2015:

Sandra Cristina da Silva Alves Pinto, como docente do ensino secundário de nível 1, 3.º escalão, índice 490;

Maria Luísa Nobre Teixeira e Zélia Cristina Simões Cardoso, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, índice 440.

Por despacho da signatária, de 30 de Julho de 2015:

Lou On I — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 2 de Setembro de 2015.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 6 de Agosto de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2015:

Cen Bin, Chen Shaozhu, Hu Yuqiang, Liu Jingwen, Mao Jiaqing, Wang Xumei, Wu Xianyou e Xu Haiyan, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2015:

Cai Xiuli, Deng Chunlin, Guan Hongyan, Han Yingjie, Li Guiyun, Liang Shuqing, Xie Fengjuan e Zhang Zichun, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Agosto de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a partir de 19 de Agosto de 2015:

Chan On Kei e Chan Kong Wa, para técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600;

Ieong Im Im e Carla Sofia Rodrigues da Luz Silva, para técnicas superiores principais, 1.º escalão, índice 540;

Lio Im Fong, para técnica principal, 1.º escalão, índice 450;

鍾恩賜，轉為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為 230。

根據第14/2009號法律第十四條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員在本局擔任如下職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，職級、職階及薪俸點如下，自二零一五年八月十九日起生效：

劉寶蓮及 Alfredo Liu do Castro，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為 600；

盧碧燕、張潔儀、Maria Elisabela Larrea Y Eusébio、李金薇及蕭詠恩，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為 540；

黃健安、Leonardo Luís Castilho、洪玉璽、張劍虹、梁偉明、黃健樑、胡月圓、陳澤燊及陳國香，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為 485；

林麗明、余家偉、蕭穎源、卓麗文、黃宗偉及潘筠慧，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為 450；

梁栢堅、黃明鋒、周啟婷及勞安兒，轉為第一職階一等技術員，薪俸點為 400；

胡慧嫻、盧偉成、曹雪松及姚凱俊，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為 350；

林麗莎、李旭陸、尤良善及李振祥，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 305；

李慧琪，轉為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為 265；

李穎怡，轉為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為 230。

摘錄自本人二零一五年八月七日批示：

應麥倩琦的請求，其在本局擔任第二職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一五年九月九日起予以解除。

摘錄自行政長官二零一五年八月十日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員以散位合同方式聘用，擔任本局如下職務，為期一年，自二零一五年八月三十一日起生效：

王黎、羊陳花及左江紅，第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430。

摘錄自行政長官二零一五年八月十二日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人

Chong Ian Chi, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a partir de 19 de Agosto de 2015:

Lau Bo Lin e Alfredo Liu do Castro, para técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600;

Lou Pek In, Cheong Kit I, Maria Elisabela Larrea Y Eusébio, Lei Kam Mei e Sio Weng Ian, para técnicas superiores principais, 1.º escalão, índice 540;

Wong Kin On, Leonardo Luís Castilho, Hong Iok Sai, Cheong Kim Hong, Leong Wai Meng, Wong Kin Leung, Vu Ut Un, Chan Chak San e Chan Kuok Heong, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Lam Lai Meng, Yu Ka Wai, Siu Weng Un, Cheok Lai Man, Wong Chong Wai e Pun Kwan Vai Luisa Maria, para técnicos principais, 1.º escalão, índice 450;

Leong Pac Kin, Wong Meng Fong, Chao Kai Teng e Lou On I, para técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Wu Wai Han, Lou Wai Seng, Chou Sut Chong e Io Hoi Chon, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350;

Lam Lai Sa, Lei Iok Lok, Iao Leong Sin e Lei Chan Cheong, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Lei Wai Kei, para assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, índice 265;

Lei Weng I, para assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Por despacho da signatária, de 7 de Agosto de 2015:

Mak Sin Kei — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 9 de Setembro de 2015.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Agosto de 2015:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — contratadas por assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2015:

Wang Li, Yang Chenhua e Zuo Jianghong, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Agosto de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as

員以散位合同方式聘用，擔任本局如下職務，為期一年，自二零一五年八月三十一日起生效：

何景龍、李雪婷、林彩及楊岸清，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430。

摘錄自社會文化司司長二零一五年八月十二日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員以散位合同方式聘用，擔任本局如下職務，為期六個月：

鄭心怡及盧雪儀，第一職階二等技術員（會計/審計），薪俸點為350，分別自二零一五年十月五日及二零一五年十月二十六日起生效。

摘錄自本局代局長二零一五年八月二十日批示：

應陳錦翎的請求，其在本局擔任第二職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一五年十月五日起予以解除。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同獲續期一年：

劉寶蓮，第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，自二零一五年九月一日起生效；

李金薇及Maria Elisabela Larrea Y Eusébio，第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，自二零一五年九月一日起生效；

張潔儀，第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，自二零一五年九月八日起生效；

黃健安，第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，自二零一五年八月二十二日起生效；

蕭穎源，第一職階首席技術員，薪俸點為450，自二零一五年九月五日起生效；

周啟婷及梁栢堅，第一職階一等技術員，薪俸點為400，分別自二零一五年八月二十二日及二零一五年九月二十八日起生效；

姚凱俊，第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，自二零一五年九月一日起生效。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一五年八月二十日批示：

根據第12/2010號法律第七條和附件表一至表五，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規

funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2015:

He Jinglong, Li Xueting, Lin Cai e Yang Anqing, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Agosto de 2015:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente:

Cheang Sam I e Lou Sut I, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão (contabilidade/auditoria), índice 350, a partir de 5 de Outubro de 2015 e 26 de Outubro de 2015, respectivamente.

Por despachos da directora, substituta, de 20 de Agosto de 2015:

Chan Kam Leng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 5 de Outubro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente:

Lau Bo Lin, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, a partir de 1 de Setembro de 2015;

Lei Kam Mei e Maria Elisabela Larrea Y Eusébio, como técnicas superiores principais, 1.º escalão, índice 540, a partir de 1 de Setembro de 2015;

Cheong Kit I, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 8 de Setembro de 2015;

Wong Kin On, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 22 de Agosto de 2015;

Siu Weng Un, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 5 de Setembro de 2015;

Chao Kai Teng e Leong Pac Kin, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 22 de Agosto de 2015 e 28 de Setembro de 2015, respectivamente;

Io Hoi Chon, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Setembro de 2015.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 20 de Agosto de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à carreira, escalão e índice para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos

定，下列人員在本局擔任如下職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，職程、職階及薪俸點如下：

吳俊華及梁祐澄，分別自二零一五年九月九日及二零一五年九月二十六日起轉為第九職階中學教育一級教師，薪俸點為 680；

韓旭，自二零一五年九月二十日起轉為第七職階中學教育一級教師，薪俸點為 615；

李晴及甘麗兒，分別自二零一五年九月十九日及二零一五年九月二十二日起轉為第六職階中學教育一級教師，薪俸點為 575；

陳家敏、張浩賢、黃嘉祺及黃婉明，自二零一五年九月一日起轉為第四職階中學教育一級教師，薪俸點為 515；

蕭仁信及歐陽建榮，分別自二零一五年九月十九日及二零一五年九月二十六日起轉為第三職階中學教育一級教師，薪俸點為 490；

林文英及林思敏，自二零一五年九月二日起轉為第二職階中學教育一級教師，薪俸點為 455；

Jacira Teixeira Monteiro，自二零一五年九月十二日起轉為第三職階中學教育二級教師，薪俸點為 485；

Alda José da Rocha，自二零一五年九月十五日起轉為第十職階中學教育三級教師，薪俸點為 595；

蔡麗華，自二零一五年九月二十二日起轉為第十職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為 690；

黃兆琮及黃麗儀，分別自二零一五年九月九日及二零一五年九月十一日起轉為第九職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為 650；

馬靄儀，自二零一五年九月十九日起轉為第七職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為 590；

Carla Susana Vieira de Sá及Andreia Sofia da Silva Coelho，分別自二零一五年九月五日及二零一五年九月十七日起轉為第四職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為 505；

張佩珊，自二零一五年九月二十六日起轉為第三職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為 485；

余翠然，自二零一五年九月二日起轉為第二職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為 455；

盧玉貞，自二零一五年九月九日起轉為第九職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為 650；

7.º e dos mapas I a V anexos à Lei n.º 12/2010, 25.º e 26.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente:

Ng Chon Wa e Leong Iao Cheng, para docentes do ensino secundário de nível 1, 9.º escalão, índice 680, a partir de 9 de Setembro de 2015 e 26 de Setembro de 2015, respectivamente;

Hon Iok, para docente do ensino secundário de nível 1, 7.º escalão, índice 615, a partir de 20 de Setembro de 2015;

Lei Cheng e Kam Lai I, para docentes do ensino secundário de nível 1, 6.º escalão, índice 575, a partir de 19 de Setembro de 2015 e 22 de Setembro de 2015, respectivamente;

Chan Ka Man, Cheong Hou In, Wong Ka Ki e Wong Un Meng, para docentes do ensino secundário de nível 1, 4.º escalão, índice 515, a partir de 1 de Setembro de 2015;

Sio Ian Son e Ao Ieong Kin Weng, para docentes do ensino secundário de nível 1, 3.º escalão, índice 490, a partir de 19 de Setembro de 2015 e 26 de Setembro de 2015, respectivamente;

Lam Man Ieng e Lam Si Man, para docentes do ensino secundário de nível 1, 2.º escalão, índice 455, a partir de 2 de Setembro de 2015;

Jacira Teixeira Monteiro, para docente do ensino secundário de nível 2, 3.º escalão, índice 485, a partir de 12 de Setembro de 2015;

Alda José da Rocha, para docente do ensino secundário de nível 3, 10.º escalão, índice 595, a partir de 15 de Setembro de 2015;

Choi Lai Wa, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 10.º escalão, índice 690, a partir de 22 de Setembro de 2015;

Vong Chio Keng e Vong Lai I, para docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 9.º escalão, índice 650, a partir de 9 de Setembro de 2015 e 11 de Setembro de 2015, respectivamente;

Ma Oi I, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 7.º escalão, índice 590, a partir de 19 de Setembro de 2015;

Carla Susana Vieira de Sá e Andreia Sofia da Silva Coelho, para docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 4.º escalão, índice 505, a partir de 5 de Setembro de 2015 e 17 de Setembro de 2015, respectivamente;

Cheung Piu San Maria, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 3.º escalão, índice 485, a partir de 26 de Setembro de 2015;

Yu Choi In, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 2.º escalão, índice 455, a partir de 2 de Setembro de 2015;

Lou Iok Cheng, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 9.º escalão, índice 650, a partir de 9 de Setembro de 2015;

胡淑莊，自二零一五年九月二十六日起轉為第三職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為485；

Ana Cristina Batista Paulo及曹慧愉，自二零一五年九月二日起轉為第二職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為455；

丁幸儀，自二零一五年九月三十日起轉為第九職階幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒），薪俸點為500。

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員在本局擔任如下職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，職級、職階及薪俸點如下：

鄭家暖，自二零一五年九月十五日起轉為第三職階二等高級技術員，薪俸點為480；

高有財及關健俊，自二零一五年九月二日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370；

梁梓峰、周紋龍及陳家寶，分別自二零一五年九月九日，二零一五年九月十七日及二零一五年九月二十三日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370；

歐惠蘭、陳何彥、陳家慧、羅慧珠、Sofia Maria de Sousa Kou及譚美玲，自二零一五年九月二日起轉為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205；

陳靜晶及陳潤琮，自二零一五年九月九日起轉為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205；

林美琪及麥燕儀，自二零一五年九月十六日起轉為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205；

梁靜婷，自二零一五年九月二十五日起轉為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205。

根據第12/2010號法律第十一條及附件表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員在本局擔任如下職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，職程、職階及薪俸點如下：

陳翠華、梁燕霞、鍾麗群及林少媚，分別自二零一五年九月二日，二零一五年九月二十一日，二零一五年九月二十九日及二零一五年十月一日起，轉為第六職階教學助理員，薪俸點為360。

摘錄自行政長官二零一五年八月二十四日批示：

金曉芳——根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規

Wu Sok Chong, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 3.º escalão, índice 485, a partir de 26 de Setembro de 2015;

Ana Cristina Batista Paulo e Chou Wai U, para docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 2.º escalão, índice 455, a partir de 2 de Setembro de 2015;

Teng Hang I, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil), 9.º escalão, índice 500, a partir de 30 de Setembro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente:

Cheang Ka Nun, para técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, a partir de 15 de Setembro de 2015;

Kou Iao Choi e Kuan Kin Chon, para técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 2 de Setembro de 2015;

Leong Chi Fong, Chao Man Long e Chan Ka Pou, para técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 9 de Setembro de 2015, 17 de Setembro de 2015 e 23 de Setembro de 2015, respectivamente;

Ao Wai Lan, Chan Chi In, Chan Ka Wai, Law Wai Chu, Sofia Maria de Sousa Kou e Tam Mei Leng, para assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 2 de Setembro de 2015;

Chan Cheng Cheng e Chan Ion Keng, para assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 9 de Setembro de 2015;

Lam Mei Kei e Mak In I, para assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 16 de Setembro de 2015;

Leong Cheng Teng, para assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 25 de Setembro de 2015.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à carreira, escalão e índice para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 11.º e do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010, 25.º e 26.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente:

Chan Choi Wa, Leong In Ha, Chong Lai Kuan e Lam Sio Mei, para auxiliares de ensino, 6.º escalão, índice 360, a partir de 2 de Setembro de 2015, 21 de Setembro de 2015, 29 de Setembro de 2015 e 1 de Outubro de 2015, respectivamente.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 24 de Agosto de 2015:

Jin Xiaofang — contratada por assalariamento como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009,

定，以散位合同方式聘用為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，自二零一五年九月七日起至二零一六年八月三十一日止。

摘錄自本人二零一五年八月二十五日批示：

應周翠芬的請求，其在本局擔任第一職階技術工人職務的散位合同，自二零一五年九月十四日起予以解除。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一五年八月二十七日批示：

黎美娟——根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以附註形式修改編制外合同第三條款，轉為本局第三職階特級行政技術助理員，薪俸點為330，自二零一五年八月二十八日起生效。

摘錄自本人二零一五年八月三十一日批示：

楊淑芬——根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其擔任本局第一職階二等技術員的編制外合同獲續期，薪俸點為350，自二零一五年十月二十八日起至二零一六年四月二十七日止。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同獲續期二年：

黃禧驥，第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，自二零一五年十月十七日起生效；

黃嘉慧，第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零一五年十月六日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同獲續期一年：

李小鵬，第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點為660，自二零一五年十月三日起生效；

楊惠萍及胡月圓，第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，分別自二零一五年十月四日及二零一五年十月十二日起生效；

鄭家暖，第三職階二等高級技術員，薪俸點為480，自二零一五年九月十六日起生效；

林麗莎，第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，自二零一五年十月四日起生效；

馮慧君，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265，自二零一五年十月二十八日起生效。

e dos artigos 27.º e 28.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a partir de 7 de Setembro de 2015 e termo em 31 de Agosto de 2016.

Por despacho da signatária, de 25 de Agosto de 2015:

Chao Choi Fan — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como operária qualificada, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 14 de Setembro de 2015.

Por despacho da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 27 de Agosto de 2015:

Lai Mei Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a partir de 28 de Agosto de 2015.

Por despachos da signatária, de 31 de Agosto de 2015:

Ieong Sok Fan — renovado o contrato além do quadro, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a partir de 28 de Outubro de 2015 e termo em 27 de Abril de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente:

Wong Hei Kei, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 17 de Outubro de 2015;

Wong Ka Wai, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 6 de Outubro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente:

Li Siu Pang Titus, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, a partir de 3 de Outubro de 2015;

Ieong Wai Peng e Vu Ut Un, como técnicas superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 4 de Outubro de 2015 e 12 de Outubro de 2015, respectivamente;

Cheang Ka Nun, como técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, a partir de 16 de Setembro de 2015;

Lam Lai Sa, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 4 de Outubro de 2015;

Fong Wai Kuan, como assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 28 de Outubro de 2015.



摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一五年八月三十一日批示：

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員在本局擔任如下職務的散位合同，以附註形式修改合同第三條款，職程、職階及薪俸點如下：

陳鳳貞及李麗娟，自二零一五年十月一日起轉為第八職階勤雜人員，薪俸點為200；

陳玉冰、歐玉蘭、楊何月愛、趙惠嫦、廖國嫻及容儉屏，分別自二零一五年九月五日、二零一五年九月十四日、二零一五年九月十六日、二零一五年九月十七日、二零一五年九月二十六日及二零一五年九月二十八日起轉為第七職階勤雜人員，薪俸點為180。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一五年九月四日批示：

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員在本局擔任如下職務的散位合同，以附註形式修改合同第三條款，職級、職階及薪俸點如下：

關龔諺及李桂雲，自二零一五年九月十三日起轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

摘錄自本人二零一五年九月九日批示：

應楊歡歡的請求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一五年十月五日起予以解除。

### 聲 明

為應有之效力，茲聲明梁燕長，本局散位合同的第七職階勤雜人員，因辭世解除其合同，自二零一五年九月六日起生效。

二零一五年九月十五日於教育暨青年局

局長 梁勵

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 31 de Agosto de 2015:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente:

Chan Fung Cheng e Lee Mui das Neves, para auxiliares, 8.º escalão, índice 200, a partir de 1 de Outubro de 2015;

Chan Iok Peng, Au Yuk Lan, Ieong Ho Ut Oi Sylvia, Chio Wai Seong, Lio Kuok Han e Iong Kim Peng, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 5 de Setembro de 2015, 14 de Setembro de 2015, 16 de Setembro de 2015, 17 de Setembro de 2015, 26 de Setembro de 2015 e 28 de Setembro de 2015, respectivamente.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 4 de Setembro de 2015:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à categoria, escalão e índice para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente:

Guan Hongyan e Li Guiyun, para técnicas superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 13 de Setembro de 2015.

Por despacho da signatária, de 9 de Setembro de 2015:

Ieong Fun Fun — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 5 de Outubro de 2015.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Leong In Cheong, auxiliar, 7.º escalão, contratado por assalariamento, nestes Serviços, rescindido o referido contrato, a partir de 6 de Setembro de 2015, por motivo de falecimento do mesmo.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 15 de Setembro de 2015. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

## 體 育 發 展 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一五年六月十二日作出的批示：

黃美瑜——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零一五年九月十四日起與其

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Junho de 2015:

Wong Mei U — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice

簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階二等技術員，薪俸點為350點。

摘錄自社會文化司司長於二零一五年七月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的對外入職中央開考，以填補公共部門一般行政技術輔助範疇技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員職位空缺，最後成績名單中排名第四百八十五及第四百九十七的合格應考人麥嘉成及冼穎怡，以編制外合同方式擔任本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零一五年九月十四日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一五年八月六日作出的批示：

周翠芬、趙永達、鍾志華及楊家明——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零一五年九月十四日起與其簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點。

摘錄自本件簽署人於二零一五年八月三十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改本局下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉入下述職級及薪俸點，自二零一五年九月十九日起生效：

沈美琦，晉階至第二職階首席高級技術員，薪俸點為565點；

李燕玲、梁家燕、梁嘯龍及黃慧芝，晉階至第二職階首席技術員，薪俸點為470點；

梁婉婷、盧磊及王美玲，晉階至第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365點。

摘錄自本件簽署人於二零一五年九月二日作出的批示：

應賈瑞的請求，其在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同，自二零一五年九月十二日起予以解除。

摘錄自本件簽署人於二零一五年九月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

馬子聰，第一職階顧問高級技術員，自二零一五年十月三日起生效；

350, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Setembro de 2015.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Julho de 2015:

Mak Ka Seng e Sin Weng I, candidatos classificados em 485.º e 497.º lugares no concurso centralizado de ingresso externo, para o preenchimento de lugares vagos de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, área de apoio técnico-administrativo geral dos serviços públicos, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Setembro de 2015.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Agosto de 2015:

Chao Choi Fan, Chio Weng Tat, Chong Chi Wa e Ieong Ka Meng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Setembro de 2015.

Por despachos do signatário, de 31 de Agosto de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias e índices, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Setembro de 2015:

Sam Mei Kei, progride para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565;

Lei In Leng, Leong Ka In, Leong Sio Long e Welch Wong, progridem para técnicos principais, 2.º escalão, índice 470;

Leong Un Teng, Lou Loi e Vong Mei Leng, progridem para adjuntas-técnicas principais, 2.º escalão, índice 365.

Por despacho do signatário, de 2 de Setembro de 2015:

Jia Rui — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 12 de Setembro de 2015.

Por despachos do signatário, de 10 de Setembro de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Ma Chi Chong, como técnico superior assessor, 1.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2015;

姚立德，第二職階一等技術員，自二零一五年十月二十七日起生效。

Io Lap Tak, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 27 de Outubro de 2015.

二零一五年九月二十三日於體育發展局

局長 戴祖義

Instituto do Desporto, aos 23 de Setembro de 2015. — O Presidente do Instituto, *José Tavares*.

## 旅遊學院

### 批示摘錄

根據本學院院長於二零一五年七月十日之批示：

應余翠婷本人之請求，解除其在本學院以編制外合同形式擔任第一職階二等技術輔導員之職務，自二零一五年九月二十一日起生效。

二零一五年九月二十三日於旅遊學院

副院長 甄美娟

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

### Extracto de despacho

Por despacho da presidente deste Instituto, de 10 de Julho de 2015:

U Choi Teng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 21 de Setembro de 2015.

Instituto de Formação Turística, aos 23 de Setembro de 2015. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

## 社會保障基金

### 批示摘錄

摘錄自社會保障基金行政管理委員會主席於二零一五年九月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，下列工作人員在本基金擔任如下職務的編制外合同續期一年：

李欄茵、梁海林、鄧笑屏、鄭佩儀、梁恩恩、楊白鋁、袁嘉敏、黎燕偉、黃偉玲、鄧耀勝、何嘉麗、朱詠妍、劉安妮、丘佩鳳、陳嘉露、譚傑榮、梁楚琴及曾永康，第一職階一等技術輔導員，自二零一五年十月一日起生效，薪俸點為305點；

張敏、楊鳳雲、陳志雄、蘇月娥及陳穎嘉，第一職階首席技術輔導員，自二零一五年十月一日起生效，薪俸點為350點；

鄭嘉慧，第一職階一等技術輔導員，自二零一五年十月六日起生效，薪俸點為305點；

楊雪慧、李敏輝、杜衛芳及張紅蓮，第一職階首席技術輔導員，自二零一五年十月六日起生效，薪俸點為350點；

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Extracto de despacho

Por despachos do presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 7 de Setembro de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Lee Kuok Ian, Leong Hoi Lam, Tang Siu Peng, Cheang Pui I, Leong Ian Ian, Ieong Pak Loi, Un Ka Man, Lai In Wai, Wong Wai Leng, Tang Io Seng, Ho Ka Lai, Chu Weng In, Lao On Nei, Iao Pui Fong, Chan Ka Lou, Tam Kit Weng, Leong Cho Kam e Chang Weng Hong, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Outubro de 2015;

Cheong Man, Ieong Fong Wan, Chan Chi Hong, Sou Ut Ngo e Chan Weng Ka, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Outubro de 2015;

Cheang Ka Wai, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 6 de Outubro de 2015;

Ieong Sut Wai, Lei Man Fai, Tou Wai Fong e Cheong Hong Lin, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 6 de Outubro de 2015;

歐泳茵及張燕君，第一職階首席技術輔導員，自二零一五年十月十日起生效，薪俸點為350點；

李嘉雯，第一職階一等技術輔導員，自二零一五年十月十日起生效，薪俸點為305點；

王敏婷，第一職階一等技術輔導員，自二零一五年十月十七日起生效，薪俸點為305點。

二零一五年九月十七日於社會保障基金

行政管理委員會代主席 陳寶雲

Ao Weng Ian e Cheong In Kuan, como adjuntas-técnicas principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 10 de Outubro de 2015;

Lei Ka Man, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 10 de Outubro de 2015;

Wong Man Teng, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 17 de Outubro de 2015.

Fundo de Segurança Social, aos 17 de Setembro de 2015. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Chan Pou Wan*.

## 土地工務運輸局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一五年七月二十二日作出的批示：

應林嘉敏的請求，其在本局擔任第一職階特級行政技術助理員的編制外合同由二零一五年九月十七日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年八月二十日作出的批示：

張頌衡、林偉明及顏小清——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術員，合同由二零一五年十月一日起生效，為期一年。

二零一五年九月二十一日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 22 de Julho de 2015:

Lam Ka Man — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 17 de Setembro de 2015.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Agosto de 2015:

Cheong Chong Hang, Lam Wai Meng e Ngan Sio Cheng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2015.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 21 de Setembro de 2015. — O Director dos Serviços, *Li Canfeng*.

## 郵政局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一五年八月十八日作出的批示：

楊家明，本局臨時委任第一職階郵差，應其本人之請求，自二零一五年九月十四日起免職。

二零一五年九月二十二日於郵政局

局長 劉惠明

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 18 de Agosto de 2015:

Ieong Ka Meng, distribuidor postal, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — exonerado, a seu pedido, do referido cargo, a partir de 14 de Setembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 22 de Setembro de 2015. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

**地球物理暨氣象局****批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一五年九月九日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，第二職階特級行政技術助理員鄭開發之編制外合同以附註形式修改第三條款，自二零一五年八月三十一日起轉為收取相等於第三職階特級行政技術助理員的薪俸點330的薪俸。

二零一五年九月十八日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS  
E GEOFÍSICOS****Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 9 de Setembro de 2015:

Chiang Hoi Fat, assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo para assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 31 de Agosto de 2015, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 18 de Setembro de 2015. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

**環境保護局****批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年七月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，鄭心濤以編制外合同形式聘用在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期一年，自二零一五年九月二日起生效。

摘錄自局長於二零一五年七月二日作出的批示：

王婉芳——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一五年九月二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370點。

摘錄自代局長於二零一五年七月三日作出的批示：

凌向榮及黃俊峰——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510點，自二零一五年九月十七日起生效。

陳肖雲——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320點，自二零一五年九月十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

林綸鈺——第二職階一等高級技術員，自二零一五年九月十日起生效；

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Julho de 2015:

Cheang Sam Tou — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Setembro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Julho de 2015:

Wong Un Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Setembro de 2015.

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 3 de Julho de 2015:

Ling Heung Wing e Wong Chon Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Setembro de 2015.

Chan Chio Wan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos previstos nos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Setembro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lam Lun Yuk, como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 10 de Setembro de 2015;

關瑞霞——第一職階一等技術輔導員，自二零一五年九月十五日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年七月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，姚文威、郭偉健及黃雪芬，以編制外合同形式聘用在本局擔任第一職階二等技術稽查，薪俸點為225點，為期一年，自二零一五年九月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，李通順以編制外合同形式聘用在本局擔任第一職階二等技術稽查，薪俸點為225點，為期一年，自二零一五年九月九日起生效。

摘錄自局長於二零一五年七月十四日作出的批示：

鄭偉明——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，自二零一五年九月十二日起以附註方式修改在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第三職階輕型車輛司機的薪俸點170點，另該合同自二零一五年九月十三日起獲續期一年。

摘錄自局長於二零一五年七月十五日作出的批示：

李展能、羅榮昌及袁文龍——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510點，自二零一五年九月十七日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年七月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，麥保林及吳莉莉，以編制外合同形式聘用在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期一年，自二零一五年九月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黃銀萍以編制外合同形式聘用在本局擔任第一職階二等技術稽查，薪俸點為225點，為期一年，自二零一五年九月十七日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年七月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，張嘉敏以編制外合同形式聘用在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期一年，自二零一五年九月二十七日起生效。

Kuan Soi Ha, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Setembro de 2015.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Julho de 2015:

Io Man Wai, Kwok Wai Kin e Wong Sut Fan — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como fiscais técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Setembro de 2015.

Lee Tung Shun Delon — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Setembro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Julho de 2015:

Kuong Wai Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, nestes Serviços, a partir de 12 de Setembro de 2015, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Setembro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Julho de 2015:

Lei Chin Nang, Lo Veng Cheong e Un Man Long — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Setembro de 2015.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Julho de 2015:

Mak Pou Lam e Ng Lei Lei — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Setembro de 2015.

Wong Ngan Peng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Setembro de 2015.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Julho de 2015:

Cheong Ka Man — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Setembro de 2015.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，吳敏玲以編制外合同形式聘用在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期一年，自二零一五年九月三十日起生效。

摘錄自局長於二零一五年七月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

陳玥蓉、劉社婷、李慧珊、李少華、譚寶恩、黃曉容及黃瑞玲——第一職階二等技術稽查，自二零一五年九月二十四日起生效；

袁詠恩——第一職階一等技術輔導員，自二零一五年十月四日起生效。

摘錄自局長於二零一五年七月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁麗芬於本局擔任第二職階一等高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一五年九月二十七日起生效。

摘錄自局長於二零一五年七月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

黃寶儀——第一職階顧問高級技術員，自二零一五年十月十六日起生效；

陳海珊、方少琼、馮偉杰、何建君、何明達、賴業豐及林穎妍——第一職階一等高級技術員，自二零一五年十月一日起生效；

曾繁瑜——第二職階一等技術輔導員，自二零一五年十月十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員於本局擔任職務的散位合同獲續期一年：

吳志平，第二職階輕型車輛司機，自二零一五年十月十一日起生效；

麥釗明，第八職階勤雜人員，自二零一五年十月一日起生效。

摘錄自局長於二零一五年八月五日作出的批示：

李振裕——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，在本局擔任職務的編制外合同自二

Ng Man Leng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Setembro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Julho de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chan Ut Iong, Lao Chi Teng, Lee Wai San, Lei Sio Wa, Tam Pou Ian, Wong Hio Iong e Wong Soi Leng, como fiscais técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 24 de Setembro de 2015;

Un Weng Ian, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Outubro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Julho de 2015:

Leong Lai Fan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Setembro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Julho de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Vong Pou Iu Veronica, como técnica superior assessora, 1.º escalão, a partir de 16 de Outubro de 2015;

Chan Hoi San, Fong Sio Keng, Fong Wai Kit, Ho Kin Kuan, Ho Meng Tat, Lai Ip Fong e Lam Laura, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2015;

Chang Fan U, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 10 de Outubro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Ng Chi Peng, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, a partir de 11 de Outubro de 2015;

Mak Chio Meng, como auxiliar, 8.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Agosto de 2015:

Lei Chan U — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de

零一五年十月四日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，張松清於本局擔任第七職階重型車輛司機的散位合同獲續期一年，由二零一五年十月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

李玉琼、黃慶祥及黃淳知——第一職階一等高級技術員，自二零一五年十月十六日起生效；

趙旅龍——第一職階一等高級技術員，自二零一五年十月二十三日起生效。

摘錄自局長於二零一五年八月十日作出的批示：

鄭志昂——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，自二零一五年十月十日起以附註方式修改在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第三職階輕型車輛司機的薪俸點170點，另該合同自二零一五年十月十一日起獲續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年九月十一日作出的批示：

陳子廉、蔣兆銘、馮美姬、賴惠娟及譚慧敏——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400點，自二零一五年九月十六日起生效。

二零一五年九月二十二日於環境保護局

代局長 黃蔓荳

2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Outubro de 2015.

Cheong Chong Cheng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Outubro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lee Iok Keng, Wong Heng Cheong e Wong Son Chi, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Outubro de 2015;

Chio Loi Long, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Outubro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Agosto de 2015:

Cheang Chi Ngong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, nestes Serviços, a partir de 10 de Outubro de 2015, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Outubro de 2015.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Setembro de 2015:

Chan Chi Lim Tiago, Cheong Sio Meng, Fong Mei Kei, Lai Wan Kun e Tam Wai Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Setembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 22 de Setembro de 2015. — A Directora dos Serviços, substituta, Vong Man Hung.



## 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

### 警察總局

### SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

#### 公告

#### Anúncio

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，為填補警察總局人員編制內第一職階顧問高級技術員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單，正張貼於澳門南灣大馬路730至804號中華廣場十六樓警察總局資源管理廳，並於本局網頁內公佈。有關開考公告已刊登於二零一五年九月九日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述行政法規第十八條第五款之規定，該名單即視作確定名單。

二零一五年九月二十二日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Torna-se público que se encontra afixada, no Departamento de Gestão de Recursos dos Serviços de Polícia Unitários, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 730-804, Edifício China Plaza, 16.º andar, e publicada no *website* destes Serviços, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 9 de Setembro de 2015, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, seleção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Polícia Unitários, aos 22 de Setembro de 2015.

O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

### 終審法院院長辦公室

### GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

#### 名單

#### Listas

按照刊登於二零一四年九月十日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組的獲錄取就讀為晉升法院助理書記員而設的培訓課程學員名單，現根據第30/2004號行政法規第三十四條之規定，公佈最後評核名單：

De acordo com a lista dos formandos do curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial adjunto, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 10 de Setembro de 2014, publica-se, nos termos do artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, a lista de classificação final:

合格學員：	最後評核
1.º 黃少陽.....	17.192
2.º 呂華春.....	16.604
3.º 張敏儀.....	16.600
4.º 馬志豪.....	16.396
5.º 麥浩恩.....	16.384
6.º 馬麗蘭.....	16.316
7.º 陳春嬋.....	16.288
8.º 蘇偉良.....	16.176 a)
9.º 吳桂安.....	16.176

Formandos aprovados:	classificação final
1.º Wong Sio Ieong.....	17,192
2.º Loi Wa Chon.....	16,604
3.º Cheong Man I.....	16,600
4.º Ma Chi Hou.....	16,396
5.º Mac Hou Ian.....	16,384
6.º Ma Lai Lan.....	16,316
7.º Chan Chon Sim.....	16,288
8.º Sou Wai Leong.....	16,176 a)
9.º Ng Kuai On.....	16,176

合格學員:	最後評核	<i>Formandos aprovados:</i>	<i>classificação final</i>
10.º 湯詠潔.....	15.984	10.º Tong Weng Kit.....	15,984
11.º 孫健榮.....	15.904	11.º Sun Kin Veng.....	15,904
12.º 黃嘉欣.....	15.812	12.º Vong Ka Ian.....	15,812
13.º 劉文龍.....	15.584	13.º Lao Man Long.....	15,584
14.º 伍秋梅.....	15.204	14.º Ng Chao Mui.....	15,204

a) 根據第30/2004號行政法規第三十四條之規定，工作評核的得分較高。

根據第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，學員可自本名單公佈之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

(上述最後評核名單經二零一五年九月二十三日終審法院院長批示認可)

二零一五年九月二十一日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

主席：初級法院法官 梁鳳明

正選委員：行政法院代書記長 曾豔芬

候補委員：終審法院代書記長 劉慶輝

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

按照刊登於二零一四年十月二十九日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組的獲錄取就讀為晉升法院特級書記員而設的培訓課程學員名單，現根據第30/2004號行政法規第三十四條之規定，公佈最後評核名單：

合格學員:	最後評核
1.º 潘翠櫻.....	16.588
2.º 鄭倩影.....	16.580
3.º 林浩輝.....	16.556
4.º 馮美玲.....	16.436
5.º 黃百佳.....	16.212
6.º 張杜凡.....	15.642
7.º 賈煥法.....	15.564
8.º 劉銀枝.....	15.454
9.º 杜淑嫻.....	15.452
10.º 鄭宇懷.....	15.394
11.º 賈麗莎.....	15.344
12.º 梁楚紅.....	15.268

a) Nos termos do artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, por melhor classificação de serviço.

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os formandos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância, de 23 de Setembro de 2015).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 21 de Setembro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Leong Fong Meng, juíza do Tribunal Judicial de Base.

*Vogal efectiva:* Chang Im Fan, secretária judicial, substituta, do Tribunal Administrativo.

*Vogal suplente:* Luís Lau, secretário judicial, substituto, do Tribunal de Última Instância.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

De acordo com a lista dos formandos do curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial especialista, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 29 de Outubro de 2014, publica-se, nos termos do artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, a lista de classificação final:

<i>Formandos aprovados:</i>	<i>Classificação final</i>
1.º Pun Choi Ieng.....	16,588
2.º Cheang Sin Ieng.....	16,580
3.º Lam Hou Fai.....	16,556
4.º Fung Mei Ling.....	16,436
5.º Vong Pak Kai.....	16,212
6.º Cheong Tou Fan.....	15,642
7.º Bruno Jose Drummond Morlin Cardoso.....	15,564
8.º Lao Ngan Chi.....	15,454
9.º Tou Sok Han.....	15,452
10.º Cheang U Wai.....	15,394
11.º Elisa Trindade Carlos.....	15,344
12.º Leong Cho Hong.....	15,268

合格學員:	最後評核	Formandos aprovados:	Classificação final
13.º Monica Pereira Loi.....	15.190	13.º Monica Pereira Loi .....	15,190
14.º 戴潔儀.....	15.170	14.º Tai Kit I.....	15,170
15.º 林瑜.....	15.140	15.º Lam U.....	15,140
16.º 張健愉.....	14.990	16.º Cheong Kin U.....	14,990
17.º 黃溥明.....	14.902	17.º Vong Pou Meng .....	14,902
18.º 關淑芬.....	14.584	18.º Kuan Sok Fan .....	14,584
19.º 謝雪英.....	14.534	19.º Che Sut Ieng.....	14,534
20.º 陳魁.....	14.380	20.º Chan Fui.....	14,380
21.º 馬黎茵.....	14.220	21.º Lai Manhão Ian.....	14,220
22.º 何家榮.....	14.168	22.º Ho Ka Weng.....	14,168
23.º 李力申.....	13.920	23.º Lee Lek San .....	13,920
24.º 傅美珍.....	13.874	24.º Fu Mei Chan .....	13,874
25.º 張啓雄.....	13.862	25.º Cheong Kai Hong.....	13,862
26.º 阮建強.....	13.832	26.º Un Kin Keong.....	13,832
27.º 張珮儀.....	13.792	27.º Cheong Pui I.....	13,792
28.º 雷惠玲.....	13.688	28.º Loi Wai Leng .....	13,688
29.º 潘嘉琦.....	13.560	29.º Placé de Amorim Pun Ka Kei.....	13,560
30.º 張曉華.....	13.536	30.º Cheong Hio Wa .....	13,536
31.º 左傑成.....	13.510	31.º Chor Kit Shing.....	13,510
32.º 孫智聰.....	13.344	32.º Sun Chi Chong.....	13,344
33.º 李嘉露.....	13.304	33.º Lei Ka Lou .....	13,304
34.º 鄧樹彬.....	13.160	34.º Tang Si Pan.....	13,160
35.º 譚志堅.....	12.768	35.º Tam Chi Kin.....	12,768

根據第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，學員可自本名單公佈之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

(上述最後評核名單經二零一五年九月二十三日終審法院院長批示認可)

二零一五年九月二十一日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

主席：初級法院法官 梁鳳明

正選委員：行政法院代書記長 曾豔芬

初級法院代書記長 石明

(是項刊登費用為 \$2,996.00)

本辦公室為填補人員編制內技術員職程第一職階二等技術員(資訊範疇)一缺，經於二零一五年四月十五日第十五期《澳門

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os formandos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância, de 23 de Setembro de 2015).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 21 de Setembro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Leong Fong Meng, juíza do Tribunal Judicial de Base.

*Vogais efectivos:* Chang Im Fan, secretária judicial, substituta, do Tribunal Administrativo; e

Thach Minh, secretário judicial, substituto, do Tribunal Judicial de Base.

(Custo desta publicação \$ 2 996,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de infor-

特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現公佈最後成績名單如下：

合格應考人：	分
1.º 黎家樑.....	71.20
2.º 王敏燕.....	68.60
3.º 陳毅東.....	60.70
4.º 趙雅芳.....	59.25
5.º 楊斌.....	58.75
6.º 簡煒龍.....	57.63
7.º 梁華坤.....	57.43
8.º 林宇滔.....	56.15
9.º 陳家寶.....	50.85
10.º 賴偉雄.....	50.55
11.º 何瑞明.....	50.10

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定，因缺席或放棄知識考試而被除名的投考人：24人

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定，因缺席專業面試而被除名的投考人：1人

c) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定，因知識考試成績低於五十分而被淘汰的投考人：24人

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考實體提起上訴。

(經二零一五年九月二十三日終審法院院長批示確認)

二零一五年九月十八日於終審法院院長辦公室

典試委員會：

主席：陳玉蓮

mática, da carreira de técnico do quadro do pessoal do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 15 de Abril de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lai Ka Leong.....	71,20
2.º Wong Man In.....	68,60
3.º Chan Ngai Tong.....	60,70
4.º Chao Nga Fong.....	59,25
5.º Ieong Pan.....	58,75
6.º Kan Wai Lung.....	57,63
7.º Leong Wa Kuan.....	57,43
8.º Lam U Tou.....	56,15
9.º Chan Ka Pou.....	50,85
10.º Lai Wai Hong.....	50,55
11.º Ho Soi Meng.....	50,10

*Observações:*

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

24 candidatos excluídos por terem faltado ou desistido à prova de conhecimentos.

b) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

1 candidato excluído por ter faltado à entrevista profissional.

c) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

24 candidatos excluídos por terem obtido classificação inferior a cinquenta valores na prova de conhecimentos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância, de 23 de Setembro de 2015).

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 18 de Setembro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Chan Iok Lin.

委員：胡燕冰

馮威廉

(是項刊登費用為 \$2,722.00)

Vogais: Wu In Peng; e

Fung Wai Lim William.

(Custo desta publicação \$ 2 722,00)

**檢察長辦公室****名單**

檢察長辦公室為填補編制外合同人員技術員職程第一職階首席技術員兩缺，經二零一五年七月十五日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 蘇慧妍.....	82.11
2.º 陳廣平.....	81.78

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經檢察長於二零一五年九月十一日批示認可)

二零一五年九月七日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：檢察長辦公室人事財政廳廳長 李凱旋

正選委員：檢察長辦公室司法輔助廳司法事務處處長 楊俊傑

行政公職局指定人員 葉文照（勞工事務局首席技術員）

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

**公告**

檢察長辦公室為填補編制內人員翻譯員職程第一職階二等翻譯員（中葡翻譯）七缺，經二零一五年六月三日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，知識考試（筆試）成績名單已張貼在新口岸宋玉生廣場獲多利大廈十六樓檢察

**GABINETE DO PROCURADOR****Lista**

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 15 de Julho de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Sou Wai In.....	82,11
2.º Chen Guangping.....	81,78

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 11 de Setembro de 2015).

Gabinete do Procurador, aos 7 de Setembro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Lee Hoi Sun, chefe do Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do GP.

*Vogais efectivos:* Jeong Chon Kit, chefe da Divisão de Assuntos Judiciários do DAPJ do GP; e

Ip Man Chiu, pessoal designado pelos SAFP (técnico principal da DSAL).

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

**Anúncio**

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, Edifício Hot Line, 16.º andar, bem como está disponível no *website* do Ministério Público (<http://www.mp.gov.mo>), a lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o

長辦公室人事財政廳內，並已上載於檢察院網頁 (<http://www.mp.gov.mo>)，以供查閱。

二零一五年九月二十三日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

(是項刊登費用為 \$950.00)

preenchimento de sete lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão (línguas chinesa e portuguesa), da carreira de intérprete-tradutor do quadro do pessoal do Gabinete do Procurador, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 3 de Junho de 2015.

Gabinete do Procurador, aos 23 de Setembro de 2015.

O Chefe do Gabinete, *Tam Peng Tong*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 新聞局

### 公告

新聞局為填補人員編制內翻譯員職程第一職階二等翻譯員(中葡)一缺，經於二零一五年八月十二日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，投考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂，並上載到本局網頁 ([www.gcs.gov.mo](http://www.gcs.gov.mo)) 以供查閱。

二零一五年九月二十三日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e publicada na página electrónica deste Gabinete ([www.gcs.gov.mo](http://www.gcs.gov.mo)), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor (línguas chinesa e portuguesa), do quadro do pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 12 de Agosto de 2015.

Gabinete de Comunicação Social, aos 23 de Setembro de 2015.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 行政公職局

### 名單

行政公職局為填補人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告的公告已刊登於二零一五年七月一日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈投考人最後成績如下：

及格投考人： 分  
張淑怡 ..... 90.19

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 2015:

Candidato aprovado: classificação  
Cheong Sok Iu ..... 90,19

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年九月十五日行政法務司司長的批示認可)

二零一五年八月三十一日於行政公職局

典試委員會：

主席：林君凡

委員：曾莉莉

葉北棠

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Setembro de 2015).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 31 de Agosto de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Lam Kuan Fan.

*Vogais:* Chang Lei Lei; e

Yip Pak Tong.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

## 身份證明局

### 名單

身份證明局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員二缺，經二零一五年七月二十九日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱及有限制的方式進行普通晉級開考的開考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 鄭瑞敏.....	82.67
2.º 林麗賢.....	81.94

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考者可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政法務司司長於二零一五年九月二十一日的批示確認)

二零一五年九月十四日於身份證明局

典試委員會：

主席：身份證明局處長 唐偉杰

正選委員：身份證明局特級技術輔導員 劉健鳳

候補委員：海事及水務局二等技術員 吳慧敏

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), cujo anúncio do aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 29 de Julho de 2015:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Kwong Shui Man .....	82,67
2.º Lam Lai In .....	81,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 21 de Setembro de 2015).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 14 de Setembro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Tong Wai Kit, chefe de divisão da DSI.

*Vogal efectivo:* Lao Laurretta Kin Fong, adjunto-técnico especialista da DSI.

*Vogal suplente:* Ng Wai Man, técnico de 2.ª classe da DSAMA.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## 通告

## 第8/DSI/2015號批示

根據公佈於二零一五年七月二十九日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組，經二零一五年七月二十日行政法務司司長確認的二零一五年七月六日第7/DSI/2015號身份證明局局長批示，本人決定：

一、授予及轉授予身份證明局旅行證件廳廳長伍志明作出下列行為的權限：

(一) 批准其屬下工作人員享受年假的申請，以及批准其屬下工作人員的缺勤解釋；

(二) 核准其屬下工作人員每年的年假表；

(三) 因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定；

(四) 批准輪值工作；

(五) 批閱日常用品的申請；

(六) 除機密資料外，簽署旅行證件廳的職權範疇下存檔文件的證明書及鑑證存檔文件正本的影印本；

(七) 批准發出《澳門特別行政區護照》、《澳門特別行政區旅行證》及《澳門居民往來香港特別行政區旅遊證》，以及鑑證上述證件的影印本。

二、對行使現授予及轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、對現授予及轉授予的權限，本人保留一切收回權及監管權。

四、獲授權及轉授權人自二零一五年六月二十六日起在本授權及轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

五、在不妨礙上款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

## 第9/DSI/2015號批示

根據公佈於二零一五年七月二十九日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組，經二零一五年七月二十日行政法務司司長確認的二零一五年七月六日第7/DSI/2015號身份證明局局長批示，本人決定：

一、授予及轉授予身份證明局刑事紀錄處處長徐昕作出下列行為的權限：

(一) 批准其屬下工作人員享受年假的申請，以及批准其屬下工作人員的缺勤解釋；

## Avisos

## Despacho n.º 8/DSI/2015

Nos termos do disposto no despacho da directora da Direcção dos Serviços de Identificação n.º 7/DSI/2015, de 6 de Julho de 2015, homologado por despacho da Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Julho de 2015, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 29 de Julho de 2015, determino:

1. São delegadas e subdelegadas no chefe do Departamento de Documentos de Viagem da Direcção dos Serviços de Identificação, Ng Chi Meng, as seguintes competências:

1) Autorizar os pedidos de gozo de férias e a justificação de faltas dos seus subordinados;

2) Aprovar anualmente o mapa de férias dos seus subordinados;

3) Decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Autorizar a prestação de serviço por turnos;

5) Visar as requisições de material destinado ao uso corrente;

6) Assinar certificados de documentos arquivados no âmbito das atribuições do Departamento de Documentos de Viagem, excepto quando contenham matéria confidencial, bem como certificar fotocópias extraídas dos documentos existentes no seu arquivo;

7) Autorizar a emissão de Passaportes da Região Administrativa Especial de Macau e Títulos de Viagem da Região Administrativa Especial de Macau e Títulos de Visita de Residentes de Macau à Região Administrativa Especial de Hong Kong, bem como certificar fotocópias dos referidos documentos.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas e subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

3. As competências ora delegadas e subdelegadas são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. São ratificados os actos praticados pelo subdelegado, no âmbito da presente delegação e subdelegação de competências, desde 26 de Junho de 2015.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

## Despacho n.º 9/DSI/2015

Nos termos do disposto no despacho da directora da Direcção dos Serviços de Identificação n.º 7/DSI/2015, de 6 de Julho de 2015, homologado por despacho da Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Julho de 2015, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 29 de Julho de 2015, determino:

1. São delegadas e subdelegadas na chefe da Divisão de Registo Criminal da Direcção dos Serviços de Identificação, Xu Xin, as seguintes competências:

1) Autorizar os pedidos de gozo de férias e a justificação de faltas dos seus subordinados;



(二) 核准其屬下工作人員每年的年假表；

(三) 因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定；

(四) 批准輪值工作；

(五) 批閱日常用品的申請；

(六) 除機密資料外，簽署刑事紀錄處的職權範疇下存檔文件的證明書及鑑證存檔文件正本的影印本；

(七) 簽發刑事紀錄證明書；

(八) 簽署其他與刑事紀錄有關的證明書。

二、對行使現授予及轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、對現授予及轉授予的權限，本人保留一切收回權及監管權。

四、獲授權及轉授權人自二零一五年六月二十六日起在本授權及轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

五、在不妨礙前款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

#### 第10/DSI/2015號批示

根據公佈於二零一五年七月二十九日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組，經二零一五年七月二十日行政法務司司長確認的二零一五年七月六日第7/DSI/2015號身份證明局局長批示，本人決定：

一、授予及轉授予身份證明局行政暨財政處處長唐偉杰作出下列行為的權限：

(一) 批准其屬下工作人員享受年假的申請，以及批准其屬下工作人員的缺勤解釋；

(二) 核准其屬下工作人員每年的年假表；

(三) 因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定；

(四) 批准輪值工作；

(五) 批閱日常用品的申請；

(六) 簽署給與澳門特區政府部門的報到憑證、計算及結算身份證明局人員的服務年資的文件，以及證明身份證明局人員

2) Aprovar anualmente o mapa de férias dos seus subordinados;

3) Decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Autorizar a prestação de serviço por turnos;

5) Visar as requisições de material destinado ao uso corrente;

6) Assinar certificados de documentos arquivados no âmbito das atribuições da Divisão de Registo Criminal, excepto quando contenham matéria confidencial, bem como certificar fotocópias extraídas dos documentos existentes no seu arquivo;

7) Assinar certificados de registo criminal;

8) Assinar outros certificados relacionados com a área de registo criminal.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas e subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

3. As competências ora delegadas e subdelegadas são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. São ratificados os actos praticados pela subdelegada, no âmbito da presente delegação e subdelegação de competências, desde 26 de Junho de 2015.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

#### Despacho n.º 10/DSI/2015

Nos termos do disposto no despacho da directora da Direcção dos Serviços de Identificação n.º 7/DSI/2015, de 6 de Julho de 2015, homologado por despacho da Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Julho de 2015, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 29 de Julho de 2015, determino:

1. São delegadas e subdelegadas no chefe da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, Tong Wai Kit, as seguintes competências:

1) Autorizar os pedidos de gozo de férias e a justificação de faltas dos seus subordinados;

2) Aprovar anualmente o mapa de férias dos seus subordinados;

3) Decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

4) Autorizar a prestação de serviço por turnos;

5) Visar as requisições de material destinado ao uso corrente;

6) Assinar as guias de apresentação a Serviços da Região Administrativa Especial de Macau, bem como os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo

在法律上的職位及薪俸狀況聲明書或同類文件，以及鑑證上述文件的影印本；

(七) 簽署身份證明局人員及其家屬的衛生護理證；

(八) 批准身份證明局人員及其家屬前往衛生局範圍內運作的健康檢查委員會作檢查；

(九) 除機密資料外，簽署行政暨財政處的職權範疇下存檔文件的證明書及鑑證存檔文件正本的影印本；

(十) 簽署在行政暨財政處的職權範疇下，致澳門特別行政區各公共實體及私人的公函，藉此轉達上級所作批示的內容，但呈交予各主要官員辦公室、立法會及司法機關的文件除外。

二、對行使現授予及轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、對現授予及轉授予的權限，本人保留一切收回權及監管權。

四、獲授權及轉授權人自二零一五年六月二十六日起在本授權及轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

五、在不妨礙上款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

(經二零一五年九月十八日身份證明局局長的批示確認)

二零一五年九月十八日於身份證明局

副局長 羅翹卿

(是項刊登費用為 \$5,846.00)

peçoal da Direcção dos Serviços de Identificação e, ainda, declarações e quaisquer documentos similares, comprovativos da situação jurídico-funcional ou remuneratória do peçoal da Direcção dos Serviços de Identificação, bem como certificar fotocópias dos mesmos documentos;

7) Assinar os cartões de acesso a cuidados de saúde do peçoal da Direcção dos Serviços de Identificação;

8) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

9) Assinar certificados de documentos arquivados no âmbito das atribuições da Divisão Administrativa e Financeira, excepto quando contenham matéria confidencial, bem como certificar fotocópias extraídas dos documentos existentes no seu arquivo;

10) Assinar ofícios comunicando despachos superiores, dirigidos a serviços públicos ou particulares da Região Administrativa Especial de Macau, no âmbito das atribuições daquela divisão, com excepção dos que se dirijam aos Gabinetes dos titulares dos principais cargos do Governo, Assembleia Legislativas e órgãos judiciais.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas e subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

3. As competências ora delegadas e subdelegadas são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. São ratificados os actos praticados pelo subdelegado, no âmbito da presente delegação e subdelegação de competências, desde 26 de Junho de 2015.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(Homologados por despachos da directora da Direcção dos Serviços de Identificação, de 18 de Setembro de 2015).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 18 de Setembro de 2015.

A Subdirectora dos Serviços, *Lo Pin Heng*.

(Custo desta publicação \$ 5 846,00)

印務局

名單

印務局為填補散位合同人員技術工人職程第二職階技術工人(裝訂工人範疇)兩缺，經於二零一五年三月四日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通對外入職開考。現公佈及格的投考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 鄧應強.....	72.4

IMPrensa Oficial

Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de operário qualificado, 2.º escalão, da carreira de operário, área de encadernação, em regime de contrato por assalariamento da Imprensa Oficial, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 9, II Série, de 4 de Março de 2015:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Tang Ieong Keong.....	72,4

合格應考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
2.º 林敏達.....	65.6	2.º Lam Man Tat .....	65,6
3.º 李迪浩.....	63.8	3.º Lei Tek Hou .....	63,8
4.º 黃帶興.....	56.5	4.º Wong Tai Heng.....	56,5
5.º 梁嘉俊.....	51.1	5.º Sumon, Eric Karl Jhon.....	51,1
備註:		Observações:	
a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定:		a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):	
——因缺席知識考試被淘汰之投考人:一名		— Excluído por ter faltado à prova de conhecimentos: um.	
b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定:		b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acessos dos trabalhadores dos serviços públicos):	
——因知識考試不合格被淘汰之投考人:一名		— Excluído por ter reprovado na prova de conhecimento: um.	
——因實踐知識考試不合格被淘汰之投考人:一名		— Excluído por ter reprovado na prova prática de conhecimento: um.	
按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定,投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。		Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no <i>Boletim Oficial</i> da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.	
(行政法務司司長於二零一五年九月二十二日批示認可)		(Homologada por despacho da Ex. <sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Setembro de 2015).	
二零一五年九月二十三日於印務局		Imprensa Oficial, aos 23 de Setembro de 2015.	
典試委員會:		O Júri:	
主席:印務局工場主管 高錦榮		<i>Presidente:</i> Kou Kam Weng, chefe de oficina da Imprensa Oficial.	
委員:印務局技術工人 謝金林		<i>Vogais:</i> Che Kam Lam, operário qualificado da Imprensa Oficial; e	
印務局技術工人 練亦偉		Lin Iek Vai, operário qualificado da Imprensa Oficial.	

## 法律及司法培訓中心

### 通告

茲公佈根據第7/2004號法律及第30/2004號行政法規的相關規定、經法律及司法培訓中心教學委員會建議、由終審法院院長於二零一五年九月十一日批示核准、本通告附件內所列的為助理書記長的任用而設之培訓課程大綱。

二零一五年九月十七日於法律及司法培訓中心

教學委員會主席 Manuel Marcelino Escovar Trigo

## CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

### Avisos

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Presidente do Tribunal de Última Instância, datado de 11 de Setembro de 2015, e nos termos da Lei n.º 7/2004 e do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, sob proposta do Conselho Pedagógico do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, foi aprovado o programa do curso de formação para provimento no cargo de secretário judicial-adjunto, que consta em anexo ao presente aviso.

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 17 de Setembro de 2015.

O Presidente do Conselho Pedagógico, *Manuel Marcelino Escovar Trigo*.

## 附件

## ANEXO

為助理書記長的任用而設之培訓課程大綱  
(法院)

Programa do curso de formação para provimento no  
cargo de secretário judicial-adjunto  
(no Tribunais)

## 第一部分

## I

1. 本課程共180課時，將於法律及司法培訓中心舉行。課程分為：

1. O curso de formação tem a duração de 180 horas, decorre no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, e compreende:

1.1. 理論課及實踐課，旨在讓學員熟習擔任助理書記長職務所須的知識；

1.1. Aulas teóricas e práticas, que visam proporcionar aos formandos o aprofundamento dos conhecimentos necessários ao desempenho das funções de secretário judicial-adjunto;

1.2. 座談會、討論會及學習考察，旨在向學員講授對擔任該職務有用的特定問題的現況。

1.2. Conferências, debates e visitas de estudo, que têm como objectivo promover a actualização de determinadas questões com interesse para o exercício das respectivas funções.

## 第二部分

## II

2.1. 民法及民事訴訟法 (45課時)：

2.1. Noções de direito e processo civil (45 horas)

——特別物權法：

— Temas de direitos reais em especial;

——所有權：

— Direito de propriedade;

——分層所有權。

— Propriedade horizontal.

——特別程序：

— Processos especiais:

——推定死亡之宣告；

— Declaração de morte presumida;

——禁治產及準禁治產；

— Interdições e inabilitações;

——關於文件及卷宗之程序；

— Processos referentes a documentos e autos;

——提交帳目；

— Prestação de contas;

——關於債之特別擔保之訴訟程序；

— Processos referentes a garantias especiais das obrigações;

——提存；

— Consignação em depósito;

——有關不動產租賃之程序。

— Processos referentes ao arrendamento.

——上訴。

— Recursos.

2.2. 刑法及刑事訴訟法 (45課時)：

2.2. Noções de direito e processo penal (45 horas)

——一般刑法：

— Temas de direito penal em geral:

——刑事程序之消滅原因。

— Causas de extinção do procedimento penal.

——特別刑法：

— Temas de direito penal em especial:

——妨害家庭及未成年人罪。

— Crimes contra a família e menores.

——刑事訴訟法：

— Temas de direito processual penal:

——司法裁判之執行：

— Execuções das decisões judiciais:

——一般規定；

— Disposições gerais;

——剝奪自由的刑罰之執行；

— Execução das penas privativas da liberdade;

——非剝奪自由的刑罰之執行；

— Execução das penas não privativas da liberdade;

——保安處分之執行；

— Execução das medidas de segurança;

- |  |  |
|--|--|
| <p>——財產之執行。</p> <p>2.3. 行政法及行政訴訟法 (15課時) :</p> <p>——行政合同 :</p> <p>——特別合同責任 ;</p> <p>——非特別合同責任。</p> <p>——選舉上的司法爭訟。</p> <p>2.4. 勞動法及勞動訴訟法 (15課時) :</p> <p>——聘用外地僱員法 (第21/2009號法律) :</p> <p>——實體及訴訟問題。</p> <p>2.5. 管理技巧 (32課時) :</p> <p>——理論培訓 (20課時) :</p> <p>——風險管理。</p> <p>——法院內的實踐培訓 (12課時) :</p> <p>——流程管理。</p> <p>2.6. 澳門特別行政區政治組織及司法組織 (2課時)</p> <p>2.7. 學習考察 (10課時) :</p> <p>——少年感化院 ;</p> <p>——社會工作局 (復康處) ;</p> <p>——郵政局 ;</p> <p>——勞工事務局 ;</p> <p>——廉政公署。</p> <p>2.8. 訴訟費用、會計及出納 (6課時) :</p> <p>——訴訟罰款 ;</p> <p>——訴訟以外的行為 ;</p> <p>——費用及罰款的強制繳納。</p> <p>2.9. 接待技巧及公共關係 (2課時)</p> <p>2.10. 中文及葡文 (4課時) :</p> <p>——實用中文 (2課時) ;</p> <p>——實用葡文 (2課時)。</p> <p>2.11. 職業道德 (2課時)</p> <p>2.12. 電腦技術 (2課時)</p> | <p>– Execução de bens.</p> <p>2.3. Noções de direito e processo administrativo (15 horas)</p> <p>– Contrato administrativo:</p> <p>– Responsabilidade contratual em especial;</p> <p>– Responsabilidade extra contratual em especial.</p> <p>– Contencioso eleitoral.</p> <p>2.4. Noções de direito e processo do trabalho (15 horas)</p> <p>– Lei da contratação de trabalhadores não residentes (Lei n.º 21/2009):</p> <p>– Questões substantivas e processuais.</p> <p>2.5. Técnicas de gestão (32 horas)</p> <p>– Formação teórica (20 horas):</p> <p>– Gestão de riscos.</p> <p>– Formação prática no tribunal (12 horas):</p> <p>– Gestão de processos.</p> <p>2.6. Organização política e organização judiciária da RAEM (2 horas)</p> <p>2.7. Visitas de estudo (10 horas)</p> <p>– Instituto de Menores;</p> <p>– Instituto de Acção Social (Reinserção Social);</p> <p>– Direcção dos Serviços de Correios;</p> <p>– Direcção dos Serviços dos Assuntos Laborais;</p> <p>– Comissariado Contra a Corrupção.</p> <p>2.8. Custas, contabilidade e tesouraria (6 horas):</p> <p>– Multas processuais;</p> <p>– Actos avulsos;</p> <p>– Pagamento coercivo de custas e multas.</p> <p>2.9. Técnicas de atendimento e relações públicas (2 horas)</p> <p>2.10. Chinês e português funcional (4 horas):</p> <p>– Chinês funcional (2 horas);</p> <p>– Português funcional (2 horas).</p> <p>2.11. Deontologia (2 horas)</p> <p>2.12. Informática (2 horas)</p> |
|--|--|

### 第三部分

### III

3.1. 根據第30/2004號行政法規第三十八條規定，出現下列情況的學員，將被取消修讀培訓課程的資格：

3.1. Para efeitos do disposto no artigo 38.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, determinam a exclusão do curso de formação:

3.1.1. 三次連續或間斷的不合理缺勤；

3.1.1. Três (3) faltas injustificadas, seguidas ou interpoladas;

3.1.2. 二十一次連續或間斷的合理缺勤。

3.2. 修讀培訓課程期間，未能出席整天或部分培訓，皆視為一次缺勤。

3.3. 將適用經適當調整後的公共行政工作人員一般制度中的規定，以界定缺勤是否為合理缺勤。

茲公佈根據第7/2004號法律及第30/2004號行政法規的相關規定、經法律及司法培訓中心教學委員會建議、由終審法院院長於二零一五年九月十一日批示核准、本通告附件內所列的為主任書記員的任用而設之培訓課程大綱。

二零一五年九月十七日於法律及司法培訓中心

教學委員會主席 Manuel Marcelino Escovar Trigo

## 附件

### 為主任書記員的任用而設之培訓課程大綱 (法院)

#### 第一部分

1. 本課程共180課時，將於法律及司法培訓中心舉行。課程分為：

1.1. 理論課及實踐課，旨在讓學員熟習擔任主任書記員職務所須的知識；

1.2. 座談會、討論會及學習考察，旨在向學員講授對擔任該職務有用的特定問題的現況。

#### 第二部分

2.1. 民法及民事訴訟法（45課時）：

——特別物權法：

——所有權：

——共有權。

——特別程序：

——破產；

——無償還能力；

3.1.2. Vinte e uma (21) faltas justificadas, seguidas ou interpoladas.

3.2. Durante o Curso de Formação, uma (1) falta corresponde à ausência do formando durante a totalidade ou parte de cada período diário de formação.

3.3. Para efeitos de justificação de faltas, aplicar-se-á o disposto no regime geral previsto para os trabalhadores da Administração Pública, com as devidas adaptações.

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Presidente do Tribunal de Última Instância, datado de 11 de Setembro de 2015, e nos termos da Lei n.º 7/2004 e do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, sob proposta do Conselho Pedagógico do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, foi aprovado o programa do curso de formação para provimento no cargo de escrivão de direito, que consta em anexo ao presente aviso.

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 17 de Setembro de 2015.

O Presidente do Conselho Pedagógico, *Manuel Marcelino Escovar Trigo*.

## ANEXO

### Programa do curso de formação para provimento no cargo de escrivão de direito (no Tribunais)

#### I

1. O curso de formação tem a duração de 180 horas, decorre no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, e compreende:

1.1. Aulas teóricas e práticas, que visam proporcionar aos formandos o aprofundamento dos conhecimentos necessários ao desempenho das funções de escrivão de direito;

1.2. Conferências, debates e visitas de estudo, que têm como objectivo promover a actualização de determinadas questões com interesse para o exercício das respectivas funções.

#### II

2.1. Noções de direito e processo civil (45 horas)

— Temas de direitos reais em especial:

— Direito de propriedade:

— Compropriedade.

— Processos especiais:

— Falência;

— Insolvência;

- 財產清冊；
- 上訴。
- 2.2. 刑法及刑事訴訟法 (45課時)：
  - 一般刑法：
    - 連續犯。
  - 特別刑法：
    - 系統化的刑法典分則；
    - 單行刑法；
    - 道路交通安全法規定的犯罪行為。
  - 刑事訴訟法：
    - 遵循審判的程序；
    - 扣押物的處理；
    - 跟進已完結的訴訟程序卷宗。
- 2.3. 行政法及行政訴訟法 (15課時)：
  - 行政合同；
  - 關於行政合同之訴。
- 2.4. 勞動法及勞動訴訟法 (15課時)：
  - 勞動合同之終止；
  - 工作意外及損害彌補之特別訴訟。
- 2.5. 管理技巧 (32課時)：
  - 理論培訓 (20課時)：
    - 人事管理。
  - 法院內的實踐培訓 (12課時)：
    - 流程管理。
- 2.6. 澳門特別行政區政治組織及司法組織 (2課時)
- 2.7. 學習考察 (10課時)：
  - 治安警察局出入境事務廳；
  - 治安警察局交通廳；
  - 司法警察局；
  - 澳門監獄；
  - 海關。
- 2.8. 訴訟費用、會計及出納 (6課時)：
  - 民事訴訟費用；
  - 刑事訴訟費用；
  - 行政訴訟費用；
- Inventário;
- Recursos.
- 2.2. Noções de direito e processo penal (45 horas)
  - Temas de direito penal em geral:
    - Crime continuado.
  - Temas de direito penal em especial:
    - Sistematização da parte especial do Código;
    - Legislação Penal Avulsa;
    - Crimes rodoviários.
  - Temas de direito processual penal:
    - Procedimentos a observar no julgamento;
    - Tratamento dos apreendidos;
    - Acompanhamento dos processos findos.
- 2.3. Noções de direito e processo administrativo (15 horas)
  - Contrato administrativo;
  - Acção sobre o contrato administrativo.
- 2.4. Noções de direito e processo do trabalho (15 horas)
  - Cessação do contrato de trabalho;
  - Processos especiais de acidentes de trabalho e reparação de danos.
- 2.5. Técnicas de gestão (32 horas)
  - Formação teórica (20 horas):
    - Gestão de recursos humanos.
  - Formação prática no tribunal (12 horas):
    - Gestão de processos.
- 2.6. Organização política e organização judiciária da RAEM (2 horas)
- 2.7. Visitas de estudo (10 horas)
  - Serviços de Migração do Corpo de Polícia de Segurança Pública;
  - Departamento de Trânsito da Polícia de Segurança Pública;
  - Polícia Judiciária;
  - Estabelecimento Prisional de Macau;
  - Serviços de Alfândega.
- 2.8. Custas, contabilidade e tesouraria (6 horas):
  - Custas no processo civil;
  - Custas no processo penal;
  - Custas no processo administrativo;

——勞動訴訟費用。

2.9. 接待技巧及公共關係 (2課時)

2.10. 中文及葡文 (4課時)：

——實用中文 (2課時)；

——實用葡文 (2課時)。

2.11. 職業道德 (2課時)

2.12. 電腦技術 (2課時)

— Custas no processo do trabalho.

2.9. Técnicas de atendimento e relações públicas (2 horas)

2.10. Chinês e português funcional (4 horas):

— Chinês funcional (2 horas);

— Português funcional (2 horas).

2.11. Deontologia (2 horas)

2.12. Informática (2 horas)

### 第三部分

3.1. 根據第30/2004號行政法規第三十八條規定，出現下列情況的學員，將被取消修讀培訓課程的資格：

3.1.1. 三次連續或間斷的不合理缺勤；

3.1.2. 二十一次連續或間斷的合理缺勤。

3.2. 修讀培訓課程期間，未能出席整天或部分培訓，皆視為一次缺勤。

3.3. 將適用經適當調整後的公共行政工作人員一般制度中的規定，以界定缺勤是否為合理缺勤。

茲公佈根據第7/2004號法律及第30/2004號行政法規的相關規定、經法律及司法培訓中心教學委員會建議、由終審法院院長於二零一五年九月十一日批示核准、本通告附件內所列的法院助理書記員晉升培訓課程大綱。

二零一五年九月十七日於法律及司法培訓中心

教學委員會主席 Manuel Marcelino Escovar Trigo

### 附件

#### 法院助理書記員晉升培訓課程大綱

### 第一部分

1. 本課程共230課時，將於法律及司法培訓中心舉行。課程分為：

1.1. 理論課及實踐課，旨在讓學員熟習擔任法院助理書記員職務所須的知識；

### III

3.1. Para efeitos do disposto no artigo 38.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, determinam a exclusão do curso de formação:

3.1.1. Três (3) faltas injustificadas, seguidas ou interpoladas;

3.1.2. Vinte e uma (21) faltas justificadas, seguidas ou interpoladas.

3.2. Durante o Curso de Formação, uma (1) falta corresponde à ausência do formando durante a totalidade ou parte de cada período diário de formação.

3.3. Para efeitos de justificação de faltas, aplicar-se-á o disposto no regime geral previsto para os trabalhadores da Administração Pública, com as devidas adaptações.

Faz-se público que, de harmonia com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Presidente do Tribunal de Última Instância, datado de 11 de Setembro de 2015, e nos termos da Lei n.º 7/2004 e do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, sob proposta do Conselho Pedagógico do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, foi aprovado o programa do curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial adjunto, que consta em anexo ao presente aviso.

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, aos 17 de Setembro de 2015.

O Presidente do Conselho Pedagógico, *Manuel Marcelino Escovar Trigo*.

### ANEXO

#### Programa do curso de formação para acesso à categoria de escrivão judicial adjunto

### I

1. O curso de formação tem a duração de 230 horas, decorre no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, e compreende:

1.1. Aulas teóricas e práticas, que visam proporcionar aos formandos o aprofundamento dos conhecimentos necessários ao desempenho das funções de escrivão judicial adjunto;



1.2. 座談會、討論會及學習考察，旨在向學員講授對擔任該職務有用的特定問題的現況。

## 第二部分

2. 上述的理論課及實踐課共佔186課時，包括：

2.1. 民法知識（30課時）：

- 一般民法
- 親屬法
  - 親屬法律關係
  - 事實婚
  - 結婚
  - 親子關係
  - 收養
  - 扶養
- 繼承法
  - 繼承總則
  - 法定繼承

2.2. 刑法知識（20課時）：

- 刑法：合法性原則及類型原則
- 刑法的解釋與漏洞的填補
- 犯罪形式：預備行為、犯罪未遂及既遂犯
- 公罪、半公罪及私罪
- 刑事責任之消滅
- 輕微違反

2.3. 行政法知識（10課時）：

- 公共行政與行政法
- 公共行政基本原則
- 行政組織
- 行政活動：一般概念
- 行政程序：一般概念

2.4. 勞動法知識（10課時）：

- 勞動法培訓
- 概念、目的、專門用語及適用範圍
- 勞動法淵源
- 關於勞資關係及勞動合同的規範

1.2. Conferências, debates e visitas de estudo, que têm como objectivo promover a actualização de determinadas questões com interesse para o exercício das respectivas funções.

## II

2. O programa das matérias a ministrar no âmbito das aulas teóricas e práticas, com a duração total de 186 horas, é o seguinte:

2.1. Noções de direito civil (30 horas):

- Temas de teoria geral do direito civil.
- Temas de direito da família:
  - Relações jurídicas familiares;
  - União de facto;
  - Casamento;
  - Filiação;
  - Adopção;
  - Alimentos.
- Temas de direito das sucessões:
  - Sucessão em geral;
  - Sucessão legal.

2.2. Noções de direito penal (20 horas):

- Lei penal: os princípios da legalidade e da tipicidade;
- Interpretação e integração da lei penal;
- Formas de crime: actos preparatórios, tentativa e crime consumado;
- Crimes públicos, quase públicos e particulares;
- Extinção da responsabilidade criminal;
- Contravenções.

2.3. Noções de direito administrativo (10 horas):

- A administração pública e o direito administrativo;
- Princípios fundamentais da administração pública;
- A organização administrativa;
- A actividade administrativa: noções gerais;
- Procedimento administrativo: noções gerais;

2.4. Noções de direito do trabalho (10 horas):

- A formação do direito do trabalho;
- Noção, objecto, terminologia e âmbito;
- As fontes de direito do trabalho;
- Regulação das relações de trabalho e contratos de trabalho;

## —澳門特別行政區勞資關係制度：

—權利、義務及保障

—勞動合同：一般規定

## 2.5. 民事訴訟法 (40課時)：

—一般概念及基本原則

—一般訴訟行為

—特別訴訟行為

—訴訟程序：

—開始、進行及消滅

—附隨事項，一般概念

—保全程序，一般概念

—普通宣告訴訟程序：通常訴訟程序：

— 訴辯書狀

— 訴訟程序之清理

— 訴訟之調查

— 案件之辯論及審判

— 判決

—普通宣告訴訟程序：簡易訴訟程序

—普通宣告訴訟程序：輕微案件訴訟程序

—普通執行程序：一般概念

## 2.6. 刑事訴訟法 (30課時)：

—一般原則及合法性原則

—解釋與漏洞的填補

—訴訟法在時間及空間的適用

—刑事訴訟程序的充足性

—訴訟主體及其他訴訟參與人

—審判權及管轄權

—迴避、上訴及自行迴避

—強制措施：強制提供身份及居所資料；提供擔保；定期報到；禁止離境和禁止與某些人接觸；中止執行職務、從事業務或行使權利以及羈押。

—財產擔保措施

—普通訴訟程序的進行：一般概念

—犯罪消息及偵查的開展

—偵查：目的、內容、權限、偵查的行為、偵查的結束

—訴訟行為——行為之時間、期限及告知

— Regime das relações de trabalho na RAEM:

— Direitos, deveres e garantias;

— Contrato de trabalho: disposições gerais.

## 2.5. Direito processual civil (40 horas):

— Noções gerais e princípios fundamentais;

— Actos processuais em geral;

— Actos processuais em especial;

— Da instância:

— Início, desenvolvimento e extinção;

— Incidentes, noções gerais;

— Procedimentos cautelares, noções gerais.

— Processo comum de declaração: processo ordinário:

— Articulados;

— Saneamento;

— Instrução do processo;

— Discussão e julgamento da causa;

— Sentença.

— Processo comum de declaração: processo sumário.

— Processo comum de declaração: processo referente a pequenas causas.

— Processo comum de execução: noções gerais.

## 2.6. Direito processual penal (30 horas):

— Princípios gerais. O princípio da legalidade;

— Interpretação e integração de lacunas;

— Aplicação da lei processual no tempo e no espaço;

— A suficiência do processo penal;

— Sujeitos do processo e demais intervenientes processuais;

— A jurisdição e competência;

— Impedimentos, recursos e escusas;

— Medidas de coação: termo de identificação e residência; caução; apresentação periódica; proibição da ausência e contactos; suspensão do exercício das funções, actividades ou direitos; e prisão preventiva;

— Medidas de garantia patrimonial;

— Marcha do processo comum: noções gerais:

— Notícia do crime e abertura do inquérito;

— Inquérito: finalidade; conteúdo; competência; actos de inquérito; encerramento do inquérito.

— Actos processuais - tempo, prazos e comunicação dos actos.

## 2.7. 勞動訴訟法 (10課時) :

- 勞動審判權
- 訴訟行為
- 勞動民事訴訟程序 :
  - 共同規則
  - 普通宣告訴訟程序
  - 工作意外及職業病的訴訟程序

## 2.8. 行政訴訟 (10課時) :

- 行政公正確保被管理人的法律保護
- 行政法院及職權
- 訴諸行政法院的一般及特別途徑
- 行政訴訟的一般原則
- 行政程序上訴
- 司法上訴

## 2.9. 接待技巧及公共關係 (6課時)

## 2.10. 中文及葡文 (20課時) :

- 實用中文
- 實用葡文

**第三部分**

## 3.1. 座談會及討論會共佔12課時，包括：

- 澳門特別行政區政治組織及司法組織 (3課時)
- 訴訟費用、會計及出納 (3課時)
- 職業道德 (3課時)
- 電腦技術 (3課時)

3.2. 課程還會安排2小時到法務局社會重返廳轄下的青少年短期宿舍學習考察，或在第二部分上課期間進行與相關科目有關的學習考察。

**第四部分**

4. 培訓課程還將加入下列對培訓屬重要的補充課目，共30課時：

- 財產清冊程序 (9課時)
- 未成年人監護制度 (12課時)
- 司法援助 (2課時)

## 2.7. Direito processual do trabalho (10 horas):

- A jurisdição do trabalho;
- Actos processuais;
- Processo civil do trabalho:
  - Regras comuns;
  - Processo declarativo comum;
  - Processos relativos a acidentes de trabalho e doenças profissionais.

## 2.8. Contencioso administrativo (10 horas):

- A protecção jurídica dos administrados por via da justiça administrativa;
- O Tribunal Administrativo e competências;
- Os meios principais e especiais de acesso ao Tribunal Administrativo;
- Os princípios gerais do processo administrativo;
- Os recursos no procedimento administrativo;
- O recurso contencioso.

## 2.9. Técnicas de atendimento e relações públicas (6 horas).

## 2.10. Chinês e português funcional (20 horas):

- Chinês funcional;
- Português funcional.

**III**

3.1. O programa das conferências e debates, com a duração total de 12 horas, é o seguinte:

- Organização política e organização judiciária da RAEM (3 horas);
- Custas, contabilidade e tesouraria (3 horas);
- Deontologia (3 horas);
- Informática (3 horas).

3.2. O programa de formação inclui ainda uma visita de estudo, de 2 horas, ao Centro de Acolhimento de Jovens Infractores do Departamento de Reinserção Social da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, ou outras a incluir no âmbito e horário das matérias referidas em II.

**IV**

4. O curso de formação integra ainda as seguintes matérias com interesse para a formação, num total de 30 horas:

- Processo de inventário (9 horas);
- Regime tutelar de menores (12 horas);
- Apoio judiciário (2 horas);

——登記及公證 (2課時)

——刑事紀錄 (2課時)

——刑事訴訟法典的修改 (3課時)

— Registos e notariado (2 horas);

— Registo criminal (2 horas);

— Alterações ao Código de Processo Penal (3 horas).

## V

### 第五部分

5.1. 根據第30/2004號行政法規第三十八條規定，出現下列情況的學員，將被取消修讀培訓課程的資格：

5.1.1. 三次連續或間斷的不合理缺勤；

5.1.2. 二十一次連續或間斷的合理缺勤。

5.2. 修讀培訓課程期間，未能出席整天或部分培訓，皆視為一次缺勤。

5.3. 將適用經適當調整後的公共行政工作人員一般制度中的規定，以界定缺勤是否為合理缺勤。

(是項刊登費用為 \$18,823.00)

5.1. Para efeitos do disposto no artigo 38.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, determinam a exclusão do curso de formação:

5.1.1. Três (3) faltas injustificadas, seguidas ou interpoladas;

5.1.2. Vinte e uma (21) faltas justificadas, seguidas ou interpoladas.

5.2. Durante o curso de formação, uma (1) falta corresponde à ausência do formando durante a totalidade ou parte de cada período diário de formação.

5.3. Para efeitos de justificação de faltas, aplicar-se-á o disposto no regime geral previsto para os trabalhadores da Administração Pública, com as devidas adaptações.

(Custo desta publicação \$ 18 823,00)

## 退休基金會

### 三十日告示

茲公佈，海關已故退休第六職階關務督察Pedro Assunção da Rosa之遺孀Orawan Sa Nguandej da Rosa現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期間內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

茲公佈，衛生局已故退休第五職階第一職等衛生服務助理員劉亞保之遺孀吳瑞珍現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期間內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

茲公佈，衛生局已故退休技術工人方富祥之遺孀林堂健現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計

## FUNDO DE PENSÕES

### Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Orawan Sa Nguandej da Rosa, viúva de Pedro Assunção da Rosa, falecido, que foi inspector alfandegário, 6.º escalão, aposentado, dos Serviços de Alfândega, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da RAEM, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Faz-se público que tendo Ng Soi Chan, viúva de Lao A Pou, falecido, que foi auxiliar de serviços de saúde (Nível I), 5.º escalão, aposentado, dos Serviços de Saúde, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da RAEM, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Faz-se público que tendo Lam Tong Kin, viúva de Fong Fu Cheong, falecido, que foi operário qualificado, dos Serviços de Saúde, aposentado, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do

三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一五年九月二十二日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$1,605.00)

presente édito no *Boletim Oficial* da RAEM, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 22 de Setembro de 2015.

A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

## 經濟局

### 通告

按照經濟財政司司長於二零一五年六月二十四日之批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現通過以考核方式進行普通對外入職開考，以填補經濟局編制內人員技術員職程第一職階二等技術員（藥劑範疇）一缺。

#### 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

#### 2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- 1) 澳門特別行政區永久性居民；
- 2) 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- 3) 具備藥劑或相關範疇的高等課程學歷。

#### 3. 應遞交之文件

- 1) 有效的澳門特別行政區身份證明文件副本（須出示正本作認證之用）；
- 2) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作認證之用）；
- 3) 經投考人簽署的履歷；

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Junho de 2015, e nos termos da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de farmacêutica, da carreira de técnico do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Economia (DSE):

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

#### 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- 1) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- 2) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do «Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau», em vigor;

3) Possuam, como habilitações académicas, curso superior de farmácia ou afins.

#### 3. Documentos a apresentar

- 1) Cópia do documento de identificação da RAEM válido (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- 2) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (é necessária a apresentação do original para autenticação);
- 3) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

4) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內應載明投考人曾任職務、現處職程和職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核；

5) 如投考人具備工作經驗、語言知識、專業資格或職業培訓證明文件，應遞交相關證明文件的副本（須出示正本作認證之用）以進行履歷分析。

與公共部門有聯繫的投考人，且其個人檔案已存有上述1)、2)和4)項所指的文件，則免除提交，但須於報名表上明確聲明。

#### 4. 報名方式及地點

投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的投考報名表，並連同上指應遞交的文件，於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交到黑沙環新街52號政府綜合服務大樓一樓（經濟事務）J區收件處，辦公時間為星期一至五上午九時至下午六時（中午照常辦公）。上指專用印件可從印務局網頁下載或到該局購買。

#### 5. 職務內容的一般特徵

技術員須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

#### 6. 職務內容

研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出版見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對藥劑範疇的管理作出較高的決定。

#### 7. 薪俸及福利

第一職階二等技術員的薪酬為第14/2009號法律附件一表二第五級別所載的350點，並享有公職法律制度規定的其他福利。

#### 8. 甄選方式

甄選是以知識考試，輔以專業面試和履歷分析方法進行。評分比例如下：

1) 知識考試——佔總成績50%

4) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso;

5) Caso os candidatos detenham documentos de experiência profissional, de conhecimentos linguísticos, de qualificação profissional ou de formação profissional devem entregar cópias dos mesmos (é necessária a apresentação do respectivo original para autenticação), para efeitos de análise curricular.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 1), 2) e 4), caso se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

#### 4. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da Ficha de Inscrição em Concurso, aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo a mesma ser entregue, pessoalmente, dentro do prazo fixado e durante as horas de expediente, ou seja, de 2.ª a 6.ª-feira, das 9,00-18,00 horas (sem interrupção), acompanhada dos documentos indicados no número anterior, no balcão de recepção de candidaturas da DSE, instalado no Centro de Serviços da RAEM, sito na Rua Nova da Areia Preta, n.º 52, 1.º andar (assuntos económicos), área «J». O requerimento, em impresso próprio acima referido, encontra-se disponível na página electrónica da Imprensa Oficial ou pode ser adquirido, mediante pagamento, nos balcões da mesma.

#### 5. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Ao técnico cabe funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

#### 6. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área da farmacêutica.

#### 7. Vencimento e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indiciária, nível 5, constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e goza das demais regalias previstas no Regime Jurídico da Função Pública.

#### 8. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, complementada por entrevista profissional e análise curricular, as quais são ponderadas da seguinte forma:

1) Prova de conhecimentos — 50% do valor total

評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平，以三小時之筆試方式進行。

## 2) 專業面試——佔總成績30%

根據職務要求的特點，確定及評估與投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

## 3) 履歷分析——佔總成績20%

透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

知識考試具淘汰性，凡考試成績低於50分者，即被淘汰。最後成績低於50分者，亦被淘汰。考試採用100分制。缺席或放棄任何一項考試的投考人即被除名。

## 9. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

- 1) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 2) 十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- 3) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- 4) 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；
- 5) 第8/2004號法律——《公共行政工作人員工作表現評核原則》；
- 6) 經第3/2009號法律修改的第8/2006號法律——《公務人員公積金制度》；
- 7) 經第27/2011號行政法規修改的第15/2003號行政法規《經濟局的組織及運作》；
- 8) 第11/99/M號法令——《發出工業執照之法律制度》；
- 9) 第60/GM/99號批示——核准對發出工業單位臨時准照及補發同一准照之收費表；
- 10) 第20/89/M號法令——規定燃料產品設施必須申請許可及進行登記；
- 11) 經第18/99/M號法令修改的第19/89/M號法令——《燃料產品設施安全章程》；

Avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função, através da prova escrita com duração de 3 horas.

## 2) Entrevista profissional — 30% do valor total

Determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

## 3) Análise curricular — 20% do valor total

Examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

A prova de conhecimentos tem natureza eliminatória, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores; também se consideram excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na classificação final. A classificação é aferida numa escala de 100 valores. É automaticamente excluído o candidato que falte ou desista de qualquer prova.

## 9. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

- 1) Lei Básica da RAEM da República Popular da China;
- 2) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
- 3) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;
- 4) Lei n.º 14/2009 — Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;
- 5) Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- 6) Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, alterada pela Lei n.º 3/2009;
- 7) Regulamento Administrativo n.º 15/2003 — Organização e Funcionamento da Direcção dos Serviços de Economia, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 27/2011;
- 8) Decreto-Lei n.º 11/99/M — Regime jurídico do licenciamento industrial;
- 9) Despacho n.º 60/GM/99 — Aprova a tabela que fixa as taxas devidas pela emissão de licenças provisórias de unidade industrial, bem como das segundas vias das mesmas;
- 10) Decreto-Lei n.º 20/89/M — Determina que as instalações de produtos combustíveis sejam sujeitas a autorização e registo;
- 11) Decreto-Lei n.º 19/89/M — Regulamento de Segurança das Instalações de Produtos Combustíveis, alterado pelo Decreto-Lei n.º 18/99/M;

12) 第5/92/M號法令——給予經由三月二十日第19/89/M號法令核准之燃料產品設施安全規章第十七條f項新條文(儲存庫總容量);

13) 第8/93/M號法令——《液化石油氣氣罐規章》;

14) 第29/2002號行政法規——《液化石油氣儲氣罐儲存庫的安全規章》;

15) 經第8/2008號法律、第7/2009號法律、第11/2011號法律及第9/2015號法律修改的第4/99/M號法律——《消費稅規章》;

16) 與藥物及化學品相關的專業知識;

17) 公文寫作。

知識考試時，投考者僅可攜帶上述法例作參閱。知識考試的地點、日期及時間，將於公佈准考人確定名單時通知。

#### 10. 名單的張貼地點

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於黑沙環新街52號政府綜合服務大樓，並上載到經濟局網頁。最後成績名單將公佈於《澳門特別行政區公報》。

#### 11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

#### 12. 注意事項

報考者提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

#### 13. 典試委員會的組成

典試委員會由下列成員組成：

主席：副局長 陳子慧

正選委員：處長 劉傑麟

首席顧問高級技術員 林有信

候補委員：顧問高級技術員 陳琪瑛

顧問高級技術員 黃淑慧

二零一五年九月二十一日於經濟局

局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$8,191.00)

12) Decreto-Lei n.º 5/92/M — Dá nova redacção à alínea f) do artigo 17.º do Regulamento de Segurança das Instalações de Produtos Combustíveis, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 19/89/M, de 20 de Março (Capacidade total dos reservatórios);

13) Decreto-Lei n.º 8/93/M — Regulamento das Garrafas de Gases de Petróleo Liquefeitos;

14) Regulamento Administrativo n.º 29/2002 — Regulamento de Segurança dos Parques de Garrafas de Gases de Petróleo Liquefeitos (GPL);

15) Lei n.º 4/99/M — Regulamento do Imposto de Consumo, alterada pela Lei n.º 8/2008, Lei n.º 7/2009, Lei n.º 11/2011 e Lei n.º 9/2015;

16) Conhecimento profissional relativo a medicamentos e produtos químicos;

17) Redacção de documentos oficiais.

Aos candidatos é permitida apenas a consulta da legislação acima referida na prova de conhecimentos. O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso respeitante à lista definitiva dos candidatos admitidos.

#### 10. Local de afixação de listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas no Centro de Serviços da RAEM, sito na Rua Nova da Areia Preta, n.º 52, e disponibilizadas no *website* da DSE. A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da RAEM.

#### 11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

#### 12. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos do presente recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

#### 13. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente*: Chan Tze Wai, subdirectora.

*Vogais efectivos*: Lau Kit Lon, chefe de divisão; e

Lam Iao Son, técnico superior assessor principal.

*Vogais suplentes*: Chan Kei Ieng, técnica superior assessora; e

Vong Sok Wai, técnica superior assessora.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 21 de Setembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 8 191,00)



## 財政局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## 名單

## Lista

為填補財政局人員編制技術員職程第一職階一等技術員六缺，經二零一五年七月十五日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 何綺薇.....	83.06
2.º 羅佩蓮.....	82.78
3.º 林嘉麗.....	81.22
4.º 容潔瑩.....	81.00
5.º 司徒偉東.....	80.89
6.º 梁丹妮.....	80.22

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第一及二款的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年九月十六日經濟財政司司長批示確認)

二零一五年九月八日於財政局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 林奕翹

委員：顧問高級技術員 陳詠坤

一等技術員(運輸基建辦公室) 張麗燕

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

## 公告

為填補財政局為人員編制以下職位，經二零一五年九月二日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及限制性的普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考者臨時名單已張貼於南灣大馬路575、579及585號財政局大樓14字樓行政暨財政處以供查閱。

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 15 de Julho de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Ho I Mei.....	83,06
2.º Lo Pui Lin.....	82,78
3.º Lam Ka Lai.....	81,22
4.º Iong Kit Yeng.....	81,00
5.º Si Tou Wai Tong.....	80,89
6.º Leong Tan Nei.....	80,22

Nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Setembro de 2015).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 8 de Setembro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Lam Yik Kiu, técnica superior de 1.ª classe.

*Vogais:* Chan Weng Kuan, técnico superior assessor; e

Cheong Lai In, técnica de 1.ª classe do GIT.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

## Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças» 14.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento do seguinte lugar do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 2 de Setembro de 2015:

技術員職程第一職階一等技術員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

二零一五年九月十七日於財政局

局長 容光亮

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

財政局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現通過審查文件及有限制方式，為財政局以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員四缺；

技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考之通告已張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一五年九月二十一日於財政局

局長 容光亮

財政局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現通過審查文件方式，為財政局編制人員進行以下限制性普通晉級開考：

技術員職程第一職階首席特級技術員兩缺；

技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員六缺；

行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員兩缺。

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico.

A lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 17 de Setembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Finanças:

Quatro lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, e publicados na *internet* desta Direcção de Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 21 de Setembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do quadro da Direcção dos Serviços de Finanças:

Dois lugares de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico;

Seis lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico; e

Dois lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

上述開考之通告已張貼於南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一五年九月二十二日於財政局

局長 容光亮

(是項刊登費用為 \$2,310.00)

### 告示

#### 徵收二零一四年度職業稅

按照職業稅規章第四十六條第二款的規定，本局財稅廳收納處定於本年十月份開庫徵收二零一四年度第一組（散工及僱員）及第二組（自由及專門職業）納稅人的職業稅，有關職業稅是按上述規章第三十七條規定計算。

按照上述規章第四十八條的規定，納稅人尚可在開庫徵收期限屆滿後六十天內繳納相關稅款，但須加繳所欠稅款百分之三的款項，以及法定的遲延利息。

倘上述六十天期限屆滿後仍未清繳已結算的稅款、遲延利息以及所欠稅款百分之三的款項，即予進行催徵，且不妨礙罰款的科處，罰款金額可達欠繳稅款的一半。

二零一五年九月十四日

局長 容光亮

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

### 勞工事務局

#### 公告

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, e publicados na *internet* desta Direcção de Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Setembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

(Custo desta publicação \$ 2 310,00)

### Edital

#### *Cobrança do Imposto Profissional respeitante ao Exercício de 2014*

Faz-se saber que, de harmonia com o disposto no artigo 46.º, n.º 2, do Regulamento do Imposto Profissional, estará aberto, durante o mês de Outubro próximo, o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau destes Serviços para pagamento do imposto profissional dos contribuintes do 1.º grupo (assalariados e empregados por conta de outrem) e do 2.º grupo (profissões liberais e técnicas), respeitante ao exercício de 2014, calculado nos termos do artigo 37.º do mesmo regulamento.

Findo o prazo da cobrança à boca do cofre, terão os contribuintes mais sessenta (60) dias para satisfazerem as suas colectas, acrescidas de 3% de dívidas e de juros de mora legais, conforme o disposto no artigo 48.º do referido regulamento.

Decorridos sessenta dias acima referidos, sem que se mostre efectuado o pagamento do imposto liquidado, dos juros de mora e de 3% de dívidas, proceder-se-á ao seu relaxe, sem prejuízo da aplicação de multa, que pode atingir metade da importância da colecta em dívida.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 14 de Setembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

### DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

#### Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regula-

理員兩缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一五年九月九日在《澳門特別行政區公報》第三十六期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，將投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一五年九月二十三日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

mento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, do pessoal provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 9 de Setembro de 2015.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 23 de Setembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

## 金融情報辦公室

### 公告

金融情報辦公室根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現以審查文件方式，為金融情報辦公室以編制外合同人員進行下列限制性普通晉級開考：

高級技術員職程第一職階顧問高級技術員兩缺。

上述開考通告已張貼於澳門蘇亞利斯博士大馬路307-323號中國銀行大廈22樓金融情報辦公室內，並於本辦公室及行政公職局網頁內公佈，而遞交報考申請表之限期為十日，自本公告公佈在《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一五年九月二十三日於金融情報辦公室

辦公室代主任 朱婉儀

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

## GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

### Anúncio

Torna-se público que se acha aberto o seguinte concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o pessoal contratado além do quadro do Gabinete de Informação Financeira, nos termos definidos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado no Gabinete de Informação Financeira, sito na Avenida Doutor Mário Soares, n.ºs 307-323, Edifício Banco da China, 22.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* deste Gabinete de Informação Financeira e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação das candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Informação Financeira, aos 23 de Setembro de 2015.

A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Chu Un I*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

## 澳門保安部隊事務局

## 公告

## 第20/2015/DSFSM號公開招標

根據保安司司長於二零一五年九月十七日作出的批示，澳門保安部隊事務局為取得「衝鋒車」進行公開招標。

有意投標人可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，查閱有關《招標方案》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

標書必須於二零一五年十一月九日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標方案》及《承投規則》中所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保\$160,000.00（澳門幣壹拾陸萬元整）之證明文件，而該擔保須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘以銀行擔保遞交，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零一五年十一月十日上午十時，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

自本公告公佈之日起至公開招標截標之日期時限為止，投標人應前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，以確切瞭解是否尚有附加之說明文件。

二零一五年九月二十一日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

（是項刊登費用為 \$2,140.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Anúncio

## Concurso Público n.º 20/2015/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Setembro de 2015, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «veículos de emergência».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados durante as horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 9 de Novembro de 2015. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 160 000,00 (cento e sessenta mil patacas) prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 10 de Novembro de 2015. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 21 de Setembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

（Custo desta publicação \$ 2 140,00）

## 司 法 警 察 局

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## 名 單

## Lista

按照刊登於二零一五年七月十五日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行的普通晉級開考，以填補本局人員編制內技術輔導員職程的第一職階一等技術輔導員一缺，合格投考人的最後成績如下：

唯一合格投考人： 分  
曾傑文..... 72.51

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，投考人可在本名單公佈日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一五年九月十七日批示認可)

二零一五年九月十四日於司法警察局

典試委員會：

主席：廳長 杜志明

正選委員：處長 陳思晶

顧問高級技術員(審計署) Américo Xavier de  
Sousa

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

## 公 告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規定，現以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補司法警察局以下空缺：

1) 編制內人員：

高級技術員職程第一職階顧問高級技術員(行政、體育及運動範疇)兩缺；

高級技術員職程第一職階顧問高級技術員(資訊範疇)一缺；

高級技術員職程第一職階一等高級技術員(法律範疇)一缺。

2) 編制外合同任用人員：

技術員職程第一職階首席技術員(物證鑑定範疇)一缺。

上述開考通告張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處，並上載於司法警察局網站及行政公職局

De classificação final do candidato aprovado no concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 15 de Julho de 2015:

Único candidato aprovado: valores  
Chang Kit Man .....72,51

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Setembro de 2015).

Polícia Judiciária, aos 14 de Setembro de 2015.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Tou Chi Meng, chefe de departamento.

*Vogais efectivos:* Chan Si Cheng, chefe de divisão; e

Américo Xavier de Sousa, técnico superior assessor do Comissariado da Auditoria.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

## Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares da Polícia Judiciária, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

1. Para o pessoal do quadro:

Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de administração, educação física e desporto, da carreira de técnico superior;

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior;

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área jurídica, da carreira de técnico superior.

2. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área polícia científica, da carreira de técnico.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sita na Avenida da Amizade,

網站內。投考報名表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一五年九月二十二日於司法警察局

局長 周偉光

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

n.º 823, Macau, bem como no *website* da mesma Polícia e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 22 de Setembro de 2015.

O Director, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

## 衛生局

### 名單

(開考編號: 01815/01-ITP)

為填補衛生局以編制外合同任用的第一職階一等翻譯員(中文及葡文)三缺,經二零一五年五月十三日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告,現公佈投考人的最後成績名單如下:

合格投考人:

名次	姓名	分
1.º	廖志偉	74.96
2.º	張展望	71.02
3.º	劉蘭清	70.69
4.º	Pedruco Vieira Ritchie, Patrícia	70.23
5.º	趙月英	50.35

備註:

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款規定:

——因最後成績得分低於五十分被淘汰之投考人: 3名。

姓名  
馬奇士  
薛新琳  
譚美娥

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定,投考者可自本成績名單之公告於《澳門

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Listas

(Ref. do Concurso n.º 01815/01-ITP)

Classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, línguas chinesa e portuguesa, em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 13 de Maio de 2015:

*Candidatos aprovados:*

Ordem	Nome	valores
1.º	Lio Chi Wai	74,96
2.º	Cheong Chin Mong	71,02
3.º	Lao Lan Cheng	70,69
4.º	Pedruco Vieira Ritchie, Patrícia	70,23
5.º	Chio Ut Ieng	50,35

*Observações:*

Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Foram excluídos por terem obtido classificação final inferior a 50 valores: 3 candidatos.

Nome  
Dias Marques, Luís  
Sit San Lam  
Tam Guerreiro, Mei Ngo

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos

特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就成績名單向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年九月十六日社會文化司司長的批示認可)

二零一五年九月七日於衛生局

典試委員會：

主席：顧問翻譯員 林慶玲

正選委員：顧問翻譯員(行政公職局) 鄭麗嫻

顧問翻譯員(行政公職局) Glória do Espírito Santo

(是項刊登費用為 \$2,448.00)

為填補衛生局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員三缺，經二零一五年七月二十二日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現公佈投考人最後成績如下：

合格投考人：	分
1.º 黃翠瑩.....	85.11
2.º 余燕儀.....	83.94
3.º 謝瑋舜.....	82.67

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年九月十六日社會文化司司長的批示認可)

二零一五年九月十一日於衛生局

典試委員會：

主席：衛生局首席顧問高級技術員 李志杰

正選委員：衛生局首席顧問高級技術員 張德發

身份證明局顧問高級技術員 羅金碧

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

podem interpor recurso da lista classificativa no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação do anúncio da presente lista classificativa no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Setembro de 2015).

Serviços de Saúde, aos 7 de Setembro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Lam Heng Leng, intérprete-tradutora assessora.

*Vogais efectivas:* Cheang Lai Han, intérprete-tradutora assessora dos SAFP; e

Glória do Espírito Santo, intérprete-tradutora assessora dos SAFP.

(Custo desta publicação \$ 2 448,00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 22 de Julho de 2015:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wong Choi Ieng.....	85,11
2.º U In I.....	83,94
3.º Che Wai Son.....	82,67

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Setembro de 2015).

Serviços de Saúde, aos 11 de Setembro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Lei Chi Kit, técnico superior assessor principal dos Serviços de Saúde.

*Vogais efectivos:* Cheong Tak Fat, técnico superior assessor principal dos Serviços de Saúde; e

Lo Kam Pek, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Identificação.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)



## 公告

## Anúncios

為填補經由衛生局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員兩缺，經二零一五年八月二十六日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年九月十八日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$920.00)

(開考編號：A01/TDT/LAB/2015)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的診療技術員職程第一職階顧問診療技術員(化驗職務範疇)一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第7/2010號法律《診療技術員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及考核方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一五年九月二十一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$920.00)

為填補經由衛生局以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺，經二零一五年八月十九日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 26 de Agosto de 2015.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 18 de Setembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

(Ref. do Concurso n.º A01/TDT/LAB/2015)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, de prestação de provas condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e n.º 7/2010 (Regime da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico de diagnóstico e terapêutica assessor, 1.º escalão, área funcional laboratorial, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 21 de Setembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Ser-

《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年九月二十一日於衛生局

局長 李展潤

為填補衛生局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員兩缺，經二零一五年八月二十六日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年九月二十二日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的高級衛生技術員職程第一職階一等高級衛生技術員（康復職務範疇——物理治療）一缺，經二零一五年七月一日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條規定公佈，准考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁 (<http://www.ssm.gov.mo>)。

viços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 19 de Agosto de 2015.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 21 de Setembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 26 de Agosto de 2015.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 22 de Setembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, área funcional de reabilitação — fisioterapia, da carreira de técnico superior de saúde, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 2015.

二零一五年九月二十二日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$920.00)

(開考編號: 02215/04-OQ)

為填補衛生局以散位合同制度任用的技術工人職程第三職階技術工人(泥水工範疇)一缺,經二零一五年七月十五日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條的規定公佈,投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁: <http://www.ssm.gov.mo>, 以供查閱。

(開考編號: 02615/04-OQ)

為填補衛生局以散位合同制度任用的技術工人職程第三職階技術工人(木器工範疇)兩缺,經二零一五年七月一日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條的規定公佈,投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁<http://www.ssm.gov.mo>, 以供查閱。

二零一五年九月二十三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

### 通告

按照社會文化司司長於二零一五年九月七日的批示,根據經第72/2014號行政長官批示修改的三月十五日第8/99/M號法令的規定,下列人士被委任為邢倩雯的全科實習之全部同等學歷認可評核考試的典試委員會成員:

典試委員會之組成:

主席: 內科顧問醫生 李楚峰醫生

Serviços de Saúde, aos 22 de Setembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

(Ref. do Concurso n.º 02215/04-OQ)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no sítio electrónico destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 3.º escalão, da carreira de operário qualificado, área de pedreiro, em regime de contrato de assalariamento, dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 15 de Julho de 2015.

(Ref. do Concurso n.º 02615/04-OQ)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível na página electrónica destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de operário qualificado, 3.º escalão, da carreira de operário qualificado, área de carpinteiro, em regime de contrato de assalariamento, dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 2015.

Serviços de Saúde, aos 23 de Setembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

### Avisos

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Setembro de 2015, conforme o Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, com as alterações introduzidas pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 72/2014, é nomeado o júri da prova de avaliação para o reconhecimento de equivalência total ao internato geral, de Ieng Sin Man, com a seguinte composição:

Composição do júri:

*Presidente:* Dr. Lei Cho Fong, médico consultor de medicina interna.

正選委員：兒科主任醫生 楊健梅醫生

全科主治醫生 林果醫生

候補委員：內科主治醫生 李德明醫生

全科主任醫生 周志雄醫生

考試方法：筆試（佔總成績40%）、客觀結構性臨床評估（佔總成績30%）及口試（佔總成績30%），上述三項考試均為淘汰試。

考試地點：衛生局行政大樓三樓實習醫生培訓委員會會議室。

考試日期：二零一五年十一月九日。

考試時間：考試時間表已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>）。

二零一五年九月二十二日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,605.00）

按照本人於二零一五年八月十七日之批示，下列人士被委任為譚國華醫生投考內科專科最後評核考試（根據三月十五日第 8/99/M號法令）之典試委員會成員：

典試委員會之組成：

主席：內科顧問醫生 吳浩醫生

正選委員：香港醫學專科學院代表 佘國耀醫生

內科主治醫生 李德明醫生

候補委員：內科主治醫生 陳肖萍醫生

內科主治醫生 葉家雄醫生

考試日期：二零一五年十月二十九日至三十日。

考試地點：衛生局行政大樓四樓會議室。

二零一五年九月二十三日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,126.00）

*Vogais efectivas:* Dr.<sup>a</sup> Ieong Kin Mui, chefe de serviço de pediatria; e

Dr.<sup>a</sup> Lam Kuo, médica assistente de clínica geral.

*Vogais suplentes:* Dr. Li Tak Ming, médico assistente de medicina interna; e

Dr. Chau Chi Hong, chefe de serviço de clínica geral.

*Métodos da prova:* prova escrita (40% do valor total), OSCEs (30% do valor total) e prova oral (30% do valor total), as três provas previstas são eliminatórias.

*Local da prova:* sala de reunião da Direcção dos Internatos Médicos do 3.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde.

*Data da prova:* 9 de Novembro de 2015.

*Hora da prova:* o horário da prova encontra-se afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços (<http://www.ssm.gov.mo>).

Serviços de Saúde, aos 22 de Setembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 605,00)

Por despacho do signatário, de 17 de Agosto de 2015, são nomeados os membros do júri para a realização do exame de avaliação final de graduação em medicina interna do Dr. Tam Kuok Wa (conforme o Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março).

O júri do presente concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Dr. Ng Hou, médico consultor de medicina interna.

*Vogais efectivos:* Dr. Sha Kwok Yiu, Edmund, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Li Tak Ming, médico assistente de medicina interna.

*Vogais suplentes:* Dr.<sup>a</sup> Chan Chio Peng, médica assistente de medicina interna; e

Dr. Ip Kar Hung, médico assistente de medicina interna.

*Data do exame:* 29 e 30 de Outubro de 2015.

*Local do exame:* sala de reunião do 4.º piso do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde.

Serviços de Saúde, aos 23 de Setembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

按照本人於二零一五年八月二十四日之批示，下列人士被委任為Cristina João Correia Pereira醫生麻醉科同等學歷考試（根據三月十五日第8/99/M號法令）之典試委員會成員：

典試委員會之組成：

主席：麻醉科顧問醫生 Maria Mavilde Moreira醫生

正選委員：香港醫學專科學院代表 周雨發醫生

麻醉科顧問醫生 梁暉醫生

候補委員：麻醉科顧問醫生 林淑玲醫生

麻醉科顧問醫生 鄭建基醫生

考試日期：二零一五年十月二十七日至二十八日。

考試地點：衛生局行政大樓四樓會議室。

二零一五年九月二十三日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

Por despacho do signatário, de 24 de Agosto de 2015, é nomeado o júri para a realização do exame de equivalência de formação total em anestesiologia, da Dr.ª Cristina João Correia Pereira (conforme o Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março), com a seguinte composição:

O Júri:

*Presidente:* Dr.ª Maria Mavilde Moreira, médica consultora de anestesiologia.

*Vogais efectivos:* Dr. Chow Yu Fat, representante da Academia de Medicina de Hong Kong; e

Dr. Leong Fai, médico consultor de anestesiologia.

*Vogais suplentes:* Dr.ª Lam Sok Leng, médica consultora de anestesiologia; e

Dr. Kuong Kin Kei, médico consultor de anestesiologia.

*Data do exame:* 27 e 28 de Outubro de 2015.

*Local do exame:* sala de reunião do 4.º piso do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde.

Serviços de Saúde, aos 23 de Setembro de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion.*

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 教育暨青年局

### 通告

按照社會文化司司長二零一五年九月十七日之批示，及為著應有之效力，茲通知：刊登於二零一五年五月二十日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組，關於以考核方式進行普通對外入職開考，以填補教育暨青年局以編制外合同方式招聘技術員組別之第一職階二等技術員（統計）一缺，基於平等原則、適度原則及善意原則，根據《行政程序法典》第一百二十四條、第一百二十七條及第一百三十一條之規定，廢止有關開考。

於上述開考已報名的投考人，可於本通告刊登日起計六十日內向本局申請退還報考遞交的文件。

二零一五年九月二十三日於教育暨青年局

代局長 老柏生（副局長）

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Aviso

Faz-se público e para os devidos efeitos que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Setembro de 2015, foi revogado, para assegurar os princípios da igualdade, proporcionalidade e da boa fé, nos termos dos artigos 124.º, 127.º e 131.º do Código do Procedimento Administrativo, o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de estatística, em regime de contrato além do quadro, do grupo de pessoal técnico da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 20 de Maio de 2015.

Os documentos que tenham instruído o processo de admissão ao referido concurso são restituídos aos candidatos, desde que os solicitem a este Serviço, no prazo de sessenta dias após a publicação do presente aviso.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 23 de Setembro de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Lou Pak Sang*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 旅遊局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

## 名單

## Listas

為旅遊局以編制外合同任用的技術員職程第一職階特級技術員一缺以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一五年七月二十二日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
關希文.....	85.06

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年九月十七日社會文化司司長的批示確認)

二零一五年九月八日於旅遊局

典試委員會：

主席：一等高級技術員 胡敏婷

正選委員：特級技術員 黃富華

顧問高級技術員(財政局) Sérgio Zeferino de Souza

為旅遊局以編制外合同任用的特別職程監察範疇第一職階一等督察八缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一五年七月二十二日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 余達仁.....	83.69
2.º 徐嘉暉.....	80.06
3.º 吳小美.....	79.88
4.º 歐陽佩儀.....	79.38
5.º 陳家溢.....	79.13
6.º 張浪挺.....	78.56
7.º 容智峰.....	77.63
8.º 朱士超.....	77.25

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 22 de Julho de 2015:

Candidato aprovado:	valores
Kuan Hei Man .....	85,06

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Setembro de 2015).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 8 de Setembro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Wu Man Teng, técnica superior de 1.ª classe.

*Vogais efectivos:* Vong Fu Va, técnico especialista; e

Sérgio Zeferino de Souza, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Finanças.

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de oito lugares de inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira especial, área de inspecção, providos em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 22 de Julho de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Yi Tat Ian Pedro.....	83,69
2.º Choi Ka Fai.....	80,06
3.º Ng Sio Mei.....	79,88
4.º Ao Ieong Pui I.....	79,38
5.º Chan Ka Iat.....	79,13
6.º Cheong Long Teng.....	78,56
7.º Iong Chi Fong.....	77,63
8.º Chu Si Chio.....	77,25

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年九月十七日社會文化司司長的批示確認)

二零一五年九月十四日於旅遊局

典試委員會：

主席：顧問督察 施米高

委員：首席特級督察 馬小玲

首席技術員(交通事務局) 甘俊傑

(是項刊登費用為 \$2,962.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Setembro de 2015).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 14 de Setembro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* José Miguel de Sales da Silva, inspector assessor.

*Vogais efectivos:* Ma Sio Leng, inspectora especialista principal; e

Kam Chun Kit, técnico principal da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego.

(Custo desta publicação \$ 2 962,00)

## 公告

按照刊登於二零一五年四月二十九日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通對外入職開考，填補旅遊局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員(行政文員範疇)十缺。茲根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定，確定名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，及上載於本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>)。

二零一五年九月十八日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$881.00)

## 通告

### 取消公開招標

根據社會文化司司長於二零一五年九月二十五日作出的批示，取消「旅遊活動中心重修工程」之承攬工程的公開招標。

## Anúncio

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dez lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, área de oficial administrativo, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 29 de Abril de 2015, de que a lista definitiva se encontra afixada, para consulta, no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), ao abrigo do n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 18 de Setembro de 2015.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## Aviso

### Anulação do concurso público

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Setembro de 2015, foi anulado o concurso público para adjudicação da empreitada designada «Obras de remodelação do Centro de Actividades Turísticas».

二零一五年九月二十五日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$754.00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 25 de Setembro de 2015.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

## 高等教育輔助辦公室

### 公告

高等教育輔助辦公室以編制外合同制度填補技術員職程第一職階一等技術員壹缺(社會科學範疇),經二零一五年八月二十六日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告,現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定,臨時名單已張貼於羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈高等教育輔助辦公室七樓,並上載到本辦網頁(<http://www.gaes.gov.mo>)以供查閱。

二零一五年九月二十四日於高等教育輔助辦公室

代主任 何絲雅

(是項刊登費用為 \$950.00)

### 通告

按照社會文化司司長於二零一五年九月一日的批示,以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定,高等教育輔助辦公室通過考核方式進行普通對外入職開考,以編制外合同制度填補助理技術員範疇行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員壹缺。

#### 1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年,自最後成績名單公佈之日起計。

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Anúncio

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 7.º andar do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edf. Long Cheng, e disponibilizada no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de ciências sociais, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 26 de Agosto de 2015.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 24 de Setembro de 2015.

A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Sílvia Ribeiro Osório Ho*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

### Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Setembro de 2015, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de técnico auxiliar, em regime de contrato além do quadro, do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.



## 2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款
- b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備初中畢業學歷；
- d) 具備至少四年行政範疇的工作經驗。

## 3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1. 投考者必須填寫由第250/2011號行政長官批示第一款核准的投考報名表（可於印務局購買或於該局網頁內下載），於指定期限及辦公時間內，以親送方式到澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈7樓高等教育輔助辦公室報考，報考時須遞交下列文件：

### 3.2. 應遞交的文件：

- a) 有效身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；
- c) 經投考者簽署的履歷；
- d) 倘投考者具有補充培訓課程的證書，應遞交證書副本，以用作履歷分析；
- e) 工作經驗證明文件：工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或投考者以名譽承諾作出的聲明證明；
- f) 與公共部門有聯繫的投考者應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考者曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考者，如相關的個人檔案已存有上述 a)、b) 及 f) 項所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

### 3.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本。

## 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;
- c) Possuam habilitações académicas ao nível do ensino secundário geral;
- d) Possuam pelo menos quatro anos de experiência profissional na área administrativa.

## 3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (adquirida na Imprensa Oficial ou através da sua página electrónica), devendo o mesmo ser entregue, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 7.º andar, Macau, acompanhado da documentação abaixo indicada.

### 3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;
- d) Caso os candidatos detenham certificados de formação complementar devem entregar cópia dos documentos comprovativos, para efeitos de análise curricular;
- e) Documento comprovativo de experiência profissional: a experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde foi obtida ou mediante declaração do candidato sob compromisso de honra;
- f) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e f), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3.3 No acto de entrega da documentação supramencionada devem ser exibidos os documentos originais ou devidamente autenticados.

#### 4. 職務內容

根據分派的不同範圍，執行行政協助工作，對秘書處的工作提供幫助或協助特定的計劃：進行各種不同的工作，如會議、名單修改、表格及圖表更改、資料輸入、文書處理、電腦資料研究及修改、材料及配套的組織、資料收集、公式使用以便進行各種計算、百分比或其他指數計算、圖表更改及根據上級詳細列明的指示，執行其他同類性質的工作。

#### 5. 薪俸

第一職階首席行政技術助理員之薪俸點為第14/2009號法律附件一表二行政技術助理員職程所載的265點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

#### 6. 任用形式

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項規定，在訂立編制外合同前須以散位合同方式進行為期六個月的試用期。

#### 7. 甄選方法

7.1 甄選以下列方式進行，而每項甄選方式之評分比例如下：

- a) 知識考試：50%；
- b) 專業面試：30%；及
- c) 履歷分析：20%。

7.2 上點a)項的方法具淘汰性質。

知識考試以筆試形式進行，時間為三小時。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

在各種甄選方法中取得的成績以0分至100分表示。

最後成績以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均作被淘汰論。

#### 4. Conteúdo funcional

Executa tarefas de apoio administrativo que variam conforme a área a que está afecto, podendo prestar apoio em trabalhos de secretariado ou dar apoio a projectos específicos: procede a tarefas diversificadas como conferência e correcção de listagens, actualização do quadros e mapas, inserção de dados, processamento de texto, pesquisa e correcção de dados informatizados, organização de materiais e suportes, recolha de informações, utilização de fórmulas para cálculos diversos, cálculo de percentagens ou outros índices, actualização de tabelas e outras tarefas de natureza semelhante, executadas de acordo com as especificações do superior hierárquico.

#### 5. Vencimento, direitos e regalias

O assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, vence pelo índice 265 da tabela indiciária da carreira de assistente técnico administrativo constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

#### 6. Forma de provimento

O recrutamento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

#### 7. Método de selecção

7.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos: 50%;
- b) Entrevista profissional: 30%; e
- c) Análise curricular: 20%.

7.2 O método referido na alínea a) do ponto anterior tem carácter eliminatório.

A prova de conhecimentos revestirá a forma de uma prova escrita e terá a duração de três horas.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 8. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

- a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- b) 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；
- c) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- d) 第8/2004號法律——《公共行政工作人員工作表現評核原則》；
- e) 第31/2004號行政法規——《公共行政工作人員的工作表現評核一般制度》；
- f) 第235/2004號行政長官批示——《評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則》；
- g) 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；
- h) 第15/2009號法律——《領導及主管人員通則的基本規定》；
- i) 第26/2009號行政法規——《領導及主管人員通則的補充規定》；
- j) 第8/2006號法律——《公務人員公積金制度》；
- k) 第2/2011號法律——《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；
- l) 第122/84/M號法令——訂定《有關工程、取得財貨及勞務之開支制度》；
- m) 第30/89/M號法令——重新修訂十二月十五日第122/84/M號法令若干條文；
- n) 經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規——《公共財政管理制度》；
- o) 澳門高等教育相關之法例：
  - 四月六日第11/98/M號法令；
  - 經二月十日第8/92/M號法令修改之二月四日第11/91/M號法令；
  - 八月十六日第41/99/M號法令；
  - 第67/2014號社會文化司司長批示核准的《研究生獎金發放規章》；
  - 第1/2015號行政法規——《二零一四/二零一五學年大專學生學習用品津貼》；
- p) 公文寫作；
- q) 一般文化知識及社會知識。

## 8. Programa das provas

O programa do concurso abrangerá as seguintes matérias:

- a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
- c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;
- d) Lei n.º 8/2004 – Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- e) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 – Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- f) Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 – Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;
- g) Lei n.º 14/2009 – Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
- h) Lei n.º 15/2009 – Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;
- i) Regulamento Administrativo n.º 26/2009 – Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia;
- j) Lei n.º 8/2006 – Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;
- k) Lei n.º 2/2011 – Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;
- l) Decreto-Lei n.º 122/84/M – Estabelece o regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;
- m) Decreto-Lei n.º 30/89/M – Dá nova redacção a vários artigos do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro;
- n) Regulamento Administrativo n.º 6/2006, republicada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009 – Regime de administração financeira pública;
- o) Legislação sobre Sistema de Ensino Superior de Macau:
  - Decreto-Lei n.º 11/98/M, de 6 de Abril;
  - Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 8/92/M, de 10 de Fevereiro;
  - Decreto-Lei n.º 41/99/M, de 16 de Agosto;
  - Regulamento de Atribuição de Bolsas de Mérito para Estudos Pós-Graduados, aprovado pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 67/2014;
  - Regulamento Administrativo n.º 1/2015 – Subsídio para aquisição de material escolar a estudantes do ensino superior no ano lectivo de 2014/2015;
- p) Redacção de documentos oficiais;
- q) Conhecimentos de cultura geral e social.

投考人在知識考試時，可查閱上述法例，但不得查閱任何參考書籍或其他資料。

#### 9. 知識考試的通知

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

#### 10. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈高等教育輔助辦公室七樓的公告欄，並同時上載於本辦網頁 (<http://www.gaes.gov.mo>)。

#### 11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

#### 12. 注意事項

報考人提供之資料只作本辦是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

#### 13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：職務主管 陳家豪

正選委員：顧問高級技術員 黎慧明

首席高級技術員 洪慧敏

候補委員：一等技術員 蔡英暉

一等技術員 李詩韻

二零一五年九月二十四日於高等教育輔助辦公室

代主任 何絲雅

(是項刊登費用為 \$9,004.00)

Durante a realização das provas de conhecimentos, aos candidatos é permitida a consulta da legislação acima referida, não podendo, contudo, consultar quaisquer livros de referência ou outras informações.

#### 9. Aviso da prova de conhecimentos

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

#### 10. Os locais de afixação das listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas no quadro informativo do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edf. Long Cheng, 7.º andar, Macau, e disponibilizadas no website deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>).

#### 11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

#### 12. Observações

Os dados que o candidato apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais» da Região Administrativa Especial de Macau.

#### 13. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Chan Ka Hou, chefe funcional.

*Vogais efectivas:* Lai Vai Meng, técnica superior assessora; e

Hong Wai Man, técnica superior principal.

*Vogais suplentes:* Choi Ieng Fai, técnica de 1.ª classe; e

Lei Si Wan, técnica de 1.ª classe.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 24 de Setembro de 2015.

A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Silvia Ribeiro Osório Ho*.

(Custo desta publicação \$ 9 004,00)

澳 門 大 學

公 告

(公開招標編號：PT/030/2015)

根據社會文化司司長於二零一五年九月十六日作出之批示，為澳門大學科研大樓及健康科學學院實驗室供應及安裝家具進行公開招標。

UNIVERSIDADE DE MACAU

Anúncios

(Concurso Público n.º PT/030/2015)

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Setembro de 2015, se encontra aberto o concurso público para o fornecimento e instalação de mobiliário para os laboratórios em Edifícios de Investigação e para os laboratórios da Faculdade de Ciências da Saúde da Universidade de Macau.

有意競投者可從二零一五年九月三十日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分前往中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6行政樓一樓，1012室採購處，取得《招標方案》和《承投規則》，每份為澳門幣壹佰元正（\$100.00）。

為了解競投標的之詳情，各競投者可最多派出兩名人員出席有關講解會及實地視察。講解會將安排於二零一五年十月七日上午十時正在中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6行政樓二樓，2022室舉行，而實地視察亦將安排於當天講解會後進行。

截止遞交投標書日期為二零一五年十月二十六日下午五時三十分正。競投者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣柒萬貳仟元正（\$72,000.00），臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」之本票、銀行擔保或保險擔保繳付。

開標日期為二零一五年十月二十七日上午十時正，在中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6行政樓一樓，1011室舉行。

(公開招標編號：PT/031/2015)

根據社會文化司司長於二零一五年九月十七日作出之批示，為澳門大學供應及安裝室外體育設備進行公開招標。

有意競投者可從二零一五年九月三十日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分前往中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6行政樓一樓，1012室採購處，取得《招標方案》和《承投規則》，每份為澳門幣壹佰元正（\$100.00）。

為了解競投標的之詳情，各競投者可最多派出兩名人員出席有關講解會。講解會將安排於二零一五年十月七日上午十時正在中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6樓行政樓五樓，5001室舉行。

截止遞交投標書日期為二零一五年十月二十七日下午五時三十分正。競投者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣貳萬貳仟元正（\$22,000.00），臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」之本票、銀行擔保或保險擔保繳付。

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 30 de Setembro de 2015, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sita na Sala 1012, 1.º andar do Edifício Administrativo, N6, na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China.

A fim de compreender os pormenores do objecto deste concurso, cada concorrente poderá destacar dois elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento e inspeccionarem o local. A sessão de esclarecimento decorrerá às 10,00 horas do dia 7 de Outubro de 2015, na Sala 2022, 2.º andar do Edifício Administrativo, N6, na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China, sendo a inspeção do local efectuada no mesmo dia, após a sessão de esclarecimento.

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 26 de Outubro de 2015. Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau e prestar uma caução provisória no valor de \$ 72 000,00 (setenta e duas mil patacas) feita em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 27 de Outubro de 2015, na Sala 1011, 1.º andar do Edifício Administrativo (N6), na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China.

(Concurso Público n.º PT/031/2015)

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Setembro de 2015, se encontra aberto o concurso público para o fornecimento e instalação de equipamentos desportivos ao ar livre para a Universidade de Macau.

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 30 de Setembro de 2015, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sita na Sala 1012, 1.º andar do Edifício Administrativo, N6, na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China.

A fim de compreender os pormenores do objecto deste concurso, cada concorrente poderá destacar dois elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento. A sessão de esclarecimento decorrerá às 10,00 horas do dia 7 de Outubro de 2015, na Sala 5001, 5.º andar do Edifício Administrativo, N6, na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China.

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 27 de Outubro de 2015. Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau e prestar uma caução provisória no valor de \$ 22 000,00 (vinte e duas mil patacas) feita em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

開標日期為二零一五年十月二十八日上午十時正，在中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6樓行政樓一樓，1011室舉行。

二零一五年九月二十二日於澳門大學

副校長 黎日隆（行使澳門大學校長授予的權力，該授權刊登於二零一零年一月十三日第二期《澳門特別行政區公報》第二組中的澳門大學公告內）

（是項刊登費用為 \$3,158.00）

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 28 de Outubro de 2015, na Sala 1011, 1.º andar do Edifício Administrativo, N6, na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China.

Universidade de Macau, aos 22 de Setembro de 2015.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long* (no exercício de poderes delegados pelo Reitor da Universidade de Macau, através do aviso da Universidade de Macau, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 13 de Janeiro de 2010).

(Custo desta publicação \$ 3 158,00)

## 土地工務運輸局

### 名單

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階顧問高級技術員一缺，經於二零一五年八月五日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
區文慧.....	88.61

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

（經二零一五年九月十八日運輸工務司司長的批示確認）

二零一五年九月十七日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局處長 盧貴芳

正選委員：土地工務運輸局科長 Carlos Alberto Lopes da Silva

法務局首席顧問高級技術員 梁艷蘭

土地工務運輸局為填補編制外合同人員第一職階一高等級技術員三缺，經於二零一五年八月五日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行的普通晉級開考的公告。現公佈准考人評核成績如下：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 5 de Agosto de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Au Man Vai.....	88,61

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Setembro de 2015).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 17 de Setembro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Lou Kuai Fong, chefe de divisão da DSSOPT.

*Vogais efectivos:* Carlos Alberto Lopes da Silva, chefe de secção da DSSOPT; e

Leong Im Lan Lily, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 5 de Agosto de 2015:

合格准考人:	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º 謝進華 .....	78.89	1.º Che Chon Wa .....	78,89
2.º 陳璟璇 .....	71.22	2.º Chan Keng Sun .....	71,22
3.º 余小鵬 .....	70.28	3.º U Sio Pang .....	70,28

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經二零一五年九月二十一日運輸工務司司長的批示確認)

二零一五年九月十八日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：土地工務運輸局顧問高級技術員 蘇沛儀

正選委員：土地工務運輸局顧問高級技術員 何耀龍

社會工作局一等高級技術員 李國彥

(是項刊登費用為 \$2,858.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Setembro de 2015).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 18 de Setembro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Sou Pui I, técnico superior assessor da DSSOPT.

*Vogais efectivos:* Ho Io Long, técnico superior assessor da DSSOPT; e

Lee Kuok In, técnico superior de 1.ª classe do Instituto de Acção Social.

(Custo desta publicação \$ 2 858,00)

## 海 事 及 水 務 局

### 公 告

為填補經由海事及水務局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺，經二零一五年八月十九日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於海事及水務局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一五年九月二十二日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicada no *website* da DSAMA, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 19 de Agosto de 2015.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 22 de Setembro de 2015.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 郵政局

## 公告

郵政局為填補個人勞動合同人員技術工人職程物流範疇第一職階技術工人一缺，經二零一五年七月二十九日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款之規定公佈，投考人確定名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並上載到郵政局網頁 (<http://www.macaupost.gov.mo>)。

二零一五年九月二十二日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$950.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

## Anúncio

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponível no *website* (<http://www.macaupost.gov.mo>) desta Direcção dos Serviços, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área de logística, da carreira de operário qualificado, dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho da DSC, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 29 de Julho de 2015.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 22 de Setembro de 2015.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

## 房屋局

## 公告

關於取得經濟房屋的一般性申請公佈舉行電腦隨機抽號

根據經第11/2015號法律修改的第10/2011號法律《經濟房屋法》第二十四條及第二十四-A條及經第272/2015號行政長官批示修改的第347/2013號行政長官批示第一款的規定，為取得經濟房屋一房一廳 (T1)、兩房一廳 (T2) 或三房一廳 (T3) 類型獨立單位而於二零一三年十二月十八日至二零一四年三月十七日開展的一般性申請，現公佈電腦隨機抽號舉行地點、日期、時間及注意事項：

一、完成初步審查後，獲接納的申請人及被取消資格的申請人按以下組別的優先次序排列：

組別的優先次序排列	再次分組的組別的優先次序排序
1. 核心家團	1.1 家團成員中有年滿六十五歲的長者或殘疾人士作為單位的買賣預約合同及買賣合同的立約人；

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

## Anúncio

*Publicação da realização do sorteio informático do concurso geral para aquisição de habitação económica*

Em referência ao concurso geral para aquisição de fracções autónomas de habitação económica das tipologias T1, T2 ou T3, realizado entre 18 de Dezembro de 2013 e 17 de Março de 2014, nos termos do artigo 24.º e artigo 24.º-A da Lei n.º 10/2011 (Lei da habitação económica), alterada pela Lei n.º 11/2015 e do n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2013, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 272/2015, torna-se público o local, a data e a hora da realização do sorteio informático, bem como os procedimentos a serem observados pelos interessados:

1. Concluída a apreciação preliminar, os candidatos admitidos e excluídos são graduados por grupos prioritários de acordo com a seguinte ordem:

Ordem prioritária em cada um dos grupos	Ordem prioritária da segunda graduação em cada um dos grupos
1. Agregados familiares nucleares	1.1 Agregados familiares com idosos com mais de 65 anos de idade ou portadores de deficiência que sejam outorgantes no contrato-promessa de compra e venda e no contrato de compra e venda das fracções;



組別的優先次序排列	再次分組的組別的優先次序排序
1. 核心家團	1.2 家團成員中有年滿六十五歲的長者或殘疾人士；  1.3 非屬1.1及1.2情況的核心家團。
2. 非核心家團	2.1 家團成員中有年滿六十五歲的長者或殘疾人士作為單位的買賣預約合同及買賣合同的立約人；  2.2 家團成員中有年滿六十五歲的長者或殘疾人士；  2.3 非屬2.1及2.2情況的非核心家團。
3. 個人申請人	3.1 年滿六十五歲的長者或殘疾人士；  3.2 非屬3.1情況的個人申請人。

Ordem prioritária em cada um dos grupos	Ordem prioritária da segunda graduação em cada um dos grupos
1. Agregados familiares nucleares	1.2 Agregados familiares com idosos com mais de 65 anos de idade ou portadores de deficiência;  1.3 Agregados familiares nucleares não incluídos nos pontos 1.1 e 1.2.
2. Agregados familiares não nucleares	2.1 Agregados familiares com idosos com mais de 65 anos de idade ou portadores de deficiência que sejam outorgantes no contrato-promessa de compra e venda e no contrato de compra e venda das fracções;  2.2 Agregados familiares com idosos com mais de 65 anos de idade ou portadores de deficiência;  2.3 Agregados familiares não nucleares não incluídos nos pontos 2.1 e 2.2.
3. Candidatos individuais	3.1 Idosos com mais de 65 anos de idade ou deficientes;  3.2 Candidatos individuais não incluídos no ponto 3.1.

二、按上款規定進行分組排序後，由於出現排序名次相同的情況，現訂於二零一五年十月五日（星期一）下午四時在房屋局內舉行電腦隨機抽號。

三、如有任何查詢，可於辦公時間親臨房屋局（地址：澳門青洲沙梨頭北巷102號），或致電28594875。

二零一五年九月十七日於房屋局

局長 楊錦華

（是項刊登費用為 \$2,662.00）

2. Depois de ter sido efectuada a graduação e ordenação nos termos do número anterior, devido à ocorrência da situação de empate na ordenação, o sorteio informático será realizado às 4,00 da tarde do dia 5 de Outubro de 2015, segunda-feira, no Instituto de Habitação (adiante designado por IH).

3. Para quaisquer consultas, poderão dirigir-se ao IH (sito na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, Macau) nas horas de expediente, ou ligar para o telefone n.º 2859 4875.

Instituto de Habitação, aos 17 de Setembro de 2015.

O Presidente do Instituto, *Ieong Kam Wa*.

(Custo desta publicação \$ 2 662,00)

## 建設發展辦公室

### 名單

建設發展辦公室為填補編制外合同人員行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺（行政範疇），以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一五年七月十五日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分  
黎金華 ..... 74.72

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de administração, dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 28, II Série, de 15 de Julho de 2015:

Candidato aprovado: valores  
Lai Kam Wa ..... 74,72

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准開考的實體提起訴願。

(經運輸工務司司長於二零一五年九月十一日的批示確認)

二零一五年九月七日於建設發展辦公室

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 鍾少燕

正選委員：特級技術輔導員 黃國榮

候補委員：一等技術員 蕭藹華

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

## 公 告

建設發展辦公室為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以審查文件及有限制方式，為建設發展辦公室之編制外合同工作人員進行以下普通晉級開考，有關開考通告已張貼在澳門羅理基博士大馬路南光大廈十樓建設發展辦公室內，並於建設發展辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈。而投考報名表應自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

第一職階特級技術員一缺；

第一職階首席技術員兩缺。

二零一五年九月二十一日於建設發展辦公室

主任 周惠民

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

## 運 輸 基 建 辦 公 室

### 名 單

運輸基建辦公室為填補編制外合同人員高級技術員人員職程之第一職階首席高級技術員一缺，以審查文件及有限制方式

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Setembro de 2015).

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 7 de Setembro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Chong Siu In, técnico superior assessor.

*Vogal efectivo:* Vong Kuok Veng, adjunto-técnico especialista do Instituto de Formação Turística.

*Vogal suplente:* Sio Oi Va, técnico de 1.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

## Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas (GDI), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, Macau, e publicados nos sítios da *internet* do GDI e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, circunscritos aos trabalhadores em regime de contrato além do quadro do GDI, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico principal, 1.º escalão.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 21 de Setembro de 2015.

O Coordenador do Gabinete, *Chau Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

### Listas

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira

進行普通晉級開考，該開考公告已刊登於二零一五年八月五日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人：	分
梁智康.....	84.17

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可在本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一五年九月十六日的批示確認)

二零一五年九月十四日於運輸基建辦公室

典試委員會：

主席：運輸基建辦公室顧問高級技術員 廖建敏

正選委員：運輸基建辦公室首席高級技術員 鄭艷霞

民政總署首席高級技術員 陳新國

運輸基建辦公室為填補編制外合同人員高級技術員人員組別之第一職階一等高級技術員兩缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，該開考公告已刊登於二零一五年八月五日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人：	分
1.º Luz Elena Cruz Cabrales de Bernardes.....	81.78
2.º 鄭桂濠.....	79.50

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可在本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一五年九月十六日的批示確認)

二零一五年九月十四日於運輸基建辦公室

典試委員會：

主席：運輸基建辦公室一等高級技術員 林綠葉

正選委員：財政局一等高級技術員 林奕翹

候補委員：運輸基建辦公室顧問高級技術員 容可琪

de técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 5 de Agosto de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Chi Hong.....	84,17

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Setembro de 2015).

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 14 de Setembro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Lio Kin Man, técnica superior assessora do GIT.

*Vogais efectivos:* Cheang Im Ha, técnica superior principal do GIT; e

Chan San Kuok, técnico superior principal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 5 de Agosto de 2015:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Luz Elena Cruz Cabrales de Bernardes .....	81,78
2.º Cheang Kuai Hou.....	79,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Setembro de 2015).

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 14 de Setembro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Lam Lok Ip, técnica superior de 1.ª classe do GIT.

*Vogal efectiva:* Lam Yik Kiu, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Finanças.

*Vogal suplente:* Iong Ho Kei, Gloria, técnica superior assessora do GIT.

運輸基建辦公室為填補編制外合同人員技術員人員職程之第一職階首席技術員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，該開考公告已刊登於二零一五年八月五日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人:	分
梁卓文 .....	84.94

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可在本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一五年九月十六日的批示確認)

二零一五年九月十四日於運輸基建辦公室

典試委員會：

主席：運輸基建辦公室一等高級技術員 林綠葉

正選委員：民政總署首席技術員 Manuel Domingos Luis  
Pereira

候補委員：運輸基建辦公室顧問高級技術員 容可琪

運輸基建辦公室為填補編制外合同人員技術輔導人員組別技術輔導員職程之第一職階首席技術輔導員兩缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，該開考公告已刊登於二零一五年八月五日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人:	分
1.º 鄧雪媚 .....	84.78
2.º 張展健 .....	82.22

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可在本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零一五年九月十六日的批示確認)

二零一五年九月十五日於運輸基建辦公室

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 5 de Agosto de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Cheok Man .....	84,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Setembro de 2015).

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 14 de Setembro de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Lam Lok Ip, técnica superior de 1.ª classe do GIT.

*Vogal efectivo:* Manuel Domingos Luis Pereira, técnico principal do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

*Vogal suplente:* Iong Ho Kei, Gloria, técnica superior assessora do GIT.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio, da carreira de adjunto-técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 5 de Agosto de 2015:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Tang Sut Mei .....	84,78
2.º Cheong Chin Kin, Arnaldo .....	82,22

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Setembro de 2015).

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 15 de Setembro de 2015.

典試委員會：

主席：運輸基建辦公室首席高級技術員 鄭艷霞

正選委員：運輸基建辦公室一等技術員 張麗燕

行政公職局首席高級技術員 周榮新

(是項刊登費用為 \$5,063.00)

O Júri:

*Presidente:* Cheang Im Ha, técnica superior principal do GIT.

*Vogais efectivos:* Cheong Lai In, técnica de 1.ª classe do GIT; e

Chao Weng San, técnico superior principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 5 063,00)

## 公 告

## Anúncio

為填補經由運輸基建辦公室以編制外合同任用的翻譯員職程第一職階一等翻譯員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第15/SAEAP/1990號批示的規定，以有限制及考核方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室內，並於本辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一五年九月二十三日於運輸基建辦公室

辦公室主任 何蔣祺

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

Informa-se que se encontra afixado, no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º andar, Macau, e publicado na página electrónica do presente Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, de prestação de provas e condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, dos trabalhadores contratados além do quadro do GIT, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Despacho n.º 15/SAEAP/1990, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 23 de Setembro de 2015.

O Coordenador do Gabinete, *Ho Cheong Kei*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 銘念詠春文化協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年九月十四日存檔於本署2015/ASS/M5檔案組內，編號為314號。該設立章程文本如下：

### 銘念詠春文化協會章程

#### 第一章

#### 會名、會址及宗旨

第一條——會名：

中文名稱為：銘念詠春文化協會；

英文名稱為：Meng Concept Wing Chun Cultural Association。

第二條——地址：

本會會址：澳門士多紐拜斯大馬路25號百喜大廈地下A1座。

經理事會決議，會址得遷往任何地方。

第三條——宗旨：

a) 團結師承澳門詠春宗師何金銘的弟子，發揚詠春拳術及其文化；

b) 積極推廣休閒體育發展和文化水準，增進市民身心健康，發揚與推廣體育運動，促進和培養青少年對運動的興趣及熱誠；

c) 本會屬非牟利團體。

#### 第二章

#### 會員

第四條——成為會員的資格：凡對詠春文化有興趣者，品行端正，皆可向理事會申請，經本會理事會討論審核通過後，即可成為本會會員。

第五條——當申請入會之人士被接納成為會員後，須即時繳交入會基金及會費。

第六條——會員之權利：擁有選舉權，被選舉權及提名權，可參與本會舉辦之一切活動及享用本會任何設施。

第七條——會員之義務：

a) 遵守本會章程及所有會員大會及理事會之決議議案；

b) 依期繳交會費；

c) 履行本會宗旨、提高和維護本會名譽及積極推動會務，促進本會的進步和發展。

第八條——會員之退出及除名：

a) 會員需於一個月前通知理事會，退出後會費不予發還；

b) 凡欠交會費超過三個月之會員，經會員大會核准後即時除名；

c) 凡有損本會之名譽及損害本會信用與利益者。

#### 第三章

#### 組織、任期及會議

第九條——本會設有以下幾個機構：會員大會、理事會、監事會、其中機構成員均由會員在會員大會上不記名方式投票選出，每屆任期二年，連選可得連任。

第十條——選舉之方法為不記名投票，以票數絕對最多者入選。

第十一條——會員大會為最高權力機構，會員大會主席團由創辦人及團體會員代表組成，設會長一名、副會長一名、秘書長一名，會員大會主席團組成人數不限，但成員永遠是單數。

第十二條——歸於會員大會之職責：

a) 修改章程及會徽，但必須有四分之三出席會員票數通過方可；解除本會之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票；

b) 修訂入會基金及會費；

c) 負責選舉各領導部門之成員及革除其職務；

d) 討論及通過理事會之每年工作報告及財政報告。

第十三條——理事會：理事會為行政機構，理事會成員由會員大會上推選產生，理事會設下列職位，理事會主席一名、副主席一名、秘書一名、財務一名及委員數名組成，理事會組成人數不限，但成員永遠是單數。

第十四條——理事會之職責：

a) 本會的最高執行機構負責領導本會之活動，平日的會務管理；

b) 決定新會員入會事宜及革除會員之會籍；

c) 對本會有特殊貢獻之會員給予名譽會籍；

d) 每年應作一年來會務活動報告，包括進支賬目摘要；

e) 代表本會。

第十五條——監事會：監事會為監察機構，監事會成員由會員大會上推選產生，設主席一名、副主席一名、委員數名、職位，組成人數不限，但成員永遠是單數。

第十六條——監事會之職權：

a) 監察理事會之行政活動；

b) 監察年度帳目及財政收支；

c) 監察會員有否違規行為。

第十七條——會員大會一年召開一次，由理事會最少提前八日以掛號信形式聯絡各會員參加，通知上須列明開會之日期、時間、地點及議程，大會決議需由會員過半數表決方能通過，如有特別事故，且有半數以上會員提出，經理事會和監事會通過可召開特別會員大會，但法律另有規定者除外。

#### 第四章

#### 經費

第十八條——經費來源為入會基金、會費、捐贈及其他機構資助。

第十九條——本會之支出應量入為出。

#### 第五章

#### 附則

第二十條——本章程未盡善處得由會員大會討論修改。

第二十一條——本會會徽：



二零一五年九月十八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$2,016.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 016,00)

**第二公證署**

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**粵澳兩地牌車友會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年九月十日存檔於本署2015/ASS/M5檔案組內，編號為308號。該設立章程文本如下：

**社團章程****第一章****總則**

第一條——本會中文名稱為：粵澳兩地牌車友會。

英文名稱為：Guangdong and Macao Dual Region License Plates Auto Club (簡稱G.M.D.C.)。

第二條——本會為非牟利性質組織。

第三條——會址：澳門黑沙環海邊馬路466號南華新村地下。

第四條——宗旨

熱愛祖國、熱愛澳門，致力推進擁有粵澳直通車指標（粵澳兩地牌）人士發揮互助互愛團結精神，促進粵澳兩地汽車文化交流和增進各方友誼，普及安全意識。

**第二章****會員**

第五條——會員資格

凡澳門特別行政區居民，年滿21歲以上，同時持有中國內地及澳門特別行政區駕駛執照，正在申請或已持有粵澳直通車指標（兩地牌），願意遵守本會章程者，均可申請成為會員。

第六條——會員權利

(一) 有選舉權及被選舉權；

(二) 有對本會會務提出批評和建議之權利。

第七條——會員義務：

(一) 遵守會章及履行本會各項決議；

(二) 積極參加本會各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；

(三) 按時繳納會費；

(四) 會員積欠會費，經催收仍不繳納者，作自動退會論；

(五) 會員如有任何損害本會聲譽或利益的行為，經理事會議決，可給予警告至終止會籍的處分。被終止會籍者已繳納之費用概不退還。

第八條——其他

如有需要，本會可以邀請對本會有卓越貢獻的社會人士或會員擔任本會要職。

**第三章****組織**

第九條——會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構，決定及監督本會一切會務，選舉會員大會會長、監、理事會成員及聘請法律顧問修訂本會章程。

(二) 會員大會、理事會及監事會成員，每屆任期三年。會長、理事長、監事長可連選連任。

(三) 會員大會成員互選產生會長一人，副會長若干人（至少一人）。副會長協助會長工作，會長缺席時，由會長委託副會長代行會長職務。

(四) 隨著本會的發展壯大，如有需要成立主席團，首屆主席團主席及副主席由會長及副會長兼任。

(五) 本會首任會長為創會會長。

第十條——理事會

(一) 理事會架構由理事長一人，副理事長若干人組成，理事長主持日常會務工作，副理事長協助之。將來因應本會發展需要理事會增設以下機構：財務部、秘書處、統籌部、網監部及康樂部等，各部設主任一名，副主任若干名，理事會總人數為單數。

(二) 理事會職權：

a) 策劃，領導會員開展會務，積極參加社會事務及公益活動，執行會員大會議決；

b) 管理電子交流平台訊息；

c) 其他應當執行之相關事項。

(三) 理事會成員由會員大會選舉產生。在必要時可以補選或增補理事會成員，並須經會員大會通過。

第十一條——監事會

(一) 由監事互選產生監事長一人，副監事長及監事若干人。監事會總人數必須為單數。

(二) 監事會職權：

a) 監督會務發展；

b) 審查理事會財務報告；

c) 核准日常財務收支；

d) 向會員大會提出意見書。

(三) 監事會成員由會員大會選舉產生，在必要時可以補選或增補監事會成員，須經會員大會通過。

**第四章****會議**

第十二條——(一) 會員大會每年舉行一次，由理事會召集。大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程，如遇不可抗力因素取消會議再另行通知。

(二) 修改章程之決議須獲出席社員四分之三之贊同票，解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第十三條——內部規章

本會設內部規章，規範轄下各部份組織、行政管理及財務運作細則，會員紀律等事項，有關條文由會長、副會長、理事長、監事長協商制定。

**第五章****經費來源**

第十四條——(一) 會員繳納之會費；

(二) 公共或私人實體的任何津貼、捐贈，個別會員與社會熱心人士捐助；

(三) 利用本身財產投資或以其他方式取得的動產或不動產的收益。

**第六章****附則**

第十五條——適用法律

本章程所未規範事宜，概依中國人民共和國憲法及澳門特別行政區現行法律為最終依據訟裁。

第十六條——章程解釋權

本會對本章程任何內容或決定擁有最終解釋權。

第十七條——本會會徽如下



二零一五年九月二十一日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$2,356.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 356,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門微企暨青年創業家商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年九月十七日存檔於本署2015/ASS/M5檔案組內，編號為318號。該設立章程文本如下：

#### 澳門微企暨青年創業家商會

Macau Micro Business and Youth  
Entrepreneur Chamber of Commerce

### 章程

#### 第一章

##### 總則

##### 第一條——名稱

本會中文名稱為「澳門微企暨青年創業家商會」，英文名稱為「Macau Micro Business and Youth Entrepreneur Chamber of Commerce」，以下簡稱「本會」。

##### 第二條——宗旨

本會為非牟利組織，宗旨以本澳微型企業及青年創業家為對象，積極推動創建事業及輔助經營業務發展，鼓勵與國際青年創業者互相交流，推動合作，啟發商機，支持澳門邁向適度多元，配合政府政策，致力以年青力量，建設澳門。

##### 第三條——會址

本會會址設於澳門厚望街30-A號金信大廈地下，經理事會決議可遷往其他地點。

## 第二章

### 會員

#### 第四條——會員資格

任何人如同意本會宗旨，經本會會員介紹，及經會議批准得成為正式會員。

#### 第五條——會員之權利

會員有選擇及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

#### 第六條——會員之義務

會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

## 第三章

### 組織

#### 第七條——組織機構

本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

#### 第八條——會員大會之職權

本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會及監事會成員，聘任榮譽會長及副會長；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

#### 第九條——會員大會之組成

會員大會主席團設主席一人、副主席若干人、秘書一人。

#### 第十條——理事會

本會執行機構為理事會。設理事長一人、副理事長及理事若干人，理事會總人數必須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

#### 第十一條——監事會

本會監察機構為監事會。設監事長一人、副監事長及監事若干人，監事會總人數必須為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

#### 第十二條——任期

會員大會主席團及理、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

## 第四章

### 會議

#### 第十三條——會員大會之召開

會員大會每年舉行一次，由理事長召集，主席主持。大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透

過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期，時間，地點及議程；如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

#### 第十四條——理、監事會會議之召開

(一) 理事會會議和監事會會議每一個月召開一次。分別由理事長及監事長召集及主持。

(二) 理事會會議須經半數以上理事同意，始得通過。

## 第五章

### 經費

#### 第十五條——經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或有特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

## 第六章

### 附則

#### 第十六條——修改章程

修改章程的決議，須獲會員大會出席社員四分之三之贊同票。

#### 第十七條——解散法人

解散法人之決議，須獲全體社員四分之三之贊同票。

第十八條——本章程經會員大會通過後執行。

二零一五年九月十八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,771.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門青年創業投資促進會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年九月十七日存檔於本署2015/ASS/M5檔案組內，編號為315號。該設立章程文本如下：



**澳門青年創業投資促進會****章程****第一章****總則****第一條****名稱**

本會中文名稱為“澳門青年創業投資促進會”，中文簡稱為“澳青創投”，葡文為“Associação de Promoção de Empreendedorismo e Investimento de Juventude de Macau”，英文為“Macao Youth Venture Investment Promotion Association”，英文簡稱為“MYVIP”。

**第二條****宗旨**

本會為非牟利團體。宗旨為由本會領導下展開以澳門青年人為主要服務對象，積極推動創新創意事業發展工作，提供個體化創業支援、輔助經營等一系列創業扶持服務，鼓勵本澳青年與海內外地區創業者互相交流合作，推動多方業務發展，加強跨地域合作，啓發項目潛在商機，配合國家及政府政策，進一步推動澳門新生代邁向經濟適度多元化的發展方向，協助澳門年青力量建設澳門，建設祖國。

**第三條****會址**

本會會址設於澳門沙梨頭北街宏建大廈第五座14樓C座。

**第二章****會員****第四條****會員資格**

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，經本會會員介紹及理事會批准後，便可成為會員。

**第五條****會員權利及義務**

1. 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

2. 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

**第三章****組織機構****第六條****機構**

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

**第七條****會員大會**

1. 會員大會為本會最高權力機構，負責制定和修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決策會務方針；審查和批准理事會工作報告；決定其他重大事宜。

2. 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

3. 會員大會每年最少舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會，並至少於會議召開前八天透過掛號信方式或簽收方式召集，召集書內須註明會議之日期、時間、地點和議程。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。如遇有表決問題，除法律另有規定外，則需有出席人數以絕對多數票通過方為有效。

4. 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

**第八條****理事會**

1. 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人；籌備召開會員大會；領導開展本會工作。

2. 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

3. 理事會議每年最少召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

**第九條****監事會**

1. 監事會為本會監察機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

2. 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

3. 監事會議每年最少召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

**第四章****經費****第十條****經費**

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

**第五章****附則****第十一條****附則**

1. 本會章程的修改，須經理事會草擬後，滙報會員大會，並通過表決通過後方可執行。

2. 本章程的解釋權屬會員大會主席及理事會。

二零一五年九月十八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,889.00)

(Custo desta publicação \$ 1 889,00)

**私人公證員**

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

**證明書****CERTIFICADO**

茲證明本文件共9頁與存放於本署“2015年社團及財團文件檔案組”第1卷第2號文件之“澳門旗袍會”章程原件一式無訛。

Certifico que, o presente documento de 9 folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «澳門旗袍會», depositado neste Cartório, sob o n.º 2 no maço n.º 1 de documentos de associações e fundações do ano de 2015:

**澳門旗袍會****章程****第一條****名稱、性質及存續期**

一、本會的中文名稱為“澳門旗袍會”(以下稱“本會”)，為一非牟利社團，由成立日開始生效，存續期不設限。

二、為實現宗旨，可在認為適宜及有需要時，設立代表處或任何其他形式的代表機構或遷至本澳其他地方。

**第二條****會址**

本會的會址為澳門氹仔盧廉若馬路7-D號樺城新莊(華發閣)地下B舖。

### 第三條

#### 宗旨

本會之宗旨為：

1. 傳承和弘揚中華傳統旗袍文化；
2. 搭建旗袍文化交流平台，展現澳門旗袍風采的公益性社團組織。

### 第四條

#### 組織架構

一、本會之組織架構包括：

- (一) 會員大會；
- (二) 理事會；
- (三) 監事會。

二、會員大會為本會最高權力機構，會長為本會最高負責人，倘若會長短期未能履行職務時由執行會長代理，執行會長由會長選任。

三、會長對外代表本會，對內領導、督促理事會、監事會工作；副會長負責協助會長工作。

四、除本會章程另有規定外，會內各機關的成員，需經推選委員會推選後，再由全體享有全權之正式會員在常年會員大會中，以一人一票不記名方式選出。

五、各機關成員的任期皆為三年，任滿連選得連任，不限次數。

### 第五條

#### 會員大會

一、本會會員大會主席團設會長一人、執行會長一人、副會長若干人及秘書若干人，且成員須為單數。

二、空缺之補替：組織架構成員之空缺於出現空缺後舉行的第一次會員大會中填補，填補空缺之成員應執行職務直至被取代之成員任期完結為止。

三、會員大會之召集須最少提前八日以掛號信或透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

四、會員大會每半年召開平常會議一次，及隨時由會長主動召集，或須應一半以上之會員的要求而召集召開特別會議。議決以絕對多數票贊同方式表決，如票數相同，會長有決定性表決權。

五、於下列一情況大會被視為有效召集：

(一) 第一次召集時，最少一半會員出席；

(二) 第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

六、會員大會職權為：

(一) 修改章程，決議須獲出席會員四分之三之贊同票；

(二) 決定本會會務方針及作出相應決議；

(三) 審議及議決上年度工作報告及賬目報告；

(四) 通過年度工作計劃預算及工作報告、年報和會計報表以及監事會提交的意見書。

### 第六條

#### 理事會

一、理事會由理事長一人、副理事長及常務理事若干人組成，總人數為單數，成員先由會員大會選出，各職銜由理事互選產生。

二、理事會職權為：

(一) 執行會員大會的一切決議；

(二) 制定內部管理制度；

(三) 開展和處理各項會務工作；

(四) 領導本會開展工作，籌措本會活動經費；

(五) 訂定入會費和每年的會費金額。

三、理事會在工作需要時，得臨時組織工作委員會，在理事會領導下進行。

四、理事會之召集須最少提前五日以掛號信或透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

### 第七條

#### 監事會

一、監事會由監事長一人、副監事長若干人及監事若干人組成，總人數為單數，各職銜均由監事互選產生。

二、監事會有以下許可權：

(一) 對年度工作報告及賬目提出意見；

(二) 查核本會之財產；

(三) 監事會有關經濟財政決議之執行。

### 第八條

#### 簽名方式

凡需與澳門特別行政區或各有關機構簽署文件時，由會長代表簽署。

### 第九條

#### 會員

一、凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程，對旗袍文化有一定了解，熱心旗袍文化推廣的公益事業的各行業單位及人士，均可自願申請入會，經理事會和會長批准，繳納會費便可成為會員。

二、在本會第一屆領導架構成員尚未正式選出前，本會會員事務由本會之創會會員確認。

三、會員分為創會會員、單位會員及個人會員。

四、創會會員是指本會之發起單位和個人。

五、單位會員是指從事文化發展事業之單位，擁有合法商業登記的商企或組織，每單位指定一人為代表。

六、個人會員是指從事文化發展業務或相關行業者。

七、會員權利及義務：

(一) 選舉權與被選舉權；

(二) 提出建議和批評之權；

(三) 享受本會舉辦的各種活動和福利；

(四) 繳納會費，會員無故欠交會費超過一年，即停止享受會員權利，經催收還不繳納者作自動退會論；

(五) 遵守會章，服從會員大會及監事會決議的義務；

(六) 任何會員未經理事會決議同意，不能以本會名義參加任何政治活動；

(七) 會員如有損害本會聲譽及權益者，經理事會調查研究屬實，視乎情節輕重給予勸告、警告或開除會籍等處分；

(八) 退會自由，可以書面方式向理事會宣稱退會，由理事會備案確認之。

## 第十條

## 財產及收入

一、本會為非牟利社團，本會之收入只能用於貫徹本會宗旨之活動，不能以任何形式、直接或間接用於其他用途。

二、本會之財產及收入來源如下，並設立基金：

(一) 會員之入會費、定期會費及捐款；

(二) 本會獲得之津貼、捐贈、遺產、遺贈及出資；

(三) 工作之收益，例如提供服務，出版刊物或其他活動而獲得之收益；

(四) 公共或私人實體給予之津貼或資助；

(五) 本身財產及資本之收益；

(六) 其他合法收益。

三、本會之銀行戶口及有關之財務文件由會長、執行會長、理事長三人中任意兩人簽署有效。

四、財務報告必須每年向會員公佈。

## 第十一條

## 附則

一、第一屆領導架構成員尚未選出前，由創辦人組成一個籌備委員會，該委員會擁有本章程所賦予之所有權力，並負責籌備首次大會及在該大會上選出本會各機構之成員，並於第一屆領導架構成員選出後即時解散。

二、本章程所未規範事宜均依澳門現行法律執行。

三、本會章程如有未完善之處，得由理事會討論修改，交會員大會通過。

四、本章程之解釋權屬會員大會。

## 第十二條

## 解散

本會須召開會員會議以全體會員四分之三贊同票通過，方可解散。

二零一五年九月十七日

私人公證員 鄧思慧

Cartório Privado, em Macau, aos 17 de Setembro de 2015. – A Notária, *Teresa Teixeira da Silva*.

(是項刊登費用為 \$3,344.00)

(Custo desta publicação \$ 3 344,00)

## 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

## 證明書

## CERTIFICADO

## 澳門國際電影與多元文化發展促進會

Macau International Film &  
Multicultural Development Promotion  
Association

Certifico, para efeitos de publicação, que por documento n.º 16 arquivado neste Cartório no maço a que se refere a alínea f) do n.º 2 do artigo 45.º do Código do Notariado com o n.º 1/2015/ASS, foi constituída a Associação com a denominação em epígrafe, conforme estatutos que constam do documento anexo:

## 澳門國際電影與多元文化發展促進會

## 章程

## 第一章

## 總則

## 第一條

## 名稱

本會定名為：

中文：“澳門國際電影與多元文化發展促進會”；

英文：“Macau International Film & Multicultural Development Promotion Association”；

## 第二條

## 宗旨

本會為非牟利團體，成立目的為：

一、發掘並弘揚影片來促進電影發展，扶植世界特別是亞太地區電影業，打造最權威、最受關注的國際電影盛會。

二、鼓勵各種形式電影藝術，藉由電影文化載體，創造並維持所有電影出產國間的合作精神，促進多元文化的普及和推廣，促進國際和平與友好！

三、整合資本與市場資源優勢，引入互聯網的強勁勢頭，為華語電影創造與世界級影片同台競技的平台，教學互長，從而促進華語電影的發展，中華文化在全球範圍的傳播與傳承。

四、打造國際範圍的影人之約，搭建知識產權交易平台，引入青年影人創業基金，展示全球最新電影的前期、後期技術，通過論壇、博覽會等多種形式為電影業的良性可持續發展創建機遇。

## 第三條

## 會址通訊處

本會會址設於澳門南灣大馬路762號中華廣場18樓M座。經理事會同意可更改。

## 第二章

## 會員

## 第四條

## 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

## 第五條

## 會員之權利

本會會員享有以下權利：

(一) 選舉及被選之權；

(二) 參加會員大會及表決；

(三) 按照會章規定請求召開會員大會；

(四) 參與本會一切活動及享有本會各項福利。

## 第六條

## 會員之義務

本會會員有以下義務：

(一) 遵守會章及執行決議；

(二) 貫徹本會宗旨，促進會務發展；

(三) 參加會務活動和所屬機關的會議。

## 第七條

## 紀律

凡會員因違反或不遵守會章或有損本會聲譽及利益，經理事會決議後，得取消其會員資格。

## 第三章

## 組織

## 第八條

## 機構

本會機構為：會員大會，理事會和監事會。

## 第九條

## 任期

本會各機構之每屆任期為3年，期滿後可改選並可連選連任。

## 第十條

## 會員大會之組成及權限

(一) 會員大會為最高決議機關，決定本會會務，選舉會長、副會長、理監事會成員及修訂會章。

(二) 會員大會由全體會員組成，設會長一名及副會長若干名，會長負責主持會員大會、對外代表本會，並負責協調本會工作。副會長協助會長工作。會長、副會長可出席理監事會議，有發言權和表決權。

(三) 會員大會每年召開一次平常會議，討論及通過理事會所提交的工作報告、年度帳目。召開會員大會須最少提前八日以掛號信方式通知，並載明會議日期、時間、地點及議程。會員大會會議需至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會議押後半小時舉行，屆時若有三分之一會員出席，則視為合法，議決從出席者過半贊同票取決生效。但修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。法律另有規定者除外。

(四) 會員大會可在會長、理事會、監事會或不少於四分之一的會員以正當目的提出要求時，召開會員大會特別會議。

(五) 第一次召集會議，過半數會員出席方可議決；否則，會議順延半小時召開，屆時任何決議需出席會員之絕對多數票通過，但法律規定特定多數者除外。

## 第十一條

## 理事會之組成及權限

(一) 理事會是本會行政管理機關，負責執行會員大會決議及處理日常會務。成員由三名或以上之單數組成，包括理事長一名、副理事長若干名及理事若干名。

(二) 理事會在多數成員出席時方可議決。如表決票數相同，以理事長所作之票為決定票。

## 第十二條

## 監事會之組成及權限

## (監事會)

監事會是本會監察機關，負責監督行政機關運作，成員由三名成員或以上之單數組成，包括監事長一名及監事若干名。

## 第四章

## 經費

## 第十三條

## 本會之收入

本會之收入如下：

- 甲、會費；
- 乙、接受團體、企業或熱心人士捐贈；
- 丙、政府資助；
- 丁、募捐。

Cartório Privado, em Macau, aos 15 de Setembro de 2015. — O Notário, *Manuel Pinto*.

(是項刊登費用為 \$2,329.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 329,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

## 澤愛慈善會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一五年九月十七日存檔於本署2015/ASS/M5檔案組內，編號為319號。該修改章程文本如下：

第一章第三條——本會為公益慈善性質的非牟利團體。

第一章第四條——本會宗旨為：促進和發展澳門特別行政區及中國內地的社會慈善公益，扶助弱勢社群、資助教育、醫療和文化事業，特別是終身教育理念、社會工作理念、本澳及國際政府及非政府機構研究、交流考察有關教育暨社會服務和婦女專題，旨在提高教育及社會服務之質素，不以營利為目的。

二零一五年九月十八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$363.00)  
(Custo desta publicação \$ 363,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

## 歡樂人間曲藝會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一五年九月十七日存檔於本署2015/ASS/M5檔案組內，編號為317號。該修改章程文本如下：

第一章第三條——會址：本會會址設於澳門菜園涌街184號建富新邨家富閣第4座13樓Y室，可於適當時透過理事會之決定遷往澳門其他地點。

二零一五年九月十八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$284.00)  
(Custo desta publicação \$ 284,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

## 澳門社企教育發展協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一五年九月十七日存檔於本署2015/ASS/M5檔案組內，編號為316號。該修改章程文本如下：

第十條第一項：會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。決議取決於出席大會四分之三之會員的贊同方為有效；如屬修改會章之決議，亦須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。會員大會設會長一名，負責會員大會的召開及主持工作。

二零一五年九月十八日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$333.00)  
(Custo desta publicação \$ 333,00)



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$154.00  
PREÇO DESTES NÚMERO \$ 154,00